

# بأسانترین ریگا بؤفیرونی زمانی فارسی

فیرونی زمانی فارسی ( نارانی ) به ئاسانترین شیواز

خزمهت گوزاریه کانی نیتوهندی نارام له بواری نه ده ب وزمانی بیگانه

سه رپه رشتیاری چاپ : ئارامی مهلا مه مه د

پرؤژهی ۱۰ کتیبی فیرونی زمان

زنجیره ۳۰۰ چاپی سیهه م

## ناسنامەى كىتىب

نوسىنى: عملى ئەكبەر مەجىدى  
پىچاۋنەۋەى: سروە خۇش پەيام  
دیزاينى ناۋەۋە: كۇمپانىيەى كىتىب  
تايپ: نوۋسەر  
شويىنى بلاۋكردنەۋە: كۇمپانىيەى كىتىب  
نۇبەتى چاپ: چاپى سىنھەم  
سالى چاپ: ۲۰۱۰-۲۰۱۱  
نرخ: سى ھەزار دىنار

بۇرۇننەۋ تىبىئىيە كاتتەن پەنۋەندى بىكەن پەنۋەندەكەۋ

۹۷۰۲۲۰۵۵۵

Shawi\_hewr@yahoo.com

**احوال پىرسى (تەشھال پىرسى) (جالە و جولى)**

صبح بخیر	سۆب بىخیر	بە يانیت باش
ظہر بخیر	زۇھر بىخیر	نیورۇ باش
عصر بخیر	عەسر بىخیر	ئىوارە باش
شب بخیر	شەب بىخیر	شەو باش
از آشناییتون خوشحالم	نەز ناشناییتون خوشحالم	خۇشچالم بە ناسینت
خوشحالم	خۇشحالم	خۇشچالم
خدا حافظ	خۇداھافىز	مانئاوا (خوات لە گەن)

**اظهار محبت (ئىزھارى مۇھەبەت) دەرىجىسى خۇشەويستى**

لطفنا	لۇتقەن	تکايە
مرسى	مىرسى	سوپاس
خوبیبه خودتونە	خوبىبى خودیتوونى	چاکەى خۇتە، لوتقى خۇتە
خوش اومدى	خۇش ئوومەدى	بە خیر بىیت
قابل نداره	قايىل نەدارى	شایەنى نییە
معذرت، خیلی متاسفم	مەعزىرەت، خىلى مۇتەنەسپفەم	بىبۇرە، زۇر بە داخم
مى بخشى	مىبە خشى	بىبۇرە
اشکال نداره، چیزى نیستش	ئىشکال نەدارى، چىزى ئىستىش	قەیناکا، هىچ نییە
تو فکرش نەرو	تو فیکرىش نەرو	بىرى ئى مەكەوہ
دیگه چه خبر؟	دیگى چى خەبەر؟	ئىتر چ باسە؟

**چەند سوأل (چەند سوئال) ھەندى پىرسى**

چەند حرف عمومى	چەند ھەرقى عمومومى	چەند دەرىجىلىكى گشتى
بەلە	بەلى	بەلى

خېر	خەير	ئەخىر
چرا؟	چرا؟	بۇچى؟
چە جورى؟	چى جورى؟	چۇن؟
كى؟	كەي؟	كەي؟
چى؟	چى؟	چى؟
كچا؟	كۇچا؟	لە كۇي؟
چقد؟ (واسە غىر شمارش)	چىقەد؟ (ئاسى غەيرى شۇمارىش)	چەند؟ (بۇ ئەزمۇردا)
لطفاً آروم حرف بزن، ئىمىتونم انگلىسى خوب حرف بزنم	لۇتقەن ناروم ھەرف بىزەن، ئىمىتوننەم ئىنگلىسى خوب ھەرف بىزەنەم	تەكايە لەسەر خۇ بدوى، زۇر باش ئىنگلىزى تىناگەم
با اجازه اولو ئىمى نوبىسى؟	با ئىجازى ئوونو ئىمىنوبىسى؟	بە يارمەتى ئاينوبىسى؟
چە جور انگلىسى حرف بزنم ...؟	چى جور ئىنگلىسى ھەرف بىزەنەم ...؟	چۇن بە ئىنگلىزى بدوىم ...؟
يەنى چى؟	يەنى چى؟	ماناى چىيە؟
لطفاً بەم بگو اين چە جورى كار مى كنه؟	لۇتقەن بىيەم بىگوو اين چى جورى كار مىكۇنى؟	تەكايە پىم بلى ئەمە چۇن نىش نەكات؟
تا ..... چقد راهه؟	تا ... چىقەد راهى؟	چەند دورە بۇ ...؟
كدوم از همه نذيك تره؟	كۇدوم ئەز ھەمى ئەز دىكتەر؟	كامە لە ھەموى نذىكتەر؟
ساعت چنده؟	ساعت چەندى؟	كاترۇم چەندە؟
لطفاً كمكم مى كنى؟	لۇتقەن كۇمەكەم مىكۇنى؟	تەكايە يارمەتەم نەدەي؟
مى تونى رۇ نخشه نشون بدى كچاييم؟	مىتونى روو نەخشى نىشون بىدى كۇجاييم؟	ئايا دەتوانى لە سەر نەخشە دىارى بەكەيت ئىمە لە كۇيدايىن؟
از كدوم طرف برم؟	نەز كۇدوم تەرف بىزەم؟	لە كۇنوبە برۇم؟

نازانس تو ریستی این طرفا پیدا میشه؟	نازانس تو ریستی این تهردهفا بیندا میشی؟	نایا نوو سینگیه گهشتو گوزاری شهیه لهم ناوه؟
ایستگاه کجاست؟	نیستگاه کوجاستت؟	وینستگاه که له کوییه؟
کجا بلیت بخرم؟	کوجا بلیت بیخدرم؟	له کوی بلیت بخرم؟
زود اومدم؟	زود نوومه دم؟	نایا زوو هاتم؟
خیلی دیره	خیلی دیری	زور درهنگه
قطار از دستمون رفت	قه تار نه ز دهستیمون رفت	فریای شه منده فهره که نه که وتین.
اتوبوس از دستمون رفت	نوتوبوس نه ز دهستیمون رفت	فریای پاسه که نه که وتین.
به سمت راست بپیچم؟	بن سمتی راست بپیچم؟	نایا به لای راستدا پیچ بکه موه؟
به سمت چپ بپیچم؟	بن سمتی چپ بپیچم؟	نایا به لای چه پا پیچ بکه موه؟
بازهم مستقیم برم؟	بازهم مستقیمه بیره؟	نایا هدر راست بروم؟
این خیابون اسمش چیه؟	این خیابون نیسمیش چینی؟	نهم شه قامه ناوی چیه؟
چه جور برسم به ...؟	چی جوور بیرنسم بی ...؟	چون بگه مه ...؟
چند میشه؟	چند میشی؟	چند دهکات؟
خیلی گرانه	خیلی گپرونی	زور گرانه
لطفاً باقیم را بدهید	لوتفهن باقیمو بیدی	تکایه باقیه کهم بدره وه
من خسته ام	من خهستم	من هیلاکم
من گرسنه ام	من گوشتمی	من برسیمه
من تشنه ام	من تیشتمی	من تینومه
خیلی سرده	خیلی سردی	زور سارده





كىف مدارك	كىف مەدارىك	جانئاقى بەلگە نامەكان
كلىدام پىداشون نىست	كلىدام پىداشون نىست	كلىكەكانم ديار نىن
۳۰۰ پوند پول پىشمە بقىەش ۵۰۰ پوند چكە	۳۰۰ پوند پول پىشمە بەقىەش ۵۰۰ پوند چىكى	۳۰۰ پاوهندى وەرەقم پىنە و ۵۰۰ پاوهندىش بە چەك
نى تونم پول گمرك رۇ پىردازم	نىمىتونەم پولى گۇمرۇك رۇ بىنپەردازم	ئاتوانم پارەى گومرگەكە بىدم
مى تونى ورش دارى واسم تو پس انداز بنويسىش؟	مىتونى قەرىش دارى فاسەم توو پەس ئەنداز بىنقىسىش؟	دەتوانى بۇم ھەلگىر لە بەشى پاشەكەوتا بىنوسى؟
اين هم يك لىست بە عنوان اون ھىدەھايى كە خرىدمشان	نوونەم بى لىست بى عنوانى نوون ھىدىنى ھايى كى خەرىدىنشون	ئەو ھش لىستەيەك بە ناوى ئە و دىارىيە يادگار بىانەى كرىمان
تو چىدونم را مشخس نكردى؟	تو چەمىدونەمۇ مۇشە خەس نەكەردى؟	تو جانئاكەمت دەستىشان نەكردووه؟

**ئورۇدگاھ و چىل و نقل و اىستگاھ**  
**(ئورۇدگاھو چەملە قىلىش ئىستگاھى)**  
**لە ئورۇدگاھو گواستەنەو و ئىستگاھكاندا**

يە ھمال كجا گىر بىيارم؟	بى ھمال كۇجا گىر بىيارم؟	ھەمائى لە كوى پەيدا بكەم؟
چرخ اسباب اثائىه كجا گىر بىيارم؟	چەرخى نەسباب نەساسبى كۇجا گىر بىيارم؟	عەربانەى شتۇمەك لە كوى پەيدا بكەم؟
نازانس چىزھاي جامانده كجاست؟	نازانس چىزايى جاموندى كۇجاست؟	نازانس شتە بە جىماوھكان لە كونيە؟
چىزھاي ثبت شدم كجاست؟	چىزايى سەبت شۇدم كۇجاست؟	شتە تۇماركراوھكانم لە كوزىن؟
نماينده نازانس سقرم را	نىمايەندى بى نازانسى سەقەرەمۇ دېدى؟	نويئەرى نازانسى سەقەرەكەمت





را بگىرم يا بايد به تلفن خانه بگويم؟	يىگم؟	ژمارهه ليىدم يا خود له به دانه داوا بگم؟
الو	نه نو	هه نه و
مى توانم شماره تهران را بگرم؟	میتوندم شۇمارىنى تېھروونۇ بىگىرم؟	نه توانم ژماره ته له فونى تاران وهىگرم ...؟
اتصالم قطع شد	ئېتىسالەم قەتەق شۇد	په يوه ندىم برا
شماره را اشتباه بهم داديد	شۇمارى رۇ ئىشتىباه بىم دادى	ژمارهه كى هه ته ت پىدام
خانه نيست؟	خوونى نيست؟	له مائه وه نييه؟
بهبش بگو تلفن زدم	بېش بىگوو تېلىفون زدهم	پىنى بلى ته له فونم بۇ كر دووه
اسم ..	ئىسمم .....	ناوم ...

**ئىشونە ھا (ئىشونۇشما) ھىماكان**

ئىشونە ھاىى كە در جاھاي عمومي اوزان کردن برای راهنماي مردم

**ئىشونۇشمايى كى دەر جاھايى عمومىي ئافىز وون كەردەن تەرايى**

**راھىنمايى دەردۇم**

**ئەو ھىماكانەي لە سۆنە كىسە كاندە ھەلدە واسرىن بۇ رىنمايى كەلكى**

دفتەر رزرو برای مسافرت	دەفتەرى رىزىرۋە بەرايى مۇسافىرەت	نووسىنگەي جىگرتن بۇ سە قەر
اتوبوس ايستگاه	ئۇتۇبۇسى ئىستگاہ	پاسى وىستگە
بيرون رفتن	بىروون رەقتەن	چوونە دەرەوہ
پله برقى	پىنللى بەرقى	پىلىكانى كارەبايى
دفتەر	دەفتەر	نوسىنگە
اسباب جامونده	ئەسبابى جاموندى	شتومەكى ھە ئگىراو (بە جىماو)

عملە ھا	عەمەلىيە	حەمەئەكان
دەستىۋىي	دەشۋىي	ئاۋدەست (تەۋاليت)
پىادەرو ايسنگاه	پىادە رۇيى نىستگاه	شۇستەي وىستگە
مەترو	مەترو	مەترو
اتاق انتظار	ئۇتاقى ئىنتىزار	ژۇورى چاۋەرۋانى

**ايسنگاه تاكسى (ئىسنگاھى تاكسى)**  
**شۋىنى ۋەستاقى تەكسى**

تاكسى كجا گير بياورم؟	تاكسى كۇجا گير بيارم؟	تەكسىگە كە كۆي پەيدا بكم؟
لطفا يك تاكسى برايم بگير	ئوتفەن يى تاكسى بەرام بگير	تەكايە تەكسىگە كە بۇ بگرە
لطفا من را تا خيابان تجریش برسان	ئوتفەن مەنۇ تا خيابونى تە جريش بئرىسون	تەكايە تا شەقامى تە جريشم بگە يەنە
چند مى شود؟	چەند مىشى؟	چەند دەكا؟ دەكاتە چەند؟
خيليه ، گرانه	خىيلى يى، گىروونى	زۆرە، گرانه
بپنج سمت راست	بپنج سەمتى راست	بە لاي راستا پنج بگەرەۋە
بپنج سمت چپا	بپنج سەمتى چەپ	بە لاي چەپا پنج بگەرەۋە
سر پنج بعدى بپنج	سەرى پىچى بەعدى بپىچ	لە بەر سوۋچەكەي تر پنج بگەرەۋە
مستقيم برو	مۇستەقىم بۇرۇ	ھەر راست بۇرۇ
بهت مى گويم كجا بياستى	بەت مېگەم كۇجا قاستى	بەت نە ئېم لە كۇندا بوەستى
عجلمه	عەجەلەمى	پەلەمە
خون سرد باش	خوون سەرد باش	لەسەر خۇبە
لطفا چمدونهايىم را بلند	ئوتفەن چەمىدوونامۇ بۇلەند مېكۇنى؟	تەكايە جانئاقانم بۇ



راھنىمايى مەركەزى جەقونارۇ دارىد؟	نايا رابەرى خانەنى لاوانتان لايە؟
راھنىمايى مەھەلى يىن نۇردووكاھارۇ دارىد؟	نايا رابەرى گەرەكى كەمپەكانتان ھەيە؟
دۇنبالى مەھەلى ئىستىراحتو مۇسافىر مىگەردى؟	نايا بۇ شويىنى جەوانمەودو ميان دەگەپنى؟
ھوتىلى پەنج سىتارى رۇ مىغام	نوتىلى پىنج ئەستىرەم دەوى
ھوتىلى چاھار سىتارى رۇ مىغام	نوتىلى چوار ئەستىرەم دەوى
يى نۇتاقى يى تەختى مىغام	ژوورىكى يەك نەفەرى ( يەك قەردويىلە ) م دەوى
يى نۇتاقى دۇ نەفەرى مىغام	ژوورىكى دوو نەفەرىم دەوى
ھەمىن ھالا مېرىم	ھەر ئىستا نەپۇين
چىن جوورى يى نوونجا مېرىسەم	چۇن دەگەمە نەوى؟

**تو فرودگاھ (توو فرودگاھ) لە فرۇكە خانە**

مەھەلى ئىسەم ئىقىسى يى توريستەا كۇجاست؟	شويىنى تۇماركردىنى گەشتياران لە كوئىە؟
ميتوونەم ئىنۇ با خۇدەم بىبەرم توو ھەوا پەيما؟	نايا دەتوانم ئەمە ئەگەن خۇما بەرمە فرۇكەكەوہ؟
بايەد پول چىزايى ئىزافى رۇ بىدەم؟	نايا دەبى پارەى شتە زيادەكان بىدەم؟

هنوز بلیت در هواست مه‌دانشها رو بهم ندادید سر وقت به پروازم نرسیدم	هه نووز بلیتی دهرخاستی چه میدوننارو بیهیم نه‌دادی سه‌ری وقت بی په‌روازم نه‌رئیسیده‌م	هیشتا بلیتی داواکردنی جان‌تاکانت نه‌داومه‌تی فریای فرۆکه‌که‌م نه‌که‌وتم
می تونید يك پرواز دیگر برایم بنویسید؟	میتونی یی په‌روازی دیگی به‌رام بینقیسی؟	نایا ده‌توانی گه‌شتیکی ترم بو بنووسی؟
بازار آزاد (بدون گمرک) هه‌ست؟	بازاری نازاد (بیدوونئ گومروک) هه‌ستیش؟	بازاری نازاد، بازاری بی گومرگ هه‌یه؟
صندلی متحرك دارید؟	سه‌نده‌لیی موته‌هه‌ررئک دارید؟	کورسی تایه‌دارتان هه‌یه؟

**ایستگاه قطار (نیستگاهی فه‌تان)  
له‌ وینستگهی سه‌مه‌نده‌فهر**

محل فروش بلیت کجاست؟	مه‌حله‌ی فروش بلیت کوجاست؟	نایا شوینی بلیت فروشتن له کونیه؟
يك بلیت درجه يك برای برگشت به‌تهران	یی بلیتی دهره‌جی ینک قاسی به‌رگه‌شت بی تیهروون	بلیتیکی گه‌رانه‌ووی پله یه‌ک بو تاران
يك بلیت درجه دو برای برگشت به‌تهران	یی بلیتی دهره‌جی دو قاسی به‌رگه‌شت بی تیهروون	بلیتیکی گه‌رانه‌ووی پله دوو بو تاران
کرایه سفر بچه چند است؟	کیراینیی سه‌فه‌ری به‌چی چه‌ندی؟	کریی سه‌فه‌ری منان چه‌نده؟
می توانم يك جا رزرو کنم؟	میتوونم یی جا ریزیرة کونم؟	نه‌توانم جیگه‌یه‌ک بگرم؟
می توانم يك پتو تحویل بگیرم برای اتاق خواب؟	میتوونم یی په‌توو ته‌هویل بینگیرم به‌رایی نوتاق‌خاب؟	نایا نه‌توانم پیخه‌فینک وه‌ریگرم بو ژووری نوستن؟
باید قطارم را عوض کنم؟	بایده‌قه‌تارم‌م‌م‌وه‌ومز کونم؟	نایا ده‌بی شه‌مه‌نده‌فه‌ره‌که‌م بگورم؟
ایا واگن اشپزخانه یا واگن	نایا واگونئ ناشپه‌زخونی یا	نایا فارگونئ چیشتخانه یا



ستلى ناسن	سەتلى ناھەنى	سطل آھنى
جەمان	جەمان	جەمان
نەفسەرى ناسايش	نەفسەرى كەلانتەرى	افسر كلانتىرى
بۇقىيەى وىستگە	بۇوقەيىن ئىستگا	بۇوقە اىستگاه
بەريۇدبەرى وىستگە	رئىيسى ئىستگاه	رئىيس اىستگاه
مۇكەبەرە	بۇلەندگۇو	بلندگۇو
نامىرى فرۇشتنى نۇتۇماتىكى	قەسىلەيىن فرۇوشى نۇتۇماتىكى	وسيله فروش اتوماتىكى
بلىت فرۇش	بلىت فرۇوش	بلىت فروش
زۇورى چاۋەروانى	نۇتاقى ئىنتىزار	اتاق انتظار

سەراھ سەھرى زاھ

لە سەھرى زاھ

كەى دەكەوينە رى؟	كەى زاھ مى يۇقتىم؟	كى زاھ مى اقتىم؟
كەى فرۇكەكەمان ھەندەستى؟	كەى پەرواز مىكۇنىم؟	كى پرواز مى كنىم؟
ھۇى دواكەوتن چىيەن؟	عىلەتتى عەقەب نۇقتادەن چىيى؟	علت عقب اقتادان چىيە؟
نازانم بلىتەكەم لە كوى داناۋە	نمىدوونەم بلىتەمۇ كۇجا كۇزاشتمە؟	نمى دونم بلىتم را كجا كۇزاشتم
ئاونىشان و ژمارەى پەسا پۇرتەكەم بىنوسە	ئادرنىسۇ شۇمارەيى پاسپۇرتەمۇ بىنئىس	آدرس و شماره پاسپورتم را بنويس
ئايا نەم جىگەيە گىراۋە؟	مىيەخشىد ئىنجارۇ گىرىفتەن؟	مى بخشيد اينجارا گرفته اند؟

سەراھ سەھرى زاھ سەھرى زاھ سەھرى زاھ

كەشتى ئاسمانى

ئايا تۇبەرپرسى پىشۋازى كەردنى فرۇكەكەيت؟	تۇمەسنولى پىشۋازىنى ھەواپەيما ھەستى؟	تۇمسنول پىشۋازى ھواپىما ھەستى؟
--	--------------------------------------	--------------------------------



تو مسئول زن بدرقه هوا پيمایی؟	تۆ مەسئولۇ بەدرقەيىن زەنى ھەوا پەيمایی؟	نایا تۆ بەرپىسى بەرپىگەرى ژنى فرۆكەكەيت؟
چه دکمه‌ای را بزتم اگر بخواهم صدایتان کنم؟	چى دۆکمىنى رۇ بىزەنەم ئەگەر بىخام سىداآتوون کۆنەم؟	دەست بىنىم بە چ دوگمە يەکا بۇ نەوى تۆ بانگ بگەم؟
می تونید کمکم کنید صند لیم را درست کنم؟	میتونی کۆمەكەم کۆنى سەندە لیمۇ دۇرۇست کۆنەم؟	دەتوانى يارمەتیم بەدى کورسییەكەم چاك بگەم؟
کمر بند صند لیم را ببندم؟	كەمەرىبە ندی سەندە لیمۇ بىبەندەم؟	نایا پىشتىنى کورسییەكەم بېستەم؟
نایلكس مخصوص استفراغ ندارم توش بریزم	نایلىكسى مەخسوسى ئىستىفراغ نەدارەم توش بىرىزەم	كيسەى رشانەوم پى نىبە تىبىكەم
حالا ما در چه ارتفاعی داریم پرواز می کنیم؟	ھالا ما توو چى ئىرتىفاعى دارىم پەرواز مىكۆنىم؟	ئىستا نىمە لە چ بەرزايەكدا دەفرىن؟
سرعت هوا پيما چەندە؟	سۇرعتى ھەوا پەيما چەندى؟	خىرايى فرۆكەكە چەندە؟
اون شهر پايينمان اسمش چيست؟	ئوون شەھرى پايىنىمۇونى ئىسمىش چىيى؟	نەو شارەى لە خوارەويە ناوى چىە؟
نخشه راه را همراہ دارید؟	نەخشەيى زاھۇ ھەمراھ دارى؟	نایا نەخشەى رىگەكەتان لایە؟
چيز بدون گمرک همراہ دارید؟	چىزى بىدوونى گۇمرۇك ھەمراھ دارىد؟	نایا شتومەكى بى گۇمركتان لا ھەيە؟
پول خارجی بہتان بدهم یا پول ایرانی؟	پوونى خارىجى بېھىتوون بىدەم یا پوونى ئىرانى؟	نایا پارەى بىيانى يان ئىرانى بەدەم؟
پنکه هم کار نمی کند می توانم صند لیم را عوض کنم	پەنكى ھەم کار نىمىكۆنى میتوونەم سەندە لیمۇ عەومز کۆنەم.	پانكەكە ئىش ناکات نایا نەتوانم کورسییەكەم بگۆرم؟

**وازه سازی (وازی سازی)**  
**وسه کاری**

هوا پیما	هه قاپه یما	فرۆکه
ایستگاه عبور توریهتها	نیستگاهی مؤبووری توریهتها	ویستگاهی دمرچوونی گه شتیاران
دروازه رسیدن	دروازه یی رسیدن	دروازه ی گه یشتن
زیر سیگاری	زیر سیگاری	ته پله کی جگهره
ارتفاع پرواز	نیرتیفاعی پرواز	ناستی فرین
بدنه هوا پیما	به ده نییی هه قاپه یما	هه یکه لی فرۆکه
موتور هوا پیما	موتوری هه قاپه یما	مه کینه ی فرۆکه
روشنایی، اشعه	رۆشه نایی، نه شه عی	رووناکی، تیشک
اوپن اسباب اثاثیه توریهتها	نوینی نه سیاب نه سایی یی توریهتها	ره فه ی شتومه کی گه شتیاران
پروانه هوا پیما	په روانیی هه قاپه یما	په روانه ی فرۆکه
دم هوا پیما	دومی هه قاپه یما	کلکی فرۆکه
سینی مخصوص خوردن	سینی یی مه خسوسی خوردن	سینی خواردن
پنجره	په نجیری	په نجره
بال هوا پیما	بالی هه قاپه یما	بالی فرۆکه

**نسوبه ها (نیشوونیهها)**  
**ههماکان**

کمر بند صندلیت را محکم کن	که مهربانه ندی سه نده لیتو سیفت کون	قایشی کورسیه کت توند بکه
خروج اضطراری	خوروچی نیرتیراری	دهرکه وتنی ناناسایی
سیگار کشیدن ممنوع	سیگار کشیدن مه ممنوع	جگهره کیشان شه دهغه یه

**سەن ئا قاتار (سەن ئا قاتار)**  
**سەن ئا قاتار (سەن ئا قاتار)**

تەكايە فارگونى ژمارە پىنج ئە كونىيە؟	ئوتتەن فاگونى شومارى پەنج كوجاست؟	لطفئا واگن شماره پنج كجاست؟
ئەمە بىلىتى كورسى گرتنە كەمە	ئىنەم بىلىتى رىزىرقى سەندە لىمى	اينهم بىلىت رزوو سندا لىم است
ئايا ئەم جىگە يە گىراو؟	ئىن سەندە لى مالى كەسى يى؟	اين سندا لى مال كسى هست؟
ئايا فارگونى نا نخواردن ئە پىشە وە يە يا ئە دوا وە موى شەمە ندە فەرە كە دا يە؟	شاگونى غەزاخورى جىلوىى فاگون يا پۇشتى فاگونى؟	واگن غذاخورى جلو قطار يا پشت قطار؟
تەكايە دوو بىلىت بۇ ژەمى يە كەم و دوووم	ئوتتەن دو ژىتون قاسى قەعدە يى ئە شەل و دو قوم	لطفئا دو ژتون برى و وعدە اول و دووم
ئايا فارگونى كاھترىا كە بە درىژا يى گە شتە كە كرا وە يە؟	فاگونى بووفى تا ناخەرى سە فەر بازى؟	واگن بووفە تا آخر سفر باز است؟
ئايا دەكرى جانتا گە و رە كە م ئە فارگونى جانتاكان دابنىم؟	ئوتتەن مېشى ساكى بۇزۇرگە مۇ توو فاگونى ساك ها بىزارەم؟	لطفئا مى شە ساك بزرگم را در واگن ساك ها بىزارم؟
ئايا فارگونى چاودىرېش ھە يە؟	فاگونى نىزارەت ھە ستېش؟	واگن نظارت دارد؟
ئايا ئەمە چ وىستگە يە كە؟	ئىن چى ئىستگە يى؟	اين چه ايستگه ي است؟
گەر مە كە رە وە داگىر سا وە؟	گەر ما دەھە ندى رۇشە نى؟	گرما دهنده روشن است؟
گەر مە كە رە وە كوژا وە يە؟	گەر ما دەھە ندى خاموشى؟	گرما دهنده خاموش است؟
گەر مە كە رە نە كە ئىجگار زۇرە	گەر ماش خىيلى زىيادى	گرمايش خيلى زياداست
گەر مە كە رە نە كە زۇر كە مە	گەر ماش خىيلى كە مى	گرمايش خيلى كم است
پە نچەرە كە م بۇ ناكرىتە وە	ئىمىتوونەم پە نچەرى رۇ باز كۇنەم	نمى توانم پنجره را باز كنم



کنم؟	کژنهم؟	از کدام طرف باید از کشتی پیاده بشوم؟
دریا آرام است	دەریا ناروومی	له چ لایه که وه دهبی له کهشتیه که دابهزم؟
دریا طوفانی است	دەریا تووفانی یی	دەریا هیوره
اون پرنده‌ها چه پرنده‌ای هستند؟	نوون پەرەندنه‌ها چی پەرەندنه‌ی یهن؟	دەریا زریانییه
اونها پرنده دریا هستند	نوونا پەرەندنه‌ی دەریا ههستن	نهو مه‌لانه چین؟
راستی بازار آزاد این نزدیکیها هست؟	راستی بازاری نازاد نین دؤور و به‌را ههستیش؟	نه‌وانه مه‌لی دەریان
		نایا بازاری نازاد لهم ناوه ههیه؟

### واژه‌سازی (واژی سازی) و شه‌کاری

پتو	په‌توو	به‌تانی
راهرو، کلیدر	راهرو، کولیدیر	راه‌رو، دالان
قسمت	قیسمت	به‌ش
متکا	موتکا	سه‌رین
طاقچه	تاچی	رده، گوشه‌ی شتومک
سیگار کشیدن ممنوع	سیگار کیشیدن مه‌منوع	جگه‌ره‌کیشان قه‌ده‌غه‌یه
اتاق خواب تو قطار	نؤتاقی خاب توو قه‌تار	شوینی خه‌وتن له شه‌مه‌نده‌فه‌ردا
واگن خواب	فاگونی خاب	فارگونی خه‌وتن
در سکه‌ای	ده‌ری سیکه‌ی یی	ده‌رگای سکه‌دار
نزدیک پشت کشتی	نه‌زدیکی پؤشتی کهشتی	نزیک له پؤشتی کهشتی

لانگەر	لەنگەر	لنگر
پرد	پۇل	پل
سەرۋىكى دەستەي كەشتىوانە كان	رەببىسى گورۇھى كەشتىبانان	رئىس گروھ كشتىبانان
دەستەي كەشتىوانە كان	گورۇھى كەشتىبانان	گروھ كشتىبانان
جوولئىنەرى كەشتى	موتورى كەشتى	موتور كشتى
سەر كەشتىيە كە	سەرى كەشتى	سر كشتى
دۈكە لىشى كەشتى	دوودكىشى كەشتى	دودكش كشتى
بە لەمى رزگار كردن	قايىقى نىجات	قايق نجات
قايىشى رزگار كردن	كەمەربەندى نىجات	كەمربند نجات
پايەي كەشتى	ستونى كەشتى	ستون كشتى
پۇلىس	پۇلىس	پلىس
بە ندىر	بە ندىر	بندر
لاي چە پى كەشتى	تەرەفى چە پى كەشتى	طرف چپ كشتى
رادار	رادار	رادار
شىشى ناسنى بەربەست	مىلگىردى ناھەنى	مىلگرد اهن
لاي راستى كەشتى	تەرەفى راستى كەشتى	طرف راست كشتى

سەرلانى با اتوبوس (سەفەرى ئوولانى با ئوتوبوس)

كەشت بە مەلئە بە بۇ شۇبىسى دوور

ئايا نەم پاسە ئەچى بۇ كەرەج؟	ئىن ئوتوبوس كەرەج مېرى؟	اين اتوبوس بە كرج مېرود؟
نەتوانم لە لاي شۇفېرەكەود دانىشم؟	مىتوونەم بېشى رانەندى بېشىنەم؟	مى توانم بېش رانندە بېشىنەم؟

سەندىلى ھا شماره گذارى هستند؟	سەندەلەيھا شۇمارى دارەن؟	ئاييا كورسىيەكان بە ژمارەيە؟
داخل اتويوس بايد پول بەدم؟	توو ئۆتۆبوس بايد پول بىدەم؟	ئاييا ئە پاسەكەدا پارە بەدم؟
تو راه ايستگا هست؟	تو راه نيستگا هستيش؟	ئاييا ويستگە ھەيە ئە ريگا؟
با اجازه اون پنجره را مى بنديد؟	با نيجازى نوون بە نجرەى رۇ ميبەندى؟	بە يارمەتى ئەو بە نجرەيە دانەخەى؟
ھوای سرد ازىش ميبايد	ھەقايى سەرد بيروون ميباد تو	ھەوايەكى ساردى ئيوە ديت
راستى كەمكى مى كنىد جەمانەيھىم را بگذارم پايين؟	راستى كۆمەكەم مېكۆنى چەمىدوونەمۇ بيزارەم پايين؟	ئەرى يارمەتيم ئەدەيت جانتاكەم دانيم؟

**واژه سازى (واژى سازى)**

**ۋەسەكارى**

سەندىلى عقب	سەندەلى يىن عەقەب	كورسىيى دواۋە
رانندە	رانەندى	شوقير
جاي استراحت پا	جاي ئىستىراحتەتى پا	شوينى ھەسانەۋەى پى
سەندىلى جلو	سەندەلى يىن جىلۇ	كورسىيى پيشەۋە
راھنما، معرف	راھنەما، مۇعەرەيف	رېنما، رابەر
جاي اسباب – اثاثيە	جايىن ئەسباب – ئەساسىن	شوينى شتومەك

**اتويوس و مترو (ئۆتۆبوس و مېترو)**

**پاس و مېترو**

اىستگاھ اتويوس كجاست؟	ئىستگاھى ئۆتۆبوس كۇجاست؟	ويستگەى پاس ئە كونيە؟
بايد نوبت بگيريم؟	بايدە نوبەت بيگيريم؟	ئاييا ئەبى نۇرەى بۇ بگيرين؟
مى توانم دفتر بليت بخرم؟	مىتونەم دەفتەرى بليت بيخەرم؟	ئاييا دەتوانم دەفتەرى بليت بخرم؟





تلفن	تيليفون	ته له فون
دودکش	دوودکيش	دوکه تکيش
کليسا	کليسا	که نيسه
سينما	سينه ما	سينه ما
خريدن	خه ريدهن	کړين
ميدون	مه يدوون	فونکه
کارگاه	کارگاه	کارگه
گاراژ	گاراژ	گه راج
خانه	خانی	خانوو
تير برق	تير بهرق	دارته لی کاره با
صندوق نامه	سه ندووقی نامی	سنووقی نامه
بازار	بازار	بازار
پارکينگ اتومبيل	پارکينگی نوتوموبيل	شوينی وه ستانی نوتومبيل
پياده رو	پيادی رو	شؤسته
ايستگاه قطار	نيستگای قه تار	وينستگه ی شه مه نده فهر
می خونه	مه يخوونی	بار، مه يخانه
ميلگرد	ميلگرد	شيشی ناسنی
بالا پشت بام	بالا پؤشت بام	سه ربان، بان
مغازه ها	مه غازی ها	دوکانه کان
شهرداری	شهرداری	شاره وانی
چراغ قرمز	چراغ قيرميز	ترافيك لايت
ديوار	ديوار	ديوار
محل مشخص با خط سفيد	مه حه لی مؤشه خه س با خه تی سفيد به راينی عوبوروی عابيرين	شوينی دياريكراو به هيلی

برای عبور عابرین	سپی بو په پینه ووی پیاده
------------------	--------------------------

**گشتی تو سره کله سپی ټوو شهر گهران ته ټاو تاردا**

این خیابان اصلی واده خرید؟	نن خیابونن نه سلی یی قاسی خه رید؟	نایا نه مه شه قاسی سهره کییه بو بازارکردن؟
شهرداری کجاست؟	شهرداری کجاست؟	نایا شاموانی له کوئیه؟
اداره پست کجاست؟	پوستخوونی کجاست؟	نایا پوستخانه له کوئیه؟
کلانتری کجاست؟	که لانتری کجاست؟	نایا ناسایش له کوئیه؟
می توانی نازانس توریستی را نشانم بدهی؟	میتوونی نازانس توریستی رو نیشونه م بیدی؟	نایا ده توانی نووسینگی گه شتوگوزاریم نیشان بدهی؟
ساکن تئاتر کجای شهر قرار دارد؟	ساکنن تئاتر کجایی شهر؟	هوئی شانو له کوئی شرایه؟
می توانم با مترو بروم؟	میتونه م با میترو بیرم؟	ده توانم به میترو بروم؟
می توانم پیاده بروم؟	میتونه م پیادی بیرم؟	ده توانم به پی بروم؟
می توانم با اتوبوس بروم؟	میتونه م با نوتوبوس بیرم؟	ده توانم به پاس بروم؟
نزدیک ترین ایستگاه اتوبوس یا تاکسی کجاست؟	نه نزدیکترین ایستگاهی نوتوبوس یا تاکسی کجاست؟	نزیکترین ویستگاهی پاس یا ته کسی له کوئیه؟
این شهر بازار دارد؟	نن شهر بازار داری؟	نایا نه م شاره بازار پی دایه؟
کدوم روز هفته بازاره؟	کدووم روزه هفته بازاره؟	چ روزی بازاره هفتانه یه؟
مرکز بازرگانی از اینجا نزدیکه؟	مهرکزئی بازرگانی نه ز اینجا نه زدیکه؟	نایا مه ټبه ندی بازرگانی نزیکه لیرمه؟
کسی می تواند از چراغ قرمز عبور کند؟	که سی میتونی نه ز چراغ قیرمیز بیگزهری؟	نایا ده بی که سی چراغ سوور بپریت؟
دهستشویی نزیك این طرفها	دهستشویی یی نه زدیک نین تهرهفا	نایا ته والیتی نزیك نه م ناوه

پیدا میشود؟	پیدا میشی؟	هه‌یه؟
<b>واژه سازی (واژې سازی)</b>		
<b>وشه‌کاری</b>		
قلعه	قه‌لعي	قه‌لا
کلیسا	کلیسا	که‌نیسه
گورستان	گورستان	گورستان
کلیسا	کلیسا	کلیسه
ناف شهر	نافی شهر	ناوه‌ندی شار
سالن موزیک	سالونی موزیک	هولنی موسیقا
سالن تینیس	سالونی تینیس	یارنگای تینیس
محل لنگرگرفتن کشتی	مه‌جه‌نی نه‌نگه‌رگیرنفته‌نی که‌شتی	گومی نه‌نگه‌رگرتنی که‌شتی
نمایشگاه	نیمایشگا	پیشانگا
کارگاه	کارگا	کارگه
قلعه	قه‌لعي	قه‌لا
فواره	فه‌قاری	فواره
کاخ پادشاهی	کاخې پادشاهی	کوشکی پاشایه‌تی
باخچه‌ها	باخچې ها	باخچه‌کان
بندر	به‌ندر	به‌نده‌ر
دریاچه	ددریاچې	ددریاچه
پرستشگاه، خانقاه	په‌ره‌ستیشگا، خانیقاه	په‌رستگا، خانه‌قا
موزه‌خانه	موزیخانې	موزه‌خانه
تندیس	ته‌ندیس	په‌یکه‌ر
شهر قدیمی	شهری قه‌دیمی	شاره‌کونه‌که

مەركەزى ئۇيغۇر	مەركەزى ئۇيغۇر	مەركەزى ئۇيغۇر
كاخ	كاخ	كاخ
تەفرىجگاھ	تەفرىجگا	تەفرىجگاھ
جاموندىھا، ويرانىھا	جاموندىھا، قىرائىھا	جاموندىھا، ويرانىھا
مەركەز، مەركەزى خەرىد	مەركەز، مەركەزى خەرىد	مەركەز، مەركەزى خەرىد
ورزىشگاھ	ورزىشگا	ورزىشگاھ
تەندىس	تەندىس	تەندىس
بۇرس	بۇرس	بۇرس
مىترۇ	مىترۇ	مىترۇ
چراغ راھنىما	چراغ راھنىما	چراغ راھنىما
بۇرج	بۇرج	بۇرج
دائىشگاھ	دائىشگا	دائىشگاھ
باغ وحش	باغى قەھش	باغ وحش

**گىت زىن ئوروستا (گەشت زەدەن توو رووستا)**

**پىياسە بە ناو لادىدا**

ئىنجا يە كىم قەدەم بىزنىم؟	ئىنجا يە كىم بىگەردىم؟	ئىنجا يە كىم بىگەردىم؟
ئىن راھ غومومى يە؟	ئىن راھ غومومى يە؟	ئىن راھ غومومى يە؟
اگە ئىنجا ماھى شىكار كىنىم؟	ئەگەر ئىنجا ماھى شىكار كۆنىم؟	ئىنجا ماھى شىكار كىنىم؟
كەدوم راھ سىمت شىمال مىرود؟	كەدوم راھ سىمتى شىمال مىرى؟	كەدوم راھ سىمت شىمال مىرود؟

باشوورۇ خۇرھە لاتە؟	جونووبۇ شەرقى يى؟	جنوب شرقيه؟
خۇرھە لاتە؟	شەرقى؟	شرقه؟
نزيكترين رى ئيزهوه چند دورە؟	نەزدىكتەرىن راه نەز ئىنجا چىقەد دورى؟	نزدیک ترین راه از اینجا چقدر دور است؟
من ريگام ونکردووه	راهه مۇگۇم كەردەم	راهم را گم کرده‌ام
ئايا دەتوانى ئە سەر نەم نەخشەيە ريگەم نيشاندهى؟	میتوونى رو ئىن نەخشى راهۇ نیشوونەم بىدى؟	مى توانى از روى اين نقشه راه را نشانم بدهى؟
تا ئيزه چند كاتزمير ريگايه؟	تا ئىنجا چند ساعەت راهى؟	تا اینجا چند ساعت راه است؟

**واژه سازی (واژى سازى)**

**ۋەشەكارى**

پەرنە	پەردەندى	مەل، بانئە
جويبار	جويبار	جۇگەنە
شيب كوه، تپه ماهورى	شيبى كوه، تەپى ماهوورى	لاپان، قەدىپانى چيا
گاۋ	گاۋ	مانگا
سگ	سەگ	سەگ
شاليزار	شاليزار	مەزرا
مزرعه	مەزرىئە	كىلگە
راه باريك	راهى باريك	تولەپى
جنگل	جەنگەل	دارستان
تپه	تەپى	گەرد
اسب	ئەسب	ئەسپ
بز	بۇز	بۇز

مه یخانه	مه‌ی خونی	می خونه
دهریاچه	دهریاچی	دریاچه
دهشتودری گژوگیاوی	سه‌هراینی نیسته پی	صحرای استپی
شاخ	کوه	کوه
بیستان	بوستان	بستان
نوتکه	نۆلله	قله
گۆل	حوز	حوض
روویار	روودبار	رودبار
دهریا	دهریا	دریا
مه‌ر	گوسفهند	گوسفند
کانی، کانیاو	چیشمی، سه‌چیشمی	چشمه، سرچشمه
قامیشه‌نین - زه‌لکاو	نه‌یزار	نی زار
گوماو	گیرداب	گرداب
دره‌خت	دیره‌خت	درخت
دۆن	دهرری	دره
لادی	دی‌ه	ده (روستا)
ترئی، ره‌ز	نه‌نگوور، تاک	انگور، تاک
تاقکه	نابشار	آبشار
بیر	فینکر	فکر

### واژه سازی (وازی سازی)

#### ویب کاری

دەرگای نۆتوماتیکی	دمری نۆتوماتیکی	در اتوماتیکی
به ربه ست	مانبع	مانع
پلیکانه ی کاره بایی	پیلن بهرقی	پله برقی
که وانته ری چیشته خانه	کابینتی ناشبه زخونی	کابینت اشپز خانه

#### نسه نه ها (نستوونیتها)

#### هسماکان

تاییه ت به بریندارانی شه پر	مه خسوسنی زه خمیهایی جهنگ	مخصوص زخمی های جنگ
تاییه ت به که سانی که مننه ندام	مه خسوسنی نه فرادی جانباز	مخصوص افراد جانباز

#### ده، روستا (دته، رووستا)

#### لادی کوند

که نار دهریای لئوی	کینار دهریایی شینی	کنار دریای شنی
چوکه	جوی	جوی
مانگا	گاغ	گاو
مراوی	مورغابی	مرغابی
خانوی کیلگه	نالاجیق	آلاجیق
په رشین	دیشاری باغ	دیوار باغ
کیلگه	مه زره عی	مزرعه
مه کینه ی باغه وانی	ماشینی باغبانی	ماشین باغبانی
باخچه	باخچی	باخچه
دەرگا، دهروازه	دهروازی	دروازه

مريشك	مۇرغ	مرغ
بازنه	دايىرى	دایره
ناسۇ	ئۇفۇق	افق
دوورگه	جەزىرە	جزیره
چيمەن	چەمەن	چمن
گاسن	گاڭ ناھەن	گاواھن
رووبار	رودبار	رودبار
ريگا	راھ	راه
دهريا	دەريا	دریا
مەر	گوسفەند	گوسفند
خاكة ناز	بیل	بیل
تەرەكتۇر	تراكتور	تراكتور
درهخت	دېرەخت	درخت
گوند	روستا	روستا
دارستان	جەنگەل	جنگل
بهرد	سەنگ	سنگ
چهو	شىن	شن

ھاتل و مهمان خانەھا (ھۆتېل و مەھمۇن خۇۋىيەھا)

نوتېل و مېۋاخانەكان

زۇۋر دورىنەۋە

من به وه كالهى گەشتوگوزارى ... سەفەر دەكەم	مەن با بەرگىنى تۈۋرىستى سەفەر مى كۆنەم	من با برگه تۈرىستى سفر مى كىم
ئەۋە كاغەزى نۇتېلە كەمە	ئىنەم بەرگى يىن ھۆتېلە مى	اين برگه هتلم است



ئاتاق را قىبلا رزرو كردهام	ئۇتاقۇ قەبلەن رىزىرۋ كەردەم	ژورودەكەم بېشىتر گرتتووه
من مستقل سفر مى كىم	مەن مۇستەقىل سەفەر مېكۈنەم	من سەرىبە خۇ سەفەر دەكەم
بە يك عملە مېگويىد چىمدونھا	بى يىن غەمەلى مېگى چەمىدوونارۇ	ئايا بە جەمائىك دەئىلى
را برايم بياورد؟	بىمارى تۇو قاسەم؟	جانئاكەنم بۇ بېنىتتە ژورودە؟
مى توانم ماشىنم را اينجا	مىتونەم ماشىنەمۇ ئىنجا جا	نەتوانم ئوتومبىلەكەم لېرە
جا بذارم؟	بىزارەم؟	جىبەئىلم؟
پاركىنگ ماشىن اين اطراف	پاركىنگى ماشىن ئىن نەتراف	ئايا شوئىلى وەستانى
پىدا مى شە؟	پىندا مىشى؟	ئوتومبىل ھەيە لەم ناوہ؟
ايا شما كارمند ...؟	ئايا شۇما كارمەندى ...؟	ئايا تۇلە ..... فەرمانبەرى؟
درىانىد؟	دەربانى؟	دەرگەوانى؟
رئىسىد؟	رەئىسى؟	بەرىئەبەرى؟
اتاق تىك نىرى دارىد؟	ئۇتاقى تەك نەفەرى دارىد؟	ئايا ژوروى بەك تەختەتان
		ھەيە؟
اتاق دو نىرى سراغ دارىد؟	ئۇتاقى دۇ نەفەرى سۇراغ دارىد؟	ئايا ژوروى دوو نەفەرىتان
		ھەيە؟
اتاق سە نىرى دارىد؟	ئۇتاقى سى نەفەرى دارىد؟	ئايا ژوروىكى سى كەسەت
		ھەيە؟
يك اتاق دارىد حمام بزرگ و دستشوى جدا داشته باشە؟	بىن ئۇتاق دارىد جەمامىش بۇزۇرگ و دەششويىش جۇدا باشى	ئايا ژوروىكتان ھەيە جەمامىكى گەورە و تەوالىتى جىاي ھەيە؟
اتاق دارىد بالىكن ھەم داشته باشە؟	ئۇتاق دارىد بالىكۈنەم داشته باشى؟	ئايا ھۇدەتان ھەيە بالىكۈنى لە سەر بى؟
يك اتاق مى خواھم پىشت ايون باشد	بىن ئۇتاق مېخام پۇشتى نەيقوون باشى	ئايا ژوروىكتان ھەيە بىروانى بە سەر پىشى بىناكەدا؟

پشتى ساختمان	پۇشتى ساختىمەوون	پشتى بىناكەدا
تخفيفتون تاكى مى ماند؟	تە خفيفيتوون تا كەى ميموونى؟	نايا داشكاندن ھەيە بۇ مانەوى زياتر؟
براى بچەھا؟	بەرا بە چيھا؟	بۇ منالان؟
وقت مشخص براى صرف غذاي بچەھا هست؟	وہ خمتى مۇشەخەس واسى سەرفى غەزايى بە چيھا ھەستىش؟	نايا كاتى نان خواردى تاييەتى ھەيە بۇ منالان؟
بيشتر از .... پوند واسە يە روز نەى دم	بيشتر نەز .... پۇند توو روزو نيميدەم	رۇزانە زياتر لە .... پاوہند نادەم
اتاق ارزان تر داريد؟	نۇتاقى نەرزوونتەر داريد؟	نايا ژوورى ھەرزانتران ھەيە؟
بايد فرم مەمان پرکنم؟	بايدە فرمى ميموون پۇر كۇنەم؟	نايا دەبى فرمى ميوان پر بکەمەود؟
بفرمانيد اينهم پاسپورتم	بئفەرمانئىنەم پاسپۇرتەم	نەوہ پەساپۇرتەكەم
مى خواهم ھەمىن حالا بروم	مىخام ھەمىن ھالا بىرەم بالا توو نۇتاقەم	نەمەوى ھەر ئىستا سەرکەوم بۇ ژوودرەكەم
با اجازه چيزھا را مى يارن تو اتاقم؟	با ئىجازى چيزارۇ مييارن توو نۇتاقەم؟	بە يارمەتى شتەكانم بۇ دىننە ژورەكەم؟
اين كارتن واسە اتاق شماره ۲، اون يكي هم واسە اتاق شماره ۱۲	ئىن كارتۇن قاسى نۇتاقى شۇمارى ۲، ئوون يىكى ھەم قاسى نۇتاقى شۇمارى ۱۲	نەم كارتۇنە بۇ ژوورى ژومارە ۲، نەويش بۇ ژوورى ژومارە ۱۲
مى تونم كليد اتاقم را بېرم؟	ميتوونەم كلىدى نۇتاقەمۇ بىيەرەم؟	نەتوانم كلىلى ژوورەكەم بەرم؟
كليد روى در مانده؟	كليد روو دەر مووندى؟	نايا كلىلەكە لە دەرگاگەدايە؟
آسانسور كجاست؟	ئاسانسۇر كۇجاست؟	نەسانسۇرەكە لە كوئيە؟

مى توۋانم خۇدەم باھاش كار كىنم؟	مىتوۋنەم خۇدەم باھاش كار كۈنەم؟	ئەتوانم خۇم ئىشى پى بىكەم؟
مى تونى تمام خرچەي اضافى را بنویسى در حسابم؟	مىتونى تەموومى خرچەي ئىزافى رۇ بىندازى روو حىسابەم؟	ئایا دەتوانى ھەموو خرچە زیادەکانم بۇ بخە یتە سەر حسابەكەم؟
سندوق پست در هتل هست؟	سەندووقى پۇست توو ھۇتەل ھەستىش؟	ئایا سندوقى پۇستە ھەيە ئە ئوتىلەكەدا؟
مى توۋنى روزنامە روزانەرۇ برام بىيارى؟	مىتونى روزنامەيى رووزانى رۇ شاسەم بىيارى؟	ئەتوانى رۇژنامەي رۇژانەم بۇ بەيىنى؟

**ئىنتان بە اتاق دىگە (ئىنتىمال بى نۇتاقى دىكى)**

**گواسنە ۋە بۇ زوۋرىكى**

ئىن نۇتاق ...	ئەم زوۋرە ...	اين اتاق ...
خىيلى كوۋچىكى	زۇر بچوكە	خىلى كوچىكە
خىيلى بۇزۇرگى	زۇر گەورەيە	خىلى بزرگە
خىيلى شولوغى	دەنگە دەنگى زۇرە	خىلى شلوغە
خىيلى بۇلەندى	زۇر بەرزە	خىلى بلندە
خىيلى تارىكى	زۇر تارىكە	خىلى تارىكە
نۇتاقى دۇ تۇشەكى دارىد؟	ئایا ژوۋرى دوو دۇشەكىتان ھەيە؟	اتاق دو تشكى دارىد؟
مىتونى تۇشەكى دۇ نەفەرى رۇ بۇكۇنىش بى يى نەفەرى؟	ئایا دەتوانى دۇشەكە دوو نەفەرىيەكە بىكەيت بە يەك نەفەرى؟	مى توۋنى تشك دو نقرى رۇ بكنىش بە يە نقرى؟

دده بی		
پییوستم به عه لاگه ی جل هه یه	یئ نایلکسئ لیباس میخام	یه نایلکس لیباس می خواهم
هه ندی کاغزی سپیم دهوی	یئ میقتدار کاغزی سفید میخام	یه مقدار کاغذ سفید می خواهم
گلژی ته نیش	چیراغی به غل	چراغ بغل
گلژی په که شکاوه	چیراغ شیکه ستئ	چراغ شکسته
کامیان به نوعی ناوی گهرمه؟	کودوومیشون لوله یئ نابئ گهرمی؟	کدامشون لوله آب گرمه؟
کامیان به نوعوی ناوی سارده؟	کودوومیشون لوله یئ نابئ سهردی؟	کدومشون لوله آب سرده؟
قوتاجی نیره چنده؟	قوتازئ نینجا چه ندی؟	ولتاژ اینجا چنده؟
سهره پلاکه کم ناچیت به سویج پلاکه که دا	دو شاخه م نیمیری توو سوکیت	دو شاخه م نیره تو سوکت
نایا محابیله ی کاره باییت له لایه؟	ته قبیته کونه نده یئ به برق پیشیتون هه ست؟	تقویت کننده برق پیشتان هست؟
نایا کاره بایی هه یه له گونه که دا؟	به رفکیش توو رووستاتون بیندا میشی؟	برق کش توروستاتان پیدا می شود؟
نایا غه ساله هه یه له نوتیله که دا؟	توو هوتیل ماشینی لیباس شووی بیندا میشی؟	تو هتل ماشین لباسشویی پیدا می شود؟
نایا نامیری شتنو نوتوکردنتان لایه؟	وه سیله یئ شوسته ن و نوتوکه رده ن دارید؟	وسيله شستن و اتو کردن دارید؟
پهرده ی په نجره که خرابووه	پهرده یئ په نجیره ی خراب شوئی	پرده پنجره خراب شده است
گلاسیک ناوی خوارنده وهم	یئ لیوان نابئ خورده ن میخام	یه لیوان آب خوردن می





پەردە	پەردى	پرده
دەرگا	دەر	در
چەكمە جە	كېشەو	كشو
چرا	لامپ	لامپ
دۆشەك	تۆشەك	تشك
ئاوينە	ناينى	آينه
وينە	عەكس	عكس
سەرىن	مۆتەكا	متكا
بىجامە	بىژامى	بيژامه
چەرچەف	روومىزى	رومىزى
نەل	دەمپايى	دمپايى
كەنتۇرى جىل	كۆمۈدى ئىياس	كمد لباس
پەنجەرە	پەنجەرى	پنجره
چوارچىۋەي وينە	قابى عەكس	قاب عكس

ئاتاق پەيزىرى (ئۇتاقى پەيزىرى)

زۇۋرى مەيۋان

كورسى قۇندار	سەندەلى يى پايىن دار	صندلى پايدار
مەكتەبەي سەرەۋە	كتا بخانىيى بالا	كتا بخانه بالا
رەھەي كىتەب	كۆمۈدى كىتەب	كمد كتاب
فەرش	قالى	قالى
سەقف - مەيچ	سەقف	سقف
كورسى	سەندەلى	صندلى
كاتژمىر	ساعت	ساعت

متکا	مټکه کا	سهرین
آتیش	ناتیش	ناگر
شومینه	شوومینی	ناگردان
زمین	زهین	زهوی
لامپ	لامپ	چرا
بلندگو	بؤله ندگوو	موکه بهره
عکس	عکس	وینه
رادیو	رادیو	رادیو
گرامافون	گرامافون	گرام (گرامافون)
صندلی راحتی	سهنده لی یی راحتی	کورسی خوراژانندن
گلیم، فرش	گلیم، فرش	به ره، قالی
تخت خواب	ته ختی خاب	قه ره ویله
تلفن	تیلنمؤن	ته له فؤن
تلویزیون	تیلنمیزیون	ته له فزیون
یخچال	یه خچال	سه لاجه

**آشپزخونه (ناشپه رځوون)**

**چینستخاڼه**

اجاق گاز	نؤجاق گاز	ته باخ
جارو برقی	جارو برقی	گسکی کاره بایی
کمد	کؤمؤد	که نئؤر
چراغ	چیراغ	کلؤپ
پلاک برق	پلاکی برق	پلاکی کاره با
یخچال	یه خچال	سه لاجه



كاشى، ليوان	كاشى، لىقان	كاشى، پەرداخ
دستە	دەستى	دەسك
كاترى	كىترى	كاترى
ترازوى اشپزخانه	تەرازوۋىيى ناشپەزخانى	تەرازوۋى چىشتىخانه
سر ظرف	سەرى زەرف	سەرى قاپ
چنگال	چەنگال	چەتان
كبريت	كىبرىت	شقاترە
قندك	قەندەك	چەرخ
فر	فېر	فېر
قابلمە دستەدار	قابلمە مەيى دەستى دار	مە نچەلى دەسكدار
ظرف	زەرف	قاپ
نعلىكى	نەلىكى	زىر پىئالە
طاقچه	تاچى	رەفە
بخار	بۇخار	ھەنم
لونه	لوولى	لوونە - بۇرى
پارچه پاك كىندە	پارچى يى پاك كۈنەندى	پەرۋى سېن
دستگيره	دەستگىرى	دەسگر
قورى	قوورى	قورى
سماور	سەماۋەر	سەماور
دربازكن	دەر بازكۇن	كىلىلى قوتو ھە ئىچرىن
قاشق	قاشۇق	كەۋچك

**گرمابه / حموم (گهرمایی / ده مووم)**  
**گهرماو / ده مام**

دهستشور	دهشور	دهستشور
گهرماو	گهرمایی	گرمابه
جه مام	جه مام	حمام
بانینو	شان	وان
پارچه بهر په کی بچوکی گهرماو	فووتی	فوته
ته رازووی جه مام	ته رازوویی جه مام	ترازوی حمام
شانه	شانی	شانه
نوکه	په نپی	پنبه
کریمی ده موچاو	کریمی سوورده ت	کرم صورت
ناوده ست	دهشویی	دهستشویی
سووراو	روژئی له ب	روژ لب
ناوینه	نابینی	آینه
قفلی گرتنه وهی دهستشور	سه ر شیر	سر شیر
پلاکی مه کینه ی ریش تاشین	دوکمه یی ماشینی ریش ته راش	دکمه ماشین ریش تراش
مه کینه ی ریش تاشین	ماشینی ریش ته راش	ماشین ریش تراش
دوش	دووش	دوش
پهرده ی دوش	پهرده یی دووش	پرده دوش
سابوون	سابوون	صابون
له زگه	چه سب	چسب
لووله	لوولی	لوله

گرماسنج	گه‌رماسه‌نج	گه‌رمی پینو
مسواک	میسفک	فلچه‌ی دان
خمیردندان	خه‌میر ده‌ندوون	مه‌عجونی دان
حوله	حه‌ولی	خاولی
شرت	شورت	شورت، ده‌رپئ

**پرداخت وصل (په‌رداختن فه‌سل)**

**پاره‌دانی پسه‌له**

لعلنا می شه وصل را نشونم بدی؟	لوتفه‌ن می‌شی فه‌سلو نیشوونم بیدی؟	به یارمه‌تی ده‌توانی پسه‌له‌که‌م پیشان بدهی؟
می تونی وصلو برام حاضر کنی برای اینکه فردا پول را بدهم؟	میتوونی فه‌سلو به‌رام حازیر کونی قاسی نینکی فه‌ردا پوولو بیدم؟	ده‌توانی پسه‌له‌که‌م بو ناماده بکه‌ی بو نه‌وه‌ی سبه‌ینی پاره‌که‌ی بدهم؟
فکر کنم یه جای کار می لنگه	فیک کونه‌م یی جایی کار میله‌نگی	وا بزائم هه‌ئه‌یه‌ک هه‌یه
من از اون یکی مسئله‌شون حالی نمی شم	مه‌ن نه‌ز نوون ییکی مه‌سنه‌له‌شون حالی نیمیشم	من له‌و مه‌سه‌له‌یه تیناگه‌م
می تونم به جای پول چک بدهم؟	میتوونم جای پوول چیک بیدم؟	نه‌توانم پاره‌که‌ی به چک بدهم؟
کارت اعتباری می گیرید؟	کارتی نیعتیباری میگیرید؟	نایا کارت‌ی متمانه و مرده‌گرن؟
سرویس‌م واسمون حساب شده؟	سیرقیسه‌م قاسه‌موون حساب شودی؟	نایا خزمه‌تیش له حساب‌ه‌که‌دایه؟
مالیاتم، رو حساب‌ه؟	مالیاتم روو حسابی؟	نایا باجیش له حساب‌ه‌که‌دایه؟
لطفاً می تونید وصل پرداخت پولو واسم بیاری؟	لوتفه‌ن میتوونی فه‌سلو په‌رداختن پوولو قاسه‌م بیاری؟	به یارمه‌تی ده‌توانی پسه‌له‌ی پاره‌دانه‌که‌م بو بکه‌یت؟

خېلى خوشحال شۇدۇم	خېلى خوشحال شۇدۇم	زۇر خوشحال بوۋىن
بە اميد دیدار	بى نۇمىدى دیدار	بە هیوای یه کتر بینین

**واژه سازی (وازی سازی)**  
**واژه کاری**

می خونه	مەى خوونى	بار (مە یخانه)
صاحب می خونه	ساحیى مە یخوونى	مە یخانه چى
تخت خواب	تەختى خاب	پىنخەفا، جىنگەى نوستن
صندلى	سەندەلى	كورسى
خدمتكار اتاق خواب	خىدمەتكارى ئۇتاقى خاب	خزمەتكارى ژوورى نوستن
شهر بازی بچهها	شەھرى بازی بى بە چىھا	يارىگای منالان
رقاصخونه می خونه	رقاصخوونى بى مەى خوونى	سەماگای بار - دىسكو
دروازه	دەروازى	دەرگا
سان	سانون	ھون
آسانسور	ئاسانسور	ئەسەنسور
کلید برق	کلیدى بەرق	پلاكى كارەبا
اتاق انتظار در هتل	ئۇتاقى ئىنتىزار دەمر ھوتىل	شوینى چاوەروانى ئە ئوتىلدا
اسباب - اثاثیه سفر	ئەسباب - ئەساسبى بى سەفەر	كەئوپەلى سەفەر
رئيس	رەئیس	بەرئیوہبەر
آينه	ئاينى	ئاوینە
جندەخونه	جىندى خوونى	قەجەخانە
اتاق بازی	ئۇتاقى بازی	ژوورى یارى
رادیو	رادىو	رادىو
آشپزخانه	ئاشپەزخونى	چىشتخانە





می، مشروب	مهی، مشروب	مهی
آبجو	ناجو	بیره - ناوچو

**تو اشیزخونه (تو اشیزه خورجی)**

**له چیشخانه دا**

لعلنا یه میز چهار نفری	لوتفن یی میز چاهار نفری	تکایه میز یکی چوار کسه
این میز ماست؟	نن میز ماست؟	نایا نهمه میز نیمه یه؟
این میز خیلی خوبه	نن میز خیلی خوبی	نهم میزه زور چاکه
رومیزی این میز خیلی کثیفه	رومیزی نن میز خیلی کسیفی	چه چه فی نهم سه میزه زور پیسه
این میز تکون می خوره	نن میز تیکون میخوری	نهم میزه ناو هستی (ده جوئی)
میز پذیرایی نداره	میز پذیرایی نه داری	میز پذیرایی نییه
می تونم نگاهی به غذاها	میتونم نگاهی بی غذاها	ده توانم سهیریکی خوارده نه کان بکهم؟
بندازم؟	بندازم؟	شهراب یکی نیشتیها که رهوه ده خونیه وه که خهریکی سهیرکردنی لیستی خوارده نه کانن
به شراب اشتها آور می خوریم	بی شهرابی نیشتیها نشهر میخوریم	شهراب یکی نیشتیها که رهوه ده خونیه وه که خهریکی سهیرکردنی لیستی خوارده نه کانن
در حین نگاه کردن به لیست غذا	دور حینی نگاه کهردهن بی لیستی غذا	شهراب یکی نیشتیها که رهوه ده خونیه وه که خهریکی سهیرکردنی لیستی خوارده نه کانن
لعلنا لیست غذاها رو برام	لوتفن لیستی غذاها رو برام	تکایه لیستی خوارده نه کانم بو بینه
بیار	بیار	نایا لیستی خوارده نه گورتان هه یه؟
لیست غذای بدون تعویض	لیستی غذای بی دونی ته عقیز	نایا لیستی خوارده نه گورتان هه یه؟
دارید؟	دارید؟	نهمرو مهیلی چیتان هه یه؟
امروز چی میل دارید؟	نیمروز چی مهیل دارید؟	له چی و چی پیکهاتوه؟
از چه چیزایی درست شده؟	نهر چی چیزایی دؤرؤست شؤدی؟	له خوش ده چی با تاقی
مثل اینکه خوشمزه ست بذار	میسی نینکی خوشمزه ست بیزار	له خوش ده چی با تاقی

امتحان كىم	ئىمتىھان كۈنەم	بىكەمەۋە
آش عدس سرده بذار گرمش كىم	ناشى عەدەس سەردى بىزار گەرمىش كۈنەم	شۇربا كە ساردە با گەرمى بىكەمەۋە
اين چنگال كئيف را برام عوض كن، يكي ديگه بهم مى ديد؟	ئىن چەنگالى كەسيفۇ بەرام عەۋەز كۈن، يىكى دىگى بېم مىدى؟	نەم چە تائە پىسە بە ئكو بۇم بگۇرې، دانە يەكى ترم بۇ دىنى؟
با اجازه گارسونو صدا مى زنى؟	با نىجازى گارسونو سىدا مىزەنى؟	بە يارمەتى شاگردە كە مان بۇ بانگ دەكەى؟
ما اينو نخواستيم	ما ئىنۇ نە خاستىم	ئىمە داۋاي نەمە مان نە كر دوۋە
دوست دارم با رئيس گارسونهام حرف بزنم	دووس دارەم با رەئىسى گارسونھام ھەرف بىزەنەم	حەز نە كەم نە گەن بەر پىرسى شاگردە كانەم بدوئىم
دست خوش واسه سر آشپزها	دەست خۇش قاسى سەرناشپەزھا	سلاۋ نە سەردەك چىشت ئىنەرە كان (دەست خۇش)
غذای خوش مزه‌ای بود	غەزاي خۇش مەزى يى بوود	خوار دىنىكى بە تام بوو
شراب محلى دم دست داريد؟	شەرابى مەھلى دەمى دەست دارىد؟	نايا شەرابى خۇمائىتان لا دەست نە كەۋى؟
دوست دارم ...	دووست دارەم ...	حەزەم نە ...
نیم شیشه است	نېم شىشەس	نىو بوتلە
یه شیشه است	يى شىشەس	بوتلىكە
كدمشون شراب محليه؟	كۇدوۋمىشون شەرابى مەھلى يى؟	كاميان شەرابى خۇمائىيە؟
اين شراب چوب پنبه‌ش افتاده تو	ئىن شەراب چووب پەنبەش نۇقتادى توو	نەم شەرابە تە پەدۇرى تىكە وتوۋە
بچه‌ها هم باهامون كمى مى	بە چىھا ھەم باھامون كەمى	منائە كان تۇزىكمان نە گەن



خورن	مىخۇرەن	دەخۇن
لەلغا يە كم آب	لۇتمەن يى كم ئاب	بە يارمەتى، تۇزى ئاۋ
اب معدنى دارىد؟	ئاب مەعدەنى دارىد؟	ئايا ئاۋى كانزايبتان لايە؟
سندلى بلند دارىد واسە	سەندەلى يى بۇلەند دارىد قاسى	ئايا كورسىيەكى بەررتان لايە
بچەھا؟	بە چىھا؟	بۇ مئان؟
مى بخشىد چىند تا مىكا	مىيە خشىد چەند تا مۇتەكا	بە يارمەتى چەند سەرىنىكىمان
برامون مى ارىد؟	بەراموون مى يارىد؟	بۇ دىنى؟
مى بخشىد حساب ما چىند	مىيە خشىد حساب ما چەند	بە يارمەتى حسابكە چەندە؟
مى شە؟	مىشى؟	
سروىسم رو حسابە؟	سىرقىسەم رو جىسابى؟	ئايا خزمەتئىش ئەگەن
		حسابكە دا يە؟
دستشويى كچاست؟	دەستشويى كۇجاست؟	ئاۋدەست ئە كۈنيە؟
نسكرافە دارىد؟	ئىسكرافى دارىد؟	ئىسكرافەتان لايە؟

## ۋازە سازى (ۋازى سارى) وشەكارى

ۋىصل	قەسل	پسولە
پختە	پۇختى	كولا و
پەنير	پەنير	پەنير
شىرىنى و ميوە بعد از غذا	شىرىنى و مىشى يى بەعد ئەز غذا	شىرىنى و ميوە دواى نان
خواردن	خواردن	
ماهى	ماهى	ماسى
چىنگال	چەنگال	چەتان
سرخ كرده	سۇرخ كەردى	سوروركراۋە
ميوە	مىشى	ميوە

پهرداخی سه قه‌ری	لیشانن ینک بار مه‌سرف	لیوان یک بار مصرف
برژاو	بیریشتن	برشته
چه‌قو	چاقوو	چاقو
گوشت	گوشت	گوشت
ناوهند	مه‌رکه‌ز	مرکز
ناوهراست	قه‌سەت	وسط
لیسته‌ی خواردنه‌کانی چیشخانه	نیست‌ خوراکیهایی ر‌یستوران	لیست خوراکیهای رستوران
خه‌رتە له ، به‌ه‌ارات	نه‌دشی یی	ادویه
ترشیاته‌کان	تورش‌یجات	ترشیجات
خوان ، سفره	سوفری	سفره
رؤن ز‌دیت	رؤغن مایع	روغن مایع
هی‌لکه و ته‌ماته و رؤن	نؤملیت	ام‌لت
بیبه‌ر	فلفل	فلفل
قاپ	بوشق‌اب	بشق‌اب
ده‌گمه‌ن	نایاب	نایاب
رؤست ، گوشتی برژاو	گوشتی بیریشتن	گوشت برشته
زه‌لآته	سالاد	سالاد
خوی	نه‌مه‌ک	نمک
ساردی	نوشابی	نوشابه
شؤربای نیسک	ناشی عه‌ده‌س	آش عدس
که‌وچک	قاشوق	قاشق
نیشتیه‌اکه‌ره‌وه	نیشتیه‌اناقه‌ر	اشتها‌آور

خورشت باد مجان	خوریشتی بادیمجان	مہ حشی
شیرینی	شیرینی	شیرینی
میز	میز	میز
سبزی	سہبزی	سہوزہ
سرکہ	سیرکی	سرکہ
آب	ناپ	ناو
نان	نان	نان
سنگک	سہنگک	نانیکی ئیرانیہ ..
بربری	بہرہری	نانیکی ئیرانیہ ..
نون لواش	نوونی نہقاش	نانی نانہوا، نانی بازار
خوب سرخ شدہ	خووب سؤرخ شؤدی	چاک سوور کراوہتہوہ
دست خوش	دہست خوش	دہست خؤش
شراب	شہراب	شہراب
لیست غذا	لیستی غہزا	لیستی خواردن
دستمال کاغذی	دہسمال کاغہزی	کلینتکس

نوشتن نوشابه (نووشیدہ نی نووشایی)

خواردنهوی ساردی

لعلنا یہ فنجون چای واسم بیارید	لؤتفہن یی فینجوون چای قاسم بیارید	بہ یارمہ تی چایہ کم بؤ بیئہ
اکہ زحمت نیست یہ فنجان فتوہ برام بیارید	نہگی زہ حمت نیس یی فنجوون قہ ہوئی بہرام بیارید	بہ نهرک نہ بیئت فینجانیک قاوہم بؤ بیئہ
لعلنا یہ فنجون نسکافہ می خوام	لؤتفہن یی فینجوون نسکافی میخوام	بہ یارمہ تی نیسکافہ یہ کم بؤ دینی؟

با اجازه کا پوچينو مى خوام	با نيجازى کا پۇ چينوو ميخام	به يارمه تى کا پۇچينويه کم دهوى
چای ليمو؟	چای ليمو؟	چايدكى ليمو؟
قهوه شير؟	قههوى شير؟	قاوه به شير؟
چای غليظ؟	چايى غه ليز؟	چای خه ست؟
آب ليمو داريد؟	ئابى ليموو داريد؟	ئاوى ليموتان هديه؟
پرتقال داريد؟	پورتىقال داريد؟	ئايا پرتقالتان هديه؟
آب ميوه داريد با جوش شيرين؟	ئاب ميفى داريد با جووشى شيرين؟	ئاوى ميوه تان هديه به سۇدهوه؟
يه ليوان شير مى خوام	يىن ليشان شير ميخام	پهرداخى شيرتان لايه؟
نى نوشيدنى داريد؟	ئىيىن نوشيدهنى داريد؟	قهه سەبتان لايه؟
خيار شور داريد؟	خيار شوور داريد؟	خه ييار شۇرتان لايه؟
سير سرکه داريد؟	سير سىركى داريد؟	سرکه ي سىرتان لايه؟

بازە سازى ۋازى سازى

ۋاسە كارى

آبجو قوطى	ئابجۇيى قوتى	بىرهى قوتو
شراب شكلات	شەرابى شۇكولات	شەرابى چكلىت
نوشيدنى با آب ليمو، الكل نداشته باشه	نوشيدەنى با ئابى ليموو، نە ئكۆل نە داشتى باشى	خواردنە وه يەك به ئاوى ليمو، كحولى تيا نە بى
فنجون	فینجیون	كوپ - فينجان
آبجو لايىت	ئابجۇيى لايىت	بىرهى سوك
آبجو سبك	ئابجۇيى سەبۇك	بىرهى سوك
آب گازدار	ئابى گازدار	ئاوى غازى

ئاب تۆنیک (آب گاز تلخه)	ئاب تۆنیک، ئابی گازی ته ئخی	ناوی تۆنیک (ناوی غازی تانه)
پیک	پهیک	پینک
آب هویج	ئاب ههویج	ناوی گێزەر

**خرید کردن، خریدن احتیاجات تو بازار**  
**(خرید کرده‌ن، خه‌ریده‌نی نیحیاجاتی توو بازار)**  
**بازار کردن، کریسی بیداویسی له بازار**

این مال چیه؟	ئین مانی چی یی؟	ئهمه هی چیه؟
این قطعه مال چیه؟	ئین قیتعی مانی چی یی؟	ئهم پارچه‌یه هی چیه؟
لعلنا چند قطعه می خوام	ئوتفهن چه‌ند قیتعی میخام	تکایه چه‌ند پارچه‌یه کم دهوی؟
این چند کیلو هست؟	ئین چه‌ند کیلووی؟	ئهمه چه‌ند کیلویه؟
با اجازه اونو واسم وردار	با نیجازی ئوونو قاسه‌م قه‌ردار	به یارمه‌تی ئه‌وهم بۆ هه‌نگره
لعلنا دو بطری شراب اعلى می خواهم	ئوتفهن دو بوتری شرابی نه‌علا میخام	تکایه دوو بتل شرابی زۆر باشم ده‌ویت
لعلنا چوب پنبه شو درمی یاری؟	ئوتفهن چووب په‌نبه‌شو دهرمیاری؟	تکایه ته‌ په‌توره‌که‌ی دهر دینییت؟
زحمت نباشه بنداز تو نایلیکس	زه‌حمت نه‌شی بینه‌داز توو نایلیکس	به یارمه‌تی بیکه ناو عه‌لاگه‌یه‌که‌وه
بذار سه تا باشه	بیزار سی تا باشی	به یارمه‌تی بیکه به‌ سی بتل
لعلنا یه نوشابه سرد می خوام	ئوتفهن یی نوشابه‌یی سرد میخام	به یارمه‌تی ساردیکم بۆ دینی؟
یه مقدار دیگه می خوام	یی مقدار دیگی میخام	تۆزیکي تره‌ ئه‌وی
اینشون دیگه خیلی زیاده	ئینیشون دیگی خیلی زیادئ	ئهمه‌یان نیجگار زۆره

تەخنىق قىزىق رەڭگە چۈشۈرۈلگەن ۋە مەن ئۇنى ئۇچۇر قىلدىم.	زەخمەت نەباشى بىنداز توۋىن نايلىكس	زخمەت نەباشە بىنداز توۋىە نايلىكس
سەي پەرداخى سەقەرىش دابنى	سەي لىقانى يىن بار مەسره فەم بىزار	سە ليوان يە بار مصرفم بزار
تەكايە خويىدائىكىمان بۇيىنە	لوتنەن نە مەكدونەم قاسە موون بىزار	لطفاً نمكدونم واسمون بزار
پىتزا سەوزە	پىتزا سەبىزى	پىتزا سبىزى
پىتزا تايىهەت	پىتزا مەخسووس	پىتزا مخصوص
پىتزا گارك (قارچك)	پىتزا قارچ	پىتزا قارچ
پىتزا مرىشك	پىتزا مۇرغ	پىتزا مرغ
پىتزا ماسى	پىتزا ماھى	پىتزا ماهى

**مىوھجات (مىشى جات) مىوھجات**

سىۋ	سىب	سىب
ھەرمى	گۇلابى	گلابى
ھە ئوژە	ئالوچى	آلوچه
ترى	نەنگوور	انگور
قوخ	ھولوو	ھلو
قەيسى	زەردئالوو	زردآلو
لىمۇ	لىموو	لىمو
پرتەقان	پۇرتىقال	پرتقال
نارنج	نارىنج	نارنج
ئەنەناس	ئاناناس	آناناس
مۇز	مۇز	موز

شەرتە	ھىندوونى	ھىندونە
كائەك	تالىبى	طالابى
شەك	توت فەرنەنگى	توت فەرنەنگى
توو	تووت	توت
گىلاس	گىلاس	گىلاس
بە ئالوك	ئالبالوو	آلبالو
ھەنگى دنيا	ئىزگىل	ازگىل
تەرزى	خىيار چەمبەر	خىيار چەمبەر
خەيار	خىيار	خىيار
پىياز	پىياز	پىياز
تەماتە	گۆجى فەرنەنگى	گۆجە فەرنەنگى
پەتاتە	سىب زەمىنى	سىب زەمىنى
سەوزە	سەبزی	سەبزی
سىيوى سوور	سىيى قىرەمىز	سىب قىرەمىز
سىيوى زەرد	سىيى زەرد	سىب زەرد
سىيوى سەوز	سىيى سەبز	سىب سەبز
گۆنەز	گىردوو	گردو
مىوژ	مەھىز	مورىز

**بېش سەبزی مەدە ئورمانى تەنەسە ئىسەنسى ئىسەنسى ۋە ئەسەنسى ئىسەنسى**

**ئەسەنسى مەدە ئورمانى تەنەسە ئىسەنسى ۋە ئەسەنسى ئىسەنسى**

خەرىبۇزى رەسەدەس؟	خەرىبۇزى رەسەدەس؟	خەرىبە رەسەدەس؟
كائەك كىلۇي بە چەندە؟	خەرىبۇزى كىلۇوي چەندە؟	خەرىبە كىلۇوي چەندە؟
بۇ سەبەئى بە يانەم دەوى	ئاسە فەردا سۇنە مەخامەش	ئاسە فەردا سۇنە مەخامەش

لطفغا اينىۋاسم مى كىشى؟	ئوتتەن ئىنۇقاسەم مىكىشى؟	بە يارمەتتى ئەمەم بۇ دەكىشى؟
اين كاهو يە مقدار كېك زەدەست	ئېن كاهو يى مقدار كە پەك زەدەس	ئەم كاهوۋە تۇزى سىس بوۋە
اين سىبها رسىدەست؟	ئېن سىبا رسىدەس؟	ئايا ئەم سىۋانە گەيون؟
مىندازشان تو سىدم	مىندازمىشون توو سەبەدەم	ئەيا نخەمە سەبەتەكەمەو
يە صندوق پىشتە؟	يى سەنلوق پىشتى؟	سندوقىكت ئە لايە؟

**ۋازى سەزى (ۋازى سەزى)**  
**تەكشۈرۈش**

مىۋە و سبزی	مىۋى وە سەبزی	مىۋە و سەۋزە
سىبا	سىب	سىۋ
زردآلو	زەردنالوو	قەيسى
بومادران	بوومادەران	گىيامارنە، چاومار
كنگر	كەنگەر	كەنگر، كەرتەش
موز	مۇز	مۇز
باقالى	باقالى	پاقلە
لوبيا	لوبيا	لۇبىيا
چغندر	چۇغۇندەر	چەۋەندەر
سىر	سىر	سىر

**ۋازى سەزى (ۋازى سەزى)**  
**تەكشۈرۈش**

سىب زىمىنى	سىب زەمىنى	پەتاتە
كلم	كەلەم	كەلەرم



هویج	هویج	گیزه
بیاز	بیاز	بیاز
چغندر	چوغوندر	چه و نه
سیب زمینی	سیب زمینی	په تاته
خیار	خیار	خه یار
ترپ	تورپ	تور
شغم	شه لغم	شینم
نخود	نوخود	نوک
لوبیا	لوبیا	فاسولیا
کلم	کله م	کله رم
هویج	هویج	گیزه
گیلاس	گیلاس	گیلاس
جعفری	جه عفری	مه عله نوس
خیار	خیار	خه یار
خرما	خورما	خورما
انجیر	نه انجیر	شه انجیر
لیمو عمانی	لیمو عمانی	لیموی عمانی
انگور	نه انگور	تری
الوجه زرد	نالوچی زرد	ترق (هه لورهمی وردی زرد)
فندق	فه ندوق	بندق
پسته	پنستی	فستق
بادوم زمینی	بادوم زمینی	عله بابا
بادوم هندی	بادوم هندی	گازو

لیمو	لیمو	لیمو
کاهو	کاهوو	کاهو
شووتی	هیندوونی	هندونه
پیاز	پیاز	پیاز
پرته قان	پورتیقان	پرتقال
قوخ	هولوو	هلو
هرمی	گولابی	گلابی
نه نه ناس	ناناناس	آناناس
هه نوزه	نالووچی	آلوچه
په تاته	سیب زمینی	سیب زمینی
توور	تورۇب	ترپ
توو	توت	توت
ریواس	ریفاس	ریواس
شك	شاتوت	شاتوت
گه نمه شامی شیرین	زورته شیرین	ذرت شیرین
گه نمه شامی	زورته	ذرت
بیبهری شیرین	فینفیلی شیرین	فلفل
بیبهری توند	فینفیلی توند	فلفل تند
بیبهری سوور	فینفیلی قیرمیز	فلفل قرمز
بیبهری سهوز	فینفیلی سهبز	فلفل سبز
بیبهری دولمه	فینفیلی دولی	فلفل دلمه
بیبهری رهش	فینفیلی سیاه	فلفل سیاه
سماق	سوماق	سماق



سۈيىس	سۈيىس	سۈيىس
شەرىپت	شەرىپت	شەرىپت
تايت	تايد	تايد
زايى بۇ قاپ شتن	دىكا	دىكا
ماددى پاككەر، دژە مىكرۇب	زىددى عفوونى	ضد عفونى
مىوۋى وشكە	مىشى يىن خۇشك	مىوۋە خشك
پارچە پەرۋىيەك بۇ سېرىن	يىن تىكى پارچى بەرا پاك كەردەن	يە تىكە پارچە بىراى پاك كەردن
ھىلكە	تۇخىمى مۇرغ	تخم مرغ
ئارد	ئارد	آرد
مەربا	مۇرەبا	مربا
گۈزە	كۈوزە	كوزە
رۇنى رووھكى	رۇغەن	روغن
رۇنى گە نەمە شامى	رۇغەن	روغن
دەستەسېرى كاغەزى سەر مېزى ناناخواردن	دەسمال كاغەزى روو مېزى غەزا خورى	دستمال كاغذى رو مېز غذا خورى
برنج	بىرىنج	برنج
خوى	نەمەك	نمك
قوتوۋىيەكى باينجان	كۇنسىرقى باينجان	كنسرو باد مجان
سركە	سېركى	سرکه
سركەى سېسى	سېركى يى سېفېد	سرکه سفید
سركەى سوور	سېركى يى قىر مېز	سرکه قرمز
تايت	تايد	تايد

تاری	تهی	ماسیحه
<b>مغازه دیگه (مه غازیی دیگی)</b>		
<b>له دوکاسی نودا</b>		
می خوام برم بازار واسه خرید	میخام بیرم بازار فاسی خه رید	نهمه وی بچمه بازار بو شت کرین
مغازه خوب کجاست؟	مه غازی یی خوب کوجاست؟	چاکترین دوکان له کونیه؟
مغازه های مشهور کجان؟	مه غازی های مه شهوور کوجان؟	دوکانه هره ناسراوه کان له کونین؟
بازار کجاست؟	بازار کوجاست؟	بازار له کونیه یه؟
تا کی مغازه ها بازه؟	تا کله مه غازیها بازی؟	هه تا کله دوکانه کان کراومن؟
بنالی این دوروبرا هستش؟	به قالی این دورویه را هه ستیش؟	نایا به قال هه یه له م دورویه ره؟
مغازه آرایشگاه کجاست؟	مه غازی یی نارایشگا کوجاست؟	دوکانی سه رتا شاخانه له کونیه؟

**بازار سازی و آرای سازی**  
**بازار سازی**

عتیقه فروشی	عه تیقی فروشی	دوکانی شتی نه نتیکه
سالن گالری برای نمایش	سالونی گالیری به رایین نمایش	گه له ری بو نمایشی کاری هونه ری
نانوایی	نونقایی	نانه واخانه
آرایشگاه	نارایشگا	نارایشگا
کتابخانه	کیتا بخوونی	کتیباخانه
تأسیساتی	ته نسیساتی	داهه زراوه یی
میوه فروشی	میثی فروشی	دوکانی میوه

دوکانی ناسنگری	ناهه نگری	آهنگری
دوکانی بهرگدووری	خدیاتی	خیاطی
دوکانی لهفه	ساندینچی	ساندوچی
دهرمانخانه	دارو خوونی	داروخانه
چهره ساتی	ناجیل فرووشی	آجیل فرووشی
دوکانی نه له منیوم	نالیمنیوم سازی	آلمنیوم سازی
دوکانی شیرینی	شیرینی فرووشی	شیرینی فرووشی
وشکه فرووشی	خوشکبار	خشکبار
شیره مهنی	له به نیاتی	لبنیاتی
کارگهی گه وره	کارگاهی بوزورگ	کارگاه بزرگ
نوتوی هه ئمی	نوتوو بخار	اتو بخار
دوکانی ماسی فرووشی	ماهی فرووشی	ماهی فرووشی
دوکانی سه وزه فرووشی	سه بزی فرووشی	سبزی فرووشی
دوکانی به قالی	به قالی	بقالی
سه رتاشخانه	نارایشگا	آرایشگاه
دوکانی ورده وواله	مه غازیی خوردی فرووشی	مغازه خرده فرووشی
فروشگا	خوردی فرووشی	خرده فرووشی
دوکانی گۆقارو رۆژنامه فروش	دهکهی مه جله ئی و رۆژنامه فرووشی	دهکه مجله و رۆژنامه فرووشی
چاویلکه ساز	عه یته ک سازی	عینک سازی
وینه گری	عه کاسی	عکاسی
پینه چی	که قفاشی	کفاش
پهراوگه	له قازیموته هریر	لوازم التحریر

دوکانی جگہ رہو تو تن فروش	مہ غازیٰ یں سیگارو تہ تباکو فروشی	۱۰۰۰ سیگارو تباکو فروشی
نووسینگی گہ شتوگوزار	نارانسے تووریستی	نارانسے تووریستی
سہ عاتچی	ساعت سازی	ساعت سازی
دوکانی مہی فروشی	مہ غازیٰ یں مہ شرووب فروشی	مہازد مشرووب فروشی
دوکانی وینہ گری	مہ غازیٰ یں عہ کاسی	مہازہ عکاسی
سینہ ما	سینما	سینما

**خرید لیجئے رخصتی لباس  
جلو بہرگ کریں**

سو پیاس، ہر چاویک دہ گپرم	یہ نکایی بیہیشون میندازم	۱۰۰ سی، یہ نگاہی بہشون می ندازم
جہز نہ کہم سہیری ... بکہم	دوست دارم ... نیکا کونہم	دوست دارم ... نگاہ کنم
چہند کراسیک	چہند تا پیرہن	چہند تا پیرہن
کراسی سادہ	پیرہنی سادی	پیرہن سادہ
کراسی یہ خہدار	پیرہنی یہ فی دار	پیرہن یقہ دار
کراسی قونڈریژ	پیرہنی ناستین دار	پیرہن آستین دار
کراسی نیو قول	ناستین کوتا	استین کوتاہ
قہ بارہی من ...	سایز من ...	سایز من ...
پیوانہی من ...	نہ ندازیٰ یں مہن ...	اندازہ من ...
نہم رہنگہ لہ من نایہت	نین رہنگ بیہ نیمیاد	این رنگ بہم نمی یاد
جوریکی سادہ بی ہاشترہ	سادی ہاشی بیہتہری	سادہ ہاشہ بہترہ
نایا ژووری تاقیکردنہ و ہتان ہدیہ تا نہ مہی لی تاقی بکہ مہودہ؟	نوتاقی پیرو دارید نینو نیمتیجان کونہم؟	اناق پرو دارید اینو امتحان کنم؟

ئەگە اندازم نوبۇد مى تونم برش گردونم؟	ئەگى ئەندازم نەبۇد مېتونەم بەرىش گەردوونەم؟	ئەتوانم بېھىنمەوہ ئەگەر بۇم نەبوو؟
لطفاً وىلىم را بېم مى ديد؟	ئوتفەن شەسلەمۇ بېم مېدېد؟	بە يارمەتى پسولەم ئەدەيتى؟
يە نوع ديگر داريد نشانم بديد؟	يىن جوور ديگە داريد نيشوونەم بدي؟	دەتوانى جوړيكي ترم نيشان دەيت؟
اين يکيشون اندازم نيست	ئىن يىکيشوون ئەندازم نيس	ئەمەيان بۇم ناپيت
اين يکيشون خيلى بزرگە	ئىن يىکيشوون خيلى بوزورگى	ئەمەيان زۇر گەورەيە
اين يکيشون خيلى کوچيکە	ئىن يىکيشوون خيلى کوچيکى	ئەمەيان زۇر بچوکە
اين يکيشون خيلى تنگە	ئىن يىکيشوون خيلى تەنگى	ئەمەيان زۇر تەسکە
اين يکيشون خيلى گشاده	ئىن يىکيشوون خيلى گشادى	ئەمەيان زۇر ششە
اين اندازهست خيلى خوبە	ئىن ئەندازمىس خيلى خوبى	ئەمە تەواوہ، زۇر باشە

**واژه سازی (وازی سازی)**

**پەنەكارى**

اين پارچه پشمش نرمە	ئىن پارچى پەشمىش نرمى	ئەم قوماشە نەرمە
پنبە	پەنبى	ئۆكە
كتان	كەتان	كەتان
كرب	كرىپ	كرىپ
پارچه لى	پارچى لى	قوماشى كاوبۇى
زير پيرهن	زىر پىرھەن	فانىلە - ژىر كراس
گاواردين	گاشاردىيەن	گە بەردىن
دانقل	دانقتىل	دانقتىل
چرم	چەرم	چەرم - پىنست
لاستيك	لاستىك	نايلون







**رنگ های کتان**

طوسی	تووسی	بیچی - ره ساسی
سیاه	سیا	رهش
آبی	نابی	شین
سبز	سهبز	سهوز
بنفش	به نه فش	مؤر - وه نه وش
بنفش کم رنگ	به نه فشی که مرنگ	مؤری کانی
نارنجی	نارینچی	پرتنه قانی
قرمز	قیرمیز	سوور
رنگ تیره	رهنگی تیری	رهنگی توخ
سفید	سینفید	سپی
زرد	زهرد	زهرد
صورتی	سوورتهی	په مه یی

**رنگ های پشم و ابرو - کتان**

ژاکت کلامدار	ژاکه تی کؤلاه دار	چاکه تی کلاودار
کلاه شنا و گرمابه	کؤلاه شینا وه گرمابی	کلاوی مه نه و گرماو
فوتنه حموم	فوتنیی جه مووم	رؤیی گرماو
عرق گیر	عهره ق گیر	به رنگی تهنکه یاریزانی تینس له بهری دمکات
پلیور	پولیشیر	بلوز
کرست	کؤرسیت	ستیان
شرت	شورت	دهرینی کورتی ژیرموه

کلاو	کۆلاه	کلاه
چاکه‌تی تریکو، چاکه‌تی خوری کورت	ژاکیتی تریکو	ژاکت تریکو
پانتۆ	پانتۆ	پانتو
جلی خهو	لبیاسی راحه‌تی	لبیاسی راحتی
عه‌زی ژئانه	ماکسی بی زهنونی	ماکسی زنونه
پشتینی ژئانه	که‌مه‌ر به‌ندی ژئانی	کمربند زنانه
ده‌سکیش	ده‌سکیش	ده‌سکش
پینلاوی ومرزش	که‌فشی قهرزیشی	کفش ورزشی
ده‌سه‌سپ	ده‌سمال کاغزی	دستمال کاغزی
شه‌پقه	کۆلاهی په‌له‌قی	کلاه پهلوی
چاکه‌ت	ژاکه‌ت	ژاکت
پانتۆلی کاویوی	شه‌نقاری لی	شلوار لی
سه‌دریه‌ی تریکو	سینی په‌ندی تریکو	سینه‌بند تریکو
عه‌زی ژئانه‌ی ناومان	لبیاسی راحه‌تی زهنونی	لباس راحت زنانه
جلی خه‌وی ژئانه	لبیاس خابی زهنونی	لباس خواب زنانه
گۆرموی دریزی ژئان	مینوژوو، جوورابی بۆله‌ندی ژئانی	جوراب بلند زنانه، مینوژو
بلوزی خوری، پلۆقه‌ر	پوئیفیری په‌شمی	پلیور پشمی
بیجامه	بیژامی	بیژامه
پانتۆی بارانی	بارانی	بارانی
پینلاوی هاوینه‌ی سوکه‌نه	که‌فشی تابیستونی	کفش تابستونی
مپینج	شال گه‌ردن	شال گردن
کراس	پیره‌ن	پیرهن

كەش	كەش	پىلاو
شرت	شۇرت	شۇرت
دامن	دامەن	تەنورە
زىر پىرەن	زىر پىرەن	ژىركراس
دەمپايى	دەمپايى	نەل
كت شلوار	كۆتۈ شەنقار	قات
مايو، لباس شىنا	مايو، لىباس شىنا	مايو، جلى مەلە
تى شرت	تېشېرت	تېشېرت، كراس بى قۇن
واكس	فاكس	بۇياخى پىلاو
شلوار تىنگ	شەنقار تىنگ	پانتۇلى تەسك
شلوار	شەنقار	پانتۇن
مردونە و زونە	مەردوونى و زەنوونى	ژئانە و پىاوانە
زىر پىرەن	زىر پىرەن	ژىركراس، ھانىيلەى عەلاگە
جىلقە	جىلىقى	ھىلەك
پالتو	پانتۇ	پالتۇ
كەمبىند	كەمبەند	قايش
دكە	دۆكە	قۇپچە، دوگمە
كەش شېرو	كەشى شەبرۇ	قۇنەرە
بند	بەند	قەيتان
بند كەش	بەندى كەش	قەيتانى پىلاو
جىب	جىب	گىرفان
زنجىر شلوار	زەنجىرى شەنقار	زنجىرى پانتۇن
لاستىك	لاستىك	لاستىك

په‌ت	ریسمان	ریسمان
ده‌زوو	نه‌خ	نخ
ده‌رزی	سووزهن	سوزن

کتابخانه عمومی شهید بهشتی تهران

پشتین	شال که‌مه‌ر	شال کمر
قو‌پچه	دوکمی	دکمه
شه‌پقه	کولاه‌ی په‌له‌فی	کلاه پهلوی
یه‌خه	یه‌فی	یقه
عه‌زی ژنان	لیباس‌ی ماکسی یی‌ زه‌نون‌ی	لیباس ماکسی زنونه
ده‌سکیش	ده‌سکیش	دستکش
جانتای ده‌ست	کیفی‌ ده‌ستی	کیف دستی
ده‌سته‌سپ	ده‌سمال کاغ‌ه‌زی	دستمال کاغذی
موجه‌سه‌م	یه‌فی‌ نیسکی	یقه اسکی
پاژنه‌ی پیلاو	پاشنی‌ یی‌ که‌فش	پاشنه کفش
کلاری ناسن	کولاه‌ خوود	کلاه خود
چاکه‌ت	ژاکه‌ت	ژاکت
کاویوی	لی	لی
به‌دله‌ی نیش	لیباس‌ کار	لیباس کار
گیرهان	جیب	جیب
بلوزی خوری	پولی‌فیتری‌ په‌شمی	پلیور پشمی
جزدان، کیسه‌ی پاره	کیفی‌ جیبی، کیسه‌ی پوول	کیف جیبی، کیسه پوول
پانتوی باران	پانتوی بارانی	پالتو بارانی

پيلاوي هاوينه	که فشي تابيستوني	کفش تابستوني
کراس	پيرهه	پيرهن
پيلاو	که فش	کفش
کاله	که تووني	کتوني
شورت	شورت	شرت
گوره وي کورت	جوورابي ساق کوتا	جوراب ساق کوتاه
قات	کوتو شه لشار	کتا و شلوار
بوينباخ	کرافات	کراوات
پانتون	شه لشار	شلوار
زنجيري پانتون	زيب شه لشار	زيب شلوار
قارسي پانتون	شیکاف زده دني شه لشار	شکاف زدن شلوار

**د نوملړي د کفش ښوونځي (نومونه په فارسي کې نيسي ښوونځي)**  
**له ښوونځي پيلاو ښوونځي دا**

جووتيك ... دهوي	پي جوفت ... ميخام	په جفت ... مي خوام
پيلاوي پياسه	که فشي پيادي رمشي	کفش پياده روی
پيلاوي نيواران	که فشي خيابوني	کفش خيابوني
جزمه، پووت	نيم پووتين	نيم پوتين
نه عمل	دمپايي	دمپايي
پيلاوي هاوينه	که فشي تابيستوني	کفش تابستونه
پيم ژماره ... په	شوماري پي که فشم ...	شماره کفشم ...
حزم له ...	خوشم ميپاد نه ز ...	خوشم مي ياد از ...
پيلاوي نوك پان	که فشي نوك په ن	کفش نوك پهن
پيلاوي نوك تيرژ	که فشي نوك باريک	کفش نوك باريک

پاژنە بەرز	پاشنى بۆلەند، شاسى بۆلەند	پاشنە بلند، شاسى بلند
پاژنە نزم	پاشنى كوتتا	پاشنە كوتاه
پاژنە تەخت	پاشنى تەخت	پاشنە تەخت
پىلاۋى بن چەرم	كەفشى زىر چەرم	كفش زىر چرم
پىلاۋى بن لاستىك	كەفشى زىر لاستىك	كفش زىر لاستيك
ئەمەيان تەنگە بۇم	ئىن تەنگى ھاسەم	اين تەنگە واسم
ئەتوانم جووتىكى تر تاقى بكەمەوہ؟	میتوونەم یى جۇفتى دىگى ئىمتىحان كۇنەم؟	مى تونم يە جفت دىگە امتحان كىم؟
نايا پاژنە ھەنكىشتان لايە؟	پاشنى كىش دارىد؟	پاشنەكش دارىد؟
ئەو جۆرە پىلاۋەم ھەزلى نىيە	ئەز ئوون جوور كە فشا خوشەم ئىنيياد	از اون جور كفشها خوشەم نىياد
چ رەنگىكى تىرتان لايە؟	دىگى چى رەنگاىى دارىد؟	دىگە چە رنگاىى دارىد؟
ئەمانە بە چەندىن؟	ئىنا قە يەمە تىشون چەندى؟	اينا قىمەتتون چەندە؟
ئەو ئەو زۇرتەرە كە من دەمەوئىت بىدەم	خىيلى ئەز ئوون چىزى كى مەن مى خام كىروونتەرى	خىيلى از اون چىزى كە من مى خواهم گرون ترە
ئە پىيان دەكەم	ئىنارۇ پام مىكۇنەم	اينهارو پام مى كىم
بە يارمەتى پىلاۋە كۇنەكانم بۇ دەپچىتەوہ؟	زەھمەت ئىمىشى كەفش كۇھنىھامۇ بىزارى تو كارتون؟	زەھمت نىمىشە كفش كەنەھامو بىزارى تو كارتىن؟
نايا ... دەفرۇش؟	نايا ... مىفرووشىد؟	آيا ... مى فروشىد؟
بۇياخى پىلاۋ؟	شاكسى كەفش؟	واكس كفش؟
پىلاۋ سې (لماع)؟	بەراقى كەفش؟	براق كفش؟
ھلچەى بۇياخ؟	قىرچى يىن شاكس؟	فرچە واكس؟



**تومازه سیگار فروشی (توو مه غازیی سیگار فروشی)  
له دوکانی جگهره فرؤشیدا**

سیگار خارجی دارید؟	سیگاری خارجی دارید؟	نایا جگهره بیانیان لایه؟
سیگار کنت دارید؟	سیگاری کنت دارید؟	نایا جگهره کنت-تان لایه؟
این .....؟	ئین ...؟	نایا نه مه ...؟
تنباکوی کوباست؟	ته نباکووی کوباس؟	توتنی کوبایه؟
تنباکوی فرانسه ست؟	ته نباکووی فرانسه س؟	توتنی فرانسییه؟
تنباکوی مصری؟	ته نباکووی مصری یی؟	توتنی میسریه؟
تنباکوی تورکیه ست؟	ته نباکووی تورکیه س؟	توتنی تورکیه؟
.... دارید؟	.... دارید؟	نایا ... هه یه؟
سیگار فیلتردار دارید؟	سیگاری فیلتردار دارید؟	جگهره فیلتردارتان لایه؟
سیگار کینگ سایز؟	سیگاری کینگ سایز؟	جگهره کینگ سایز؟
سیگار معطر؟	سیگاری موعه تهر؟	جگهره بؤندار؟
توتن بیپ می فرؤشید؟	توتونی بیپ میفرؤشید؟	نایا توتنی سه بیل ده فرؤشن؟
می تونم نگاهای به بیپایی که دارید بندازم؟	میتونم نیگایی بی بیپایی کی دارید بئندازم؟	نه توانم سهیری کومه نه سه بیله کانتان بکه که هه تانه؟
یه سیگار می خواهم	یی سیگار میغام	جگهره یه کم دهوی
لطفا یه بسته سیگار بهم بده	نؤتفنن یی به ستی سیگار بئم بئدی	تکایه پاکه تی جگهره م بدهری
لطفا یه پاکت کبریت می خواهم	نؤتفنن یی پاکه ت کئبریت میغام	تکایه پاکه تی شقارتهم بدهری
بیپ پاک کن دارید؟	بیپ پاک کؤن دارید؟	نایا بیپ سرتان لایه؟
توتن قلیون دارید؟	توتونی قلیوون دارید؟	توتنی نیرگه له ت لایه؟

توتون چنده؟	قلیون چندی؟	نیرگه له به چنده؟
توتن جفت سیب قلیون می خوام	توتوونی جوقت سیبی قلیوون میخام	توتنی نیرگهی جووت سیوم دهویت

**واژه سازی (واژی سازی)**

**واژه کاری**

فندک	فندهک	چهرخ
سنگ فندک	سهنگی فندهک	بهردی چهرخ
گاز	گاز	غاز
بنزین فندک	بینزینی فندهک	به نزینی چهرخ
پیپ پاک کن	پیپ پاک کون	سه بیل سر ( پاکه رهوه )
زغال جکسون	زوغالی جهکسون	خه لووزی ته خته؟
یه سطل آهنی می خوام واسه آب	یئ سه تلی ناهه نی میخام قاسی ناب	دوئکه یه کی ئاسنیم نهوی ناوی تییکه م
یه سطل می خواهم	یئ سه تل میخام	سه تلیکم نهوی
لطفا یه قرقره نخ محکم می خواهم	نوتفن یئ قیرقیری یئ نخ یئ مؤحکم میخام	تکایه به کره یهک ده زوی قایم بدهری
یه ریسمان و قلاب می خواهم	یئ ریسمانؤ قلاب میخام	گوریسینک و قولا پینکم دهوی

**واژه سازی (واژی سازی)**

**واژه کاری**

سبد	سه بهد	سه به ته
باتری	باتری	باتری
فرچه	فیرچی	فلچه
لامپ	لامپ	گلۆپ



**داروخانە (داروخانى) لە دەرماتخانەدا**

نۇسخىنى پىزىشكۇ مىخاد؟	نۇسخىنى پىزىشكۇ مىخاد؟	نۇسخىنى پىزىشكۇ مىخاد؟
داروخانى يى شەبائى روزى ھەستىش؟	داروخانى يى شەبائى روزى ھەستىش؟	داروخانە شېئانە روزى ھست؟
مىتوونى اين دارورۇ بەرام حازىر كۇنى؟	مىتوونى اين دارورۇ بەرام حازىر كۇنى؟	مى تونى اين دارورۇ بەرام حاضر كنى؟
كەى حازىر مىشى؟	كەى حازىر مىشى؟	كى حاضر مىشى؟
مىشى تەمرىناتەمۇ فارسى بىنقىسەم؟	مىشى تەمرىناتەمۇ فارسى بىنقىسەم؟	مى شە تەمرىناتەم رۇ با فارسى بنويسم؟
ئىن خوويى قاسى بە چى؟	ئىن خوويى قاسى بە چى؟	اين خوبە واسە بچە؟
ئىن بەد نىس قاسى بە چى؟	ئىن بەد نىس قاسى بە چى؟	اين بد نىست واسە بچە؟
دارويى سەرماخوردىكى دارىد؟	دارويى سەرماخوردىكى دارىد؟	داروى سەرماخوردىكى دارىد؟
بەرايى گە لوو دەرد؟	بەرايى گە لوو دەرد؟	براى گلو درد؟
دۇچارى بەد ھەزمى شۇدەم	دۇچارى بەد ھەزمى شۇدەم	دچار بد ھضمى شدم
دۇچارى ...	دۇچارى ...	دچار ...
ئىنھالى شۇدەم	ئىنھالى شۇدەم	اسھالى شدم
يوويسەت	يوويسەت	يوويست
سەر دەرد دارەم	سەر دەرد دارەم	سر درد دارم
شېكەم دەرد دارەم	شېكەم دەرد دارەم	شکم درد دارم
ئاقتاب زەدىكى	ئاقتاب زەدىكى	آفتاب زدگى
نۇسخىنى پىزىشكۇ مىخاد؟	نۇسخىنى پىزىشكۇ مىخاد؟	نۇسخىنى پىزىشكۇ مىخاد؟
داروخانى يى شەبائى روزى ھەستىش؟	داروخانى يى شەبائى روزى ھەستىش؟	داروخانە شېئانە روزى ھست؟
مىتوونى اين دارورۇ بەرام حازىر كۇنى؟	مىتوونى اين دارورۇ بەرام حازىر كۇنى؟	مى تونى اين دارورۇ بەرام حاضر كنى؟
كەى حازىر مىشى؟	كەى حازىر مىشى؟	كى حاضر مىشى؟
مىشى تەمرىناتەمۇ فارسى بىنقىسەم؟	مىشى تەمرىناتەمۇ فارسى بىنقىسەم؟	مى شە تەمرىناتەم رۇ با فارسى بنويسم؟
ئىن خوويى قاسى بە چى؟	ئىن خوويى قاسى بە چى؟	اين خوبە واسە بچە؟
ئىن بەد نىس قاسى بە چى؟	ئىن بەد نىس قاسى بە چى؟	اين بد نىست واسە بچە؟
دارويى سەرماخوردىكى دارىد؟	دارويى سەرماخوردىكى دارىد؟	داروى سەرماخوردىكى دارىد؟
بەرايى گە لوو دەرد؟	بەرايى گە لوو دەرد؟	براى گلو درد؟
دۇچارى بەد ھەزمى شۇدەم	دۇچارى بەد ھەزمى شۇدەم	دچار بد ھضمى شدم
دۇچارى ...	دۇچارى ...	دچار ...
ئىنھالى شۇدەم	ئىنھالى شۇدەم	اسھالى شدم
يوويسەت	يوويسەت	يوويست
سەر دەرد دارەم	سەر دەرد دارەم	سر درد دارم
شېكەم دەرد دارەم	شېكەم دەرد دارەم	شکم درد دارم
ئاقتاب زەدىكى	ئاقتاب زەدىكى	آفتاب زدگى



داروى ئارام بخش مخ	داروويى ئارامبە خشى مۇخ	دەرمانى ھىنوركەرى مېشك
گرما سنج	گەرما سنج	گەرمى پىنو
ويتامينها	فيتامينها	فيتامينه كان
نشاسته	نيشاستى	نيشاسته

بىتاب از ايش ۋە استىناسى ئاز ايشى

استىناسى ھەمكارى

ادكلن	ئۇدكۇنۇن	بۇن (كۇلۇنيا)
داروى يوبست	داروويى يوبوست	دەرمانى قەبىزى
نمك حمام	نەمەكى ھەمام	خويى خۇشتن
روغن حمام	رۇغەنى ھەمام	رۇنى خۇشتن
آپانديس	ئاپانديس	قۇلۇن
كرم	كرىم	كرىم
كرم پاك كىندە	كرىمى پاك كۇنەندى	كرىمى پاك كىندە
كرم پوست	كرىمى پوست	كرىمى پوست
اساس	ئەساس	ئەساس
كرم مرطوب كىندە	كرىمى مەرتوب كۇنەندى	كرىمى تەرىكردن
برطرف كىندە بوى بد	بەرتەرەف كۇنەندى بويى بەد	لابەرى بۇنى ناخۇش
نوعى از آرايش	نەوعى ئەز ئارايىش	جۇرىكە ئە ئارايىش
مد مو	مۇدى موو	مۇدىلى قۇ
مداد خط چشم	مىدادى خەتى چىشم	قەئەمى چاۋ
رو چشم	رۇو چىشم	پىشتى چاۋ
ماسك صورت	ماسكى سۈورەت	ماسكى دەمۇچاۋ
ماتيك	ماتيك	سۈوراۋ

فېلچەي نىنۇك	بۇرۇسى ناخوون	بىرس ناخىن
بىر بەنى نىنۇك (نىنۇك رىكخەر)	مانىكۇر	مانىكور
بۇيەي نىنۇك	لاكى ناخۇن	لاك ناخىن
بۇن	عەتر	عطر
سەركونم	گوونى	گونە
دەرزى	سوزەن	سوزن
دەرزى سىنچاق	سەنچاق	سىنچاق
شامپۇ	شامپۇ	شامپو
فېلچەي رىش تاشىن	فېرچى يى رىش تەراشىدەن	فرچە رىش تراشىدن
كرىمى رىش تاشىن	كرىمى رىش تەراشىدەن	كرم رىش تراشىدن
سابون	سابوون	صابون
ئىسقىنچ	ئىسقىنچ	اسقنچ
رۇنىكە ئەدرى ئەش ئەش كاتى خۇدانەبەر خۇر تاشى پى ئەسەربى	رۇغەنى بۇرۇنقى	روغن برنقى
كلىنىكىس	دەسمال كاغەزى	دستمال كاغذى
كلىنىكىسى ئاودەست	دەسمالى دەشووېي	دستمال دستشويى
فېلچەي ددان	مىسقاك	مسواك
دەرمانى ددان	داروويى دەندوون	داروى دندون
گۆي پاككەرموھ	گوش پاك كۇن	گوش پاك كن
مەعجۇونى ددان	خەمىر دەندوون	خمير دندون







دفعتر یادداشت	دهفتهری یادداشت	دهفتهری تیبینی
کاغذ یادداشت	کاغذی یادداشت	کاغذی تیبینی
خیمر مصنوعی	خه مری مه سنعی	قوری ده سکرد
خود نویس	خودنقیس	پاندان
مداد	میداد	قه لثم
مداد تراش	میداد ته راش	قه لثم دایه ن
قمار (ورق بازی)	قومار (قه رق بازی)	قومار (ده سته ی پوکهر)
لاستیک	لاستیک	لاستیک
جلد دقتهر	جیلدی دقتهر	به رنگی ده قته ر
نوار دستگاه چاپ	نه قاری ده سگاه چاپ	شریتی نامیری چاپ
کاغذ چاپ	کاغذی چاپ	کاغذی چاپ

**هدیه خریدن (هدایی خریدن)**

**بازی خریدن**

اینها همش ساخت انگلستانه؟	ئینا همه ش ساختن نینگینستانه؟	ئایا نه مانه هم مووی به ریتانییه؟
اون کیف و پسند کردم	ئوون کیفو په سهند که ردم	حه رزم لثم جانتاییه
می خوام این القه رو عوض کنم تازه تر بگیرم	میخام ئین نه لقی رو عه ووز کونه م تازینتر بیگیرم	دهه مووی لثم نه لقه یه تازه بکه مه وه
این النگوها از چی درست شده؟	ئین نه له نگوها نه ز چی دؤرؤست شؤدی؟	لثم بازئانه له چی درست کراون؟
دنبال النگو بخت بازکنی می کردم	دؤنبالی نه له نگووی به خت بازکونی میگرده م	بؤ بازئی به خت که ره وه ده گهریم
من طلا جواهرات جمع می کنم	من ته لاجه قاهیرات جمع می کونه م	من زئرو زیو کوؤ ده که مه وه

نایا هیج قاپوقاچای زیوتان لایه؟	زهرقی ناشیہ زخوونی یی نۆقری دارید؟	ملرف اشپز خوئنه نقره دارید؟
حەزم لە کاشیی خۆمائییە	زهرقی مەحەلی رۆ دووست دارەم	ملرف محلی رو دوست دارم
دەتوانی ئەمەم ئەسەر خۆبۆ بپنچیتەو؟	میتوونی ئینۆبا هۆوسیلن بەرام کادۆ کۆنی؟	می تونی این رو با حوصله برام کادو کنی؟
نایا شت دەنیرنه دەرەو؟	سادیراتەم دارید؟	صادراتەم دارید؟
هەر چاویک دەگێرم	فەقەت یی نیگایی میندازەم	فقط یه نگایی می نذارم
دوایی دەگەریمەو بەرێک پارە دادەنیم و سەبی بیئەو باقیەکە ی دەدەم	بەعدەن بەرمیگەر دەم یی مقدار بییعانی میزارەم و فەردا بەرمیگەر دەم بەقیینشەم میدەم	بعداً برمی گردم یه مقدار بیعانه میذارم و فردا برمی گردم بقیه شم می دم
نایا چەکی بیانی بە کارتی باوەر پینکراو وەردەگرن؟	چیکێ خارنجی با کارتی ئیتمینان دار تەهقیل میگیرید؟	چک خارجی با کارت امنیتان دار تحویل می گیرید؟
کە ی بیئەو؟	کە ی بییام؟	کی بییام؟

**واژه سازی (واژه سازی)**  
**واژه سازی**

بروش، گۆنی یەخە ی جوانی	گۆنی سینئ	گل سینه
زنجیر	زەنجیر	زنجیر
ماوس	مەوس	موس
سەعاتی دیواری	ساعاتی دیشاری	ساعت دیواری
قۆپچە ی سەر دەستی کراس	دۆکمئ یی سەر ناستینی پیرهن	دکمه سر آستین پیرهن
گوارە	گوشقاری	گوشواره
سندوقی موسیقا	جەعبی یی موسیقی	جعبه موسیقی
ملوانکە	گەردەن بەند	گردن بند

تہ سبب	تہ سبب	تہ سبب
شتمہ کی نہنتیکہ	عہتیقی جات	عتیقہ جات
قایشی سہ عات	دہست بہندی ساعہت	دست بند ساعہت
سہ عاتی دہست	ساعہتی مچی	ساعہت مچی
سہ عاتی گیرفانی	ساعہتی جیبی	ساعہت جیبی

### وقت فراغت (ہفت روزہ)

#### کات بہ سہار ہر دن

نہ توانی نادیکہ کی شہوانہم پئی بلیی نمایشی باش پیشکھش یکات؟	میتوئی پئی کافی پئی شہ بوونی نیشوونہم بیدی کی نیمائیشی خووی نیشوون بیدی؟	می توئی یہ کافہ شہونہ بہم معرفی کنی کہ نمایش خوبی نشون بدہ؟
شوینیک سہ ماو رابواردنی تیندا بیت؟	جایی کی رھس و کینفہ حال باشی؟	جایی کہ رقص و کیف و حال باشہ؟
شوینیکی بہر بلاو سہ ماہ نیکریت؟	پئی جایی بوزورگ کی بیشی رھس کونی؟	یہ جای بزرگ بشہ رقص کنی؟
نایا پارہی چونہ ژورہ ہدیہ؟	فہنتی بیری توو، شرودی میگیرن؟	وقتی بری تو، ورودی می گیرن؟
نایا ہفتی خواردنہوشی لہ گہ ندایہ؟	پوولی مہشروویدہم روشی؟	پول مشروویم روشہ؟
خواردنہوہ بہ چہ ندہ؟	پوولی مہشرووب چہ ند میگیرن؟	پول مشرووب چہ ند می گیرند؟
نمایشہ کہ کھی دہست پیدہ کات؟	نیمائیش کھی شروع میشی؟	نمایش کی شروع میشہ؟
نایا خواردنہوہ بہ نرخیکی ترہ لہ بار؟	توو مہ بخوونی فہیمہتی مہشرووب فہرق میکوئی؟	تو می خونہ قیمت مشرووب فرق می کنہ؟
وینہ ناگرم	عہکس نیمیگیرم	عکس نمی گیرم

يا ارما تى ھەيە سە ما بکەين؟	با ئىجازى مى تونىم بىرەقسىم؟	با اجازە مى تونىم برقصىم؟
خۇشحالەم بە ناسىنت	نەز ئاشنايىتون خوشحالەم	از اشنايىتون خوشحالەم

**تەننەن ئىشەنچ بىلەن قارىغۇ**

**ئىشەنچ بىلەن قارىغۇ**

ئايان نووسىنگەي بىلىت فرۇشتن ھەيە ئەم نىزىكانە؟	ئازانسى بىلىت فرۇشى نىن نەزىكىيا بىلىدا مىشى؟	ئازانسى بىلىت فرۇشى اين نىزىكىيا بىلىدا مىشە؟
چۇن بىلىتىكىم دەست بکەويت؟	چى جوورى يى بىلىت گىر بىارەم؟	مە جوورى يە بىلىت گىر بىارم؟
ئايان ياساي بىلىت گەراندىنەو ھەيە لە دوا ساتدا؟	نەگى نەردەقتەم مېتونەم بىلىتۇ بەرگەردوونەم؟	اگە نرقتەم مى تونم بىلىت رو بەرگەردونم؟
ئايان دەبى بەرگى شەو نەبەر بکەين؟	بايەد ئىياس خاب بىنووشىم؟	بايد لباس خواب بپوشىم؟
حەزم لە پىرۇگىراممىكى يادەوورىيە	دووس دارەم بەرنامى يى خاتىرات داشتن باشەم	دوست دارم برنامە خاىرات داشتە باشم
يەكەم گۇرانى بىزى ئن ناوى چىيە؟	نەقەلن زەنى ئاقازخوون ئىسىمىش چى يى؟	اولىن زن آوازخون اسمش چىيە؟
يەكەمىن سە ماكەر ناوى چىيە؟	نەقەلن رەقاس ئىسىمىش چى يى؟	اولىن رقاس اسمش چىيە؟
كى پائەوانەكەيە؟	كى قەرىمىوونى؟	كى قەرىمانە؟
ناوى چىيە؟	ئىسىمىش چى يى؟	اسمش چىيە؟

**واژە سازى (واژى سازى)**

**ئىشەنچ بىلەن قارىغۇ**

چە پلە	كەف زەدەن	كف زدن
جە ماوەرى گونىگران، بىينەران	شىنەو ەندىگان، بىينەندىگان	شوندىگان، بىيندىگان
ئوزەي دەنگ، دەنگى نزم بە	سىدايى نارووم	صدای آروم

ئاستەم	سېدايى بەم	صدای بەم
بارىتو، دەنگى ئىرىنە لە ئىوان بەرزو نزمدا		
سەرۈك تىپى مۇسقىا	رەھبەرى ئۈركىسترا	رەھبەر ارکسترا
نزمىن دەنگى ژن لە گۈرانى وتندا	ئاروومتەرىن سېدايى زەن ھىنگامى ئاوازخووندەن	آرومترین صدای ژن ھىنگام آوازخووندن
دووبارە	دۇبارى	دووبارە
ئۈركىسترا	ئۈركىسترا	ارکسترا
شانۇنوس، نووسەرى شانۇيى	نېمايش نامى نقيس	نمایش نامه نویس
دیمەنى شانۇيى	سەحنى يى تىناتر	صحنه تئاتر
شانۇ	تىناتر	تئاتر
دەرھىنەر	كارگەردان	کارگردان

سېئىما چىكارمى كەنە؟

تو سېئىما چىكارمى كەنە؟	تو سېئىما چىكارمى كەنە؟	تو سېئىما چىكارمى كەنە؟
ئايا رابەرى ئەو فىلمانەتان لايە كە نمايش دەكرىن؟	راهنمايى ئوون فىلمارۇ دارىد كى دەمى دەستەن؟	راهنمای اون فىلمارو دارىد كە دم دستند؟
تكايه دوو كورسى لە ريزى پيشهوه بۇمان دابنى	ئوتقەن دۇ سەندەلى يى رەدىقى جىلۇ بەراموون رىزىرە كۈنىد	لطفاً دو سىندلى ردىف جلو برامون رزوو كنىد
ئايا دەبى زۇر لە سەرەدا بوستىن؟	خىلى بايەد توو سەف قاستىم؟	خىلى بايد تو صف واىستىم؟
كورسىه كم دەوى ...	يى سەندەلى مىغام كى ...	يه سىندلى مى خوام كە ...
لە پيشهوه	رەدىقى جىلۇ باشى	ردىف جلو باشه



پەردە سىنما	پەردەيى سىنما	شاشەي سىنەما (سكرىن)
ستارە سىنما	سىتارەيى سىنما	ئەستىرەي سىنەمايى
بازىگەر	بازىگەر	ئەكتەر
سائىن سىنما	سائۇنى سىنما	ھۇلى سىنەما
سائىن تىئاتر	سائۇنى تىئاتر	ھۇلى شانۇ

تەنھەرىكەت ئورنىدا بىر قانچە تىلدا ئىشلىتىشكە بولىدىغان قىسقىچە سۆزلۈك

تەنھەرىكەت ئورنىدا بىر قانچە تىلدا ئىشلىتىشكە بولىدىغان قىسقىچە سۆزلۈك

مى خوام يە جايى بشينم كه دست پيانوئىستو بىينم	مىخام يى جايى بشينەم كى دەستى پيانوئىستو بىينەم	شوينىكم دەوى كه لەوى چاوم لە دەستى پيانوژەنەكە بى
مى تونم نتها رو بىينم؟	میتونەم نۇتھا رو بىينەم؟	دەتوانم دەقى مۇسقاكە بگرم؟
امشب كى رهبر ارکسته؟	ئىمشەب كى رەھبەرى ئوركىستى؟	ئەمشە كى سەرەك تىپ دەبى؟
كى كمانچه مى زنه؟	كى كەمانچى مىزەنى؟	كەمانچەژەنەكە كىيە؟
كى نى مى زنه؟	كى نىي مىزەنى؟	ئەيزەنەكە كىيە؟
كى ارگ مى زنه؟	كى نۇرگ مىزەنى؟	نۇرگ ژەنەكە كىيە؟

تەنھەرىكەت ئورنىدا بىر قانچە تىلدا ئىشلىتىشكە بولىدىغان قىسقىچە سۆزلۈك

مجموعه وسيله ساز موسيقى	مەجموعە قەسىلى يى سازى مۇوسىقى	كۆمەلى ئامىرى ژەنىنى مۇسقا
ويلن سل	قىيالۇن سىل	چەنۇ
كمانچه بزرگ	كەمانچى يى بۇزۇرگ	كەمانچەي گەورە
كلارنت	كلارنىت	كلارنىت
دھل	دۇھۇل	تەپل



فلوت (نى فرانسەي)	فلوت (ئىيىن فەرەنسى)	فلوت (نى فرانسەي)
زورنا (نى فرانسەي)	زورنا (ئىيىن فەرەنسى)	زورنا (نى فرانسەي)
دراپس	دراپس	دراپس
ساکسۇن	ساکسۇن	ساکسۇن
سازھای سیمی	سازھای سیمی	سازھای سیمی
مجموعه ریتمدار ارکسترا	مجموعه ریتمدار ئی ریتمدارئ	مجموعه ریتمدار ارکسترا
ترومپن	ترومپن	ترومپن
تمبک (چرب)	تۆمبەك (زەرب)	تمبک (چرب)



پهلون بازی	پەھلىفونون بازی	پهلون بازی
ژمناستیک	ژمناستیک	ژمناستیک
بدمیفتن	بەدمیفتون	بدمیفتن
بسکتبال	بەسکیتبال	بسکتبال
دو	دوو	دو
بوکس	بوکس	بوکس
کشتی	کۆشتی	کشتی
کشتی کج	کۆشتی کەج	کشتی کج
کشتی رومانی	کۆشتی رۇمانی	کشتی رومانی
مسابقه دوچرخه سواری	موسابىقى ئی دوچەرخى سەقارى	مسابقه دوچرخه سواری

ورزش دوچرخە سواری	قەرزىشى دۇچەرخى سەقارى	وهرزشى باسكىل سواری
والىبال	فالىبال	باله
اسكى روى ىخ	ئىسكى روىى ىخ	خلىسكانى سەرسەھۇن
اسكى روى اب	ئىسكى ىن روىى ناب	خلىسكانى سەر ناو
قايق رانى	قايقرانى	بەئەم سواری
اكروبات	ناكروبات	جمناستىكى ھونەرى
پاروزن	پاروزەدەن	سەون ئىدان
مسابقە درىيائى	مۇسابىقى ىن دەرىيائى	پىشپىركىن دەرىيائى
جودو	جۇدۇ	جۇدۇ
بازىھائ مىدانى	بازىھائى مىدانى	يارىھەكانى گۇرەپان و مەيدان
اسكى روى برف	ئىسكى روىى برف	خلىسكان لە سەر بەفر
پرتاب نىزە	پەرتابى نەيزى	رم ھەئدان
پرتاب دىسك	پەرتابى دىسك	چەكوش ھەئدان
موتور سواری	مۇتور سەقارى	يارى ماتۇر ساىكل
ماهى گىرى	ماهىگىرى	راوہ ماسى
شنا	شىنا	مەئەوانى
پرش	پەرىش	بازدان
پرش تو اب	پەرىشى توو ناب	بازدان بۇ ناو ناو
پرش ارتقاع	پەرىشى نىرتىقاع	بازى بەرز
پرش ارتقاع	پەرىشى نىرتىقاع	بازى درىژ
ھندىبال	ھەندىبال	يارى تۇپى دەست
كشتى سامبو	كۇشتى ىن سامبو	زۇرانبازى سامبۇ
اسكى سرىع	ئىسكى ىن سەرىع	ھە ئخلىسكانى خىرا



## بازى قىزىقارلىق بايلىق سوئاللىرى

استادىيۇم كىچىك؟	ئىستادىيۇم كىچىك؟	ياريگا نە كىچىك؟
چە جۈرى آدم مى رسە او نچا؟	چى جۈرى ئادەم مى رىسى ئوونچا؟	چۈن كەسى دەگاتە ئەوى؟
بايد بلىت واسەش بخىرى؟	بايدە بلىت قاسەش بىخەرى؟	ئەبى بلىتى بۇ بىكىرى؟
بە نىظرت شلوغە؟	بى ئەزەرىت شولووغى؟	بلىنى قەرەبانغ بى؟
كى بازى مى كىنە؟	كى بازى مىكۈنى؟	كى يارى دەكا؟
تىم خودمۈنى توش ھست؟	تىمى خودمۈنى توش ھست؟	ئايا تىپى خۇمانەى لىيە؟
بلىت مى خواھم	بلىت مىخام	بلىتىكىم دەوى
رەدىف چلو	رەدىفى چىلو	ئە رىزى پىشەوہ
يە جايى زىر سەقف باشە	بى جايى زىرى سەقف باشى	شۈينىك ئە ژىر سەققا بى
يە جاي گىستردە باشە	بى جايى گۈستەردى باشى	ئە شۈينىكى بە رىلاودا بى
مى تونم برنامە گىر بىارم	مىتونمە بەرنامى گىر بىيارم	دەتوانم پىرۇگراممە كەم دەست بىكەوى
اون پاساژ كىچىك؟	ئوون پاساژ كىچىك؟	ئەو قەيسەرىيە ئە كىچىك؟

## بازى بايلىق سوئاللىرى

ھىرش	ھەملى	ھىمە
ياريگا	ئەرزىشگا	ورزىشگاھ
گۈرە پان	مەيدان	ميدان
بەرگىرى	دنىفاع	دفاع
گۈنچى	دەروازى بان	دروازەبان
گۈن	گۈل	گل



نوار کاست	نه‌قار کاسیت	کاسیټی شریټ
اسلحه	نه‌سله‌جی	چه‌ک
پاکت نامه	پاکت نامی	زهری نامه‌نووسین
جوهر	جوهدر	مهره‌کعب
نامه	نامی	نامه
مجله	مه‌جه‌لی	گوشار
دفتر ملاحظات	دوخته‌ری مؤلحی‌زات	دوخته‌ری تی‌بی‌بی‌کان
هشدار	هوشدار	ناگاداری
تابلو اعلانات	تابلوی نیملانات	تابلوی ناگاداری‌بی‌کان
صفحه	سه‌فجی	لا‌په‌ره
سفته	سینفتی	سه‌فته، ده‌سته‌واره
روان نویس	رقمان نفیس	پاندان
مداد	میداد	قه‌لهم
خط کش	خه‌تکیش	راسته
گاو صندوق	گاف‌سه‌ندووق	قاسه
تلفن	تیلیفون	ته‌له‌فون
راهنمای تلفن	راهنمای تیلیفون	رابه‌ری ته‌له‌فون
دستگاه چاپ	ده‌ستگامی چاپ	نمایری چاپ



نزدیک ترین اداره پست	نزدیکترین نیداری یی پو‌ست	نزدیکترین فه‌رمانگه‌ی پو‌سته له‌ کو‌بی‌ه؟
تا ساعت چند کار می کنند؟	تا ساعت چند کار می‌کونه‌ند؟	هه‌تا سه‌عات چند کار ده‌کهن؟







دزىك	يى دۇزد	يە دزد
شت ونبوونيك	چيزى گۆم شۇدەنى	چيزى گم شدنى
كاره سالى ئوتومبيل	حاديسى يى ئوتومبيل	حادثة اتومبيل
كەسىك جزدانى پارەكەمى دزيوه	يى نەفەر كىفى جيبىمو دۇزديدى	يە نفر كيف جيبىمو دزدیده
شتيك دزراوه ...	چيزى دۇزديدەن ....	چيزى دزدیدن ...
لە ئوتومبيلەكەمدا	توو ئوتومبيلە	تو اتومبيل
لە ژوروى ئوتيلهكە	توو ئوتاقى ھوتيل	تو اتاق هتل
دزيبەكە لە شەقامى شميران لە كاترمىر چواردا روى داوه	دۇزدى ساعەت چاھار توو پيچى شيمروون لە نجام شۇدى	دزدى ساعت چهار توو پيچ شمرون انجام شده
كاترمىرەكەم لە سەر كەنار دەريا ونگردووه	ساعەتەمۇ تو ساحيل گۆم كەردەم	ساعتم و تو ساحل گم كردم
زور گرانبەھايە	خىيلى گروون قىمەتى	خيلي گرون قيمته
بە لاي زور نازيز بوو	خىيلى عزيز بود	خيلي عزيز بود
خەلاتيك پىشكەش دەكەم	جايزى تەقدىم مېكۈنەم	جايزه تقديم مى كنم
زەلامى لە وناوہ كەوتووه ئوتومبيل لىنى داوه	يى نەفەر ئۇقتادى توو ئاب ماشين بېھىش زەدى	يە نفر افتاده تو آب ماشين بهش زده
ژنىك قاچى شكاوه	يى زەن پاش شىكەستى	يە زن پاش شكسته
دەكرى نەفسەرىكى پۇليس نەگە ئم بىت؟	مىشى يى نەفسەرى پۇليس باھام بىياد؟	مى شە يە افسر پليس باھام بياد؟
من نەبم بە شايت	مەنەم شاھىد مىشەم	منم شاهد مى شم
من ناتوانم بېمە شايت	مەن نىمىتوونەم شاھىدى بىدەم	من نمى توانم شاھدى بدم
ھېچم بە چاوى خوم نەديوه	با چشى خۇدەم چيزى رۇ نەدېدەم	با چشم خودم چيزى رو ندیدم

کسی هست فارسی بلد باشه؟	کسی هست فارسی به لهه باشی؟	کسی هه یه فارسی بزانی؟
کسی هست اسپانیایی بلد باشه؟	کسی هست نیسپانیایی به لهه باشی؟	کسی هه یه نیسپانی بزانی؟
کسی هست اتریشی بلد باشه؟	کسی هست نوتریشی به لهه باشی؟	کسی هه یه نه مساوی بزانی؟

برق (بهرق)  
کاره‌ها

برق رفت	بهرق رفت	کاره‌ها برا
برق خیلی کم خاموش می شه	بهرق خیلی کم خاموش میشی	کاره‌ها زور به دهگمنه دهکورتتهوه
سویچ برق کار نمی کنه	سویچ بهرق کار نیمیکونی	پلاکی کاره‌هاکه نیش ناکا
فیوز سوخته	فیوز سوختی	فیوزهکه سوواتوه
فکر کنم خطا از سویچه	فیک کوندم خه تا از سویچی	وابزانم سویچه که یه
بوی سوختگی ازش میاد	بووی سوختگی نه زهش میاد	بونی سوواتانی نی دی
گرم کن کار نمی کنه	گرمکون کار نیمیکونی	گرمکه روموکه کار ناکات
می تونی همین حالا دست به کار شی؟	میتوونی همین حالا دست بی کار شی؟	نه توانی هه ر نیستا کار بکه ی؟
می تونی همین حالا درستش کنی؟	میتوونی همین حالا دوروستیش کونی؟	نه توانی هه ر نیستا چاکی بکه ی؟
جعبه فیوز کجاست؟	جعبی فیوز کوجاست؟	قوتوی جوزه که له کونیه؟
سویچ اصلی برق کجاست؟	سویچی نه سلی بی بهرق کوجاست؟	سویچی سهرکی کاره‌هاکه له کونیه؟
کابل چقدر متره؟	کابلی چقدر میتره؟	وایره که چقدر مه تره؟

**ۋازە سازى (ۋازى سازى)**  
**ۋاسىكارى**

راھ انداز	راھ نەنداز	رىكخەر
لامپ	لامپ	گىلۇپ
اجاق برقى	نۇجاق برقى	تەباخى كارەبا
اتصال برق	ئىتتىسالى برق	شۇرتى كارەبايى
سىم برق	سىمى برق	وايەرى راكيشانى كارەبا
سىم فيوز	سىمى فيووز	تەلى جۇزە
سشوار	سئششار	موجە فيفە
آبگرمکن حمام	ئابگەرم كۆنى حمام	ئاوگەرمكەرى حمام
كابل نارساناي برق	كابل نارسانايى برق	شريتى كارەبا نەگە يەنەر
اتو	نۇتوو	نوتو
پلاك	پلاك	پلاك
تىغ	تىغ	گويزان
يخچال	يەخچال	سەلاجە
ماشين ريش تراش	ماشينى ريش تراش	مەكىنەى كارەبايى ريش تاشين
پروژكتور	پروژىكتور	پروچىكتور، تيشكى بەھىزى ناراستە كراو
تلویزیون	تېلېۋىزىون	تەلەۋىزىون
كنترل تېلېۋىزىون	كۆنترولى تېلېۋىزىون	كۆنترولى تەلەۋىزىون

## غاز کار

بونی غاز دیت	بووی گاز مییاد	بوی گاز میاد
نه بی' غازه که لیی بجیت	نیهتیمالنه گاز نه شت میکونی	احتمالا گاز نشت می کنه
نه مه پیوهری غازه	نین میقیاسی گازی	این مقیاس غازه
ناگره که ی نه کوژیته وه	ناتیشیش خاموش میشی	آتیشش خاموش می شه
ناگری غازه که داناکیرسی	شوعله یی گاز روشن نیمیشی	شعله گاز روشن نمی شه
مه ترسیی ته قینه وه ی غاز	خه ته ری' نینقیجاری' گاز	خطر انفجار گاز
وابزانم ساحه که شکاوه	فیک کوندهم هه واکیش شیکه ستی	فکر کنم هواکش شکسته
ناوی گهرمان بو نایهت	نابی گهرم نه داریم	آب گرم نداریم
غاز به چند پر نه کنه؟	گازو چند پر میکونه؟	گازو چند پر می کنن؟

## غاز کار

ناوگوپری ههوا	هه واکیش	هواکش
ناگری غاز	ناتیشی گاز	آتیش گاز
لاییتی غاز	لامپی گازی	لامپ گازی
بووریی غاز	لونییی گاز	لونه گاز
به لوعه ی غاز	شیری گاز	شیر گاز
گیره ر	هه ویج	هویج
چه کوش	چه کوش	چکش
کلیل	کینید	کلید
شتومه کی دا پووشین، نه گه یه نه ر	شه سیلی یی' نارسا، کافیر	وسيله نارسا، کاور

سپانەدى ئىنگلىزچە	ناچار ئىنگلىزچە	آچار انگلیسی
-------------------	-----------------	--------------

**ئولەكش (ئوولنى كىشى)**  
**بۇرىچى**

شما ئولە كىشىد؟	شۇما ئوولنى كىشىد؟	جە ئابىت بۇرى چىتا؟
ئولە آبه گىرقتە	ئوولنى ئىن ئابى گىرىقتى	بۇرىچە كە گىراوہ
ئولە آب چكە مى كنه	ئوولنى ئىن ئاب چىكى مىكۇنى	بە ئووعە كە تىكە تىك دەكات
ئولە يە واشر لاسىك مى خواهد	ئوولنى ئىن قاشەرى لاسىك مىخاد	بە ئووعە كە پىبوستى بە واشەرىكى لاسىك شەيە
از ئىن ئولە آب مېچكە	ئەز ئىن ئولنى ئاب مېچىكى	ئەم بۇرى ئاوہ ئىنى دەچى
تانكر دستشويى پر نى شە	تانكىرى دەسشويى پۇر نىمىشى	تانكىنى ئاودەستە كە پىرئابى
تانكر آب دارە سر رىز مېشە	تانكىرى ئاب دارى سەر رىز مېشى	تانكى ئاوہكە ئەبەرى ئەرپاوا
تانكر آب خشك شەدە	تانكىرى ئاب خشك شۇدى	تانكىنى ئاودەكە وشك بووہ

**واژە سارى (واژى سارى)**  
**وشەكارى**

استخر آب	ئىستەخرى ئاب	جەوزى ئاو (تەشت)
گىرمانبە	گەرمابى	گەرمائو
حمام	جەمام	جەمام
ئولە آب	ئوولنى ئىن ئاب	بۇرى ئاو
آبگىرمىكن	ئابگەرمىكون	ھىتەرى ئاو گەرمىكردن
منبع اصلى آب	مەنبەئە ئىسلى ئىن ئاب	تۇرى سەرەكى ئاو
ئولە آب رسون	ئوولنى ئىن ئاب رىسون	بۇرى ئاو ھەئدان
سەر پۇش	سەرپۇش	سەرپۇش
قۇل ئولە آب	قۇلنى ئوولنى ئىن ئاب	قۇلنى بۇرى ئاو

سۆندە	شېلەنگ	شەنگ
-------	--------	------

**دەتتار تىببىي ئىلمىنىڭ قەدىمكى تىببىي ئىلمى بىلەن كىرىمىزنىڭ قەدىمكى تىببىي ئىلمىنى چەت ئەلگە تونۇتۇش**

زۇر بە پەلە پىئوستەم بە دىكتۇرە	خىيلى سەرىع نىيازى دۇكتۇر دارەم	خىيلى سەرىع نىياز بە دىكتار دارم
دەتتوانى دىكتۇرىكىم بۇ بانگ بىكەيتا؟	مىتوونى يىن دۇكتۇر بەرام سىدا كۇنى؟	مى تونى يە دىكتار بەرام صدا كنى؟
ئىرە دىكتۇرى ئىيە؟	ئىنجا دۇكتۇر دارى؟	اىنجا دىكتار دارە؟
بە يارمەتى ھەر ئىستا بە تەلەقۇن دىكتۇرۇم بۇ بانگ بىكە	لۇتفەن ھەمىن حالا دۇكتۇرۇ بەرام سىدا كۇن	لطفاً ھەمىن حالا با تلفن دىكتار بەرام صدا كن
دىكتۇرىكى فارسى زان لە كۇنيە؟	ئوون دۇكتۇرى كى فارسى بەلەدى كۇجاست؟	اون دىكتارە كە فارسى بلدە كجاست؟
عىيادى دىكتور لە كۇنيە؟	مەتەبى دۇكتۇر كۇجاست؟	مطلب دىكتار كجاست؟
كەى دەتتوانىن بىچىن بۇلاى دىكتۇرەكە؟	كەى مىتوونىم دۇكتۇرۇ بىيىنىم؟	كى مى تونىم دىكتارو بىيىنىم؟
ئايا دىكتۇر دەتتوانى بىتە ئىرە چاوى يىم بىكەوى؟	دۇكتۇر مىتوونى بىياد ئىنجا مەنۇ بىيىنى؟	دىكتار مى تونە بىياد اىنجا منو بىيىنە؟
كەى دىكتور دەتتوانى بىتە؟	دۇكتۇر كەى مىتوونى بىياد؟	دىكتار كى مى تونە بىياد؟
پىسولەى دىكتور بە چەندە؟	فىزىتى دۇكتۇر چەندى؟	ويزىت دىكتار چەندە؟

**شېلەنگىنىڭ تىببىي ئىلمىنىڭ قەدىمكى تىببىي ئىلمى بىلەن كىرىمىزنىڭ قەدىمكى تىببىي ئىلمىنى چەت ئەلگە تونۇتۇش**

چ (ئىشى، نازارى، روشاويكت ... ) ھەيە؟	چى (دەردى، نازارى، خەراشى، ... ) دارى؟	چە (دەردى، ازارى، خەراشى، ... الخ) دارى؟
كۆيتە (قۇن، گەدە، پى ... )	كۇجات دەرد مى كۇنى (بازووت،	كجات درد مى كەنە (بازووت،

	مىعدەت، پات، ...)	مىعدەت، پات، ...)
ئە كە يە كە مە ناو ە ه ا ي؟	ئە ز كە ي تا هالا ئىنجوورى؟	از كى تا حالا اينجورى؟
ئىسكى پى	ئۈستۈخونى پا	استخوان پا
رىخۇنە كوئىرە	ئاپاندىسىت	آپاندىسىت
قۇل	بازوو	بازو
شادەمار	شارەگ	شارگ
پشت	پۇشت	پشت
بىرپىرەي پشت	فەقەراتى پۇشت	فقرات پشت
مىزە ئدان	مەسانى	مئانە
خوئىن	خوون	خون
ئەش	بەدەن	بدن
ئىسك	ئۈستۈخون	استخوان
رىخۇنە	روودى	روده
ئىسك	ئۈستۈخون	استخوان
رىخۇنە ي بچوك	روودى يى كوچىك	روده كوچك
رىخۇنە ي گەورە	روودى بۇزۇرگ	روده بزرگ
سى	شۇش	شش
سنگ	سىنى	سىنە
مەمك	پىستوون	پستون
پەراسو	دەندى	دندە
ماسولكە	ماھىچى	ماھىچە
ئەزۇ	زانوو	زانو
ئانىشك - ھەئىشك	نارىنج	آرنج

پاښته پا	پاشنی یی پا	پاژندہ یی
سر	سەر	سەر
دست	دهست	دهست
دماغ	دهماغ	لووت
چشم	چیشم	چاو
گردن	ګهردمن	مل
شونه	شوونی	شان
چانه	چانی	چه ناګه
شقرات گردن	شقه راتی ګهردمن	بربرې می
ګوش	ګووش	ګوی
مردمک چشم	مهر دومی ګی چشم	بیلبلیلې چاو
ابرو	نه بروو	برو
مژه	مژی	برژانګه
صورت	سوورت	دهموچاو
انگشت دست	نه تګوشتی دست	په نجه
پا	پا	پي
پیشانی	پیشوونی	ناوچه وان
دندان	دهندوون	ددان
لب	لهب	لیو
زبان	زه بوون	زمان
زبان کوچیکه	زه بوون کووچیکي	زمانی بچوک
حنجره	حه نجرې	دهنگه ژه
گونه	ګوونی	ګونا



پەردە بىكار تەبىئىي ئىشلەپچىقىرىش	پەردە بىكار تەبىئىي ئىشلەپچىقىرىش	پەردە بىكار تەبىئىي ئىشلەپچىقىرىش
ھاۋرىي كىچ (بۇ كۆپ)	زەيد	زەيد
ھاۋرىي كۆپ (بۇ كىچ)	دووست پىسەر	دووست پىسەر
عادە بوون (سورى مانگانەي ژن)	پىرىيۇد	پىرىيۇد
مىتكە	كلىتورىس	كلىتورىس
قوز (دەزگاي سىكىسى ژنان)	كۆس	كۆس
كىر (دەزگاي سىكىسى پىاوان)	كېر	كېر
گون	دوول	دوول

تەبىئىي ئىشلەپچىقىرىش ئىقتىسادى

قۇن	بازوو	بازوو
پىشت	پۇشت	پۇشت
سىمت (قن)	كۆون	كۆون
چە ناگە	چانى	چانە
گۈنچكە	گۈوش	گۈوش
ئانىشك	ئارەنج	آرنج
چاو	چىشەم	چىشەم
برۇ	نەبروو	نەبروو
دەمۇچاۋ	سۈورەت	سۈورەت
پە نچە	نەنگرشت	انگشت
ئىنۇك	تاخون	ناخن
پى	پا	پا

پېشونى	پېشونى	ناوچەوان
موى سر	موۋىي سەر	قز
دست	دەست	دەست
سر	سەر	سەر
پاشنه	پاشنى	پاژنە
زانو	زانوو	نەژنۇ
پا	پا	لاق، قاچ
دهن	دەھەن	دەم
گردن	گەردەن	مىل
دماغ	دەماغ	ئووت
شونه	شونى	شان
معدة	مىغەئى	گەدە
انگشت بزرگ دست	نەنگۈشتى بۇزۇرگى دەست	پەنجە گەورەى دەست
انگشت بزرگ پا	نەنگۈشتى بۇزۇرگى پا	پەنجە گەورەى پى
ناخن انگشت پا	ناخونى نەنگۈشتى پا	ئىنۇكى پەنجەى پى
مچ	مۇچ	مەچەك

تەرجىمە قىلىنغان ۋىيەت ناملىرىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمىسى

جمجه	جۇمچۇمى	كەئلەسەر
گودی چش	گۇدى پى چىش	چانى چاو
فك پايين	فەكى پايين	شەۋىلكەى خوارەۋە
فترات	فەقەرات	بىرپىرە
استخان سينه	ئۇستۇخونى سىنى	ئىسكى چەئەمە

استخان شونه	نوستوخونی شوونی	نیسکی شان
استخان سینه	نوستوخونی سینی	نیسکی سنگ
استخان بازو	نوستوخوونی	نیسکی بازو
دندهها	دندئی ها	په راسووکان
ماهیچه های پشت	ماهیچی های پشت	بربره ی پشت
استخان مج	نوستوخوونی موج	نیسکی مه چهك
نگن	نه گهن	حهوز
استخان ران	نوستوخوونی ران	نیسکی ران
کاسه زانو	کاسی یی زانو	کلاوه ی نه ژنو
استخان کنار پا	نوتوخوونی کناری پا	نیسکی شانہ ی پی
استخان پاشنه پا	نوستوخوونی پاشنی یی پا	نیسکی پاژنه ی پی
سر	سهر	سهر
دست	دهست	دهست
موی سر	مووی سهر	قر
قلب	قلب	دن
پاشنه	پاشنه	پاژنه
ترف	تہرف	سمت
روده	روودی	ریخونه
فك	فك	شه ویلاگه
فك پایین	فكی پایین	شه ویلاگه ی خوارموه
فك بالا	فكی بالا	شه ویلاگه ی سہرہوه
مفضل	مہفسل	جومگه
کلیه	کولیی	گورچیله



دول	دوول	گون
رون	روون	ران
گلو	گەلوو	قورگ
انگشت بزرگ دست	نەنگوشتى بۇزۇرگ دست	پەنجە گەورەي دست
انگشت پا	نەنگوشتى پا	پەنجەي پى
زىون	زەيوون	زمان
غەدە چىرىي زىر گىردن	غودى يى چەرىي يى زىرى گەردەن	ئائووهكان
دندون	دەندوون	ددان
رحم	رەھەم	منداالدان
مەبىل	مەھبىل	كۇ ئندامى مېينە، قوز
رحم	رەھەم	رەحم
مىچ	مۇچ	مەچەك

**سەرما خوردىكى ئىپادىلەر**

**سەرما بوون و لەرز و تا**

احساساتى	ئىنساساتى	ھەستىيارىتى
دەل	دومەل	دومەل
آسم	ئاسم	نەخۇشىي رەبوو
پىشت درد	پۇشت دەرد	پىشت نىشە
جوش	جوش	زىيىكە
ورم	قەرم	بلىقكردن
تب و لرز	تەبۇلەرز	لەرزوتا
سرما	سەرما	سەرما
سرما خوردىكى	سەرما خوردىكى	ھەلامات

گەرما	گەرما	گەرما
گىرژىبون	سۇقتا شۇدەن	سەت شەن
كۆكە	سۇرقى	سەرقە
گىرژىبونى ماسولكە	سوقتا شۇدەننى ماھىچى	سەت شەن ماھىچە
نە خۇشپى شەكرە	مەرەزى قەند	مەز قەند
رەوانى	ئىسھال	اسھال
سەرنىشە، سەرەخولى	سەردەرد، سەرگىزى	سەردە، سەرگىزە
گۆي نىشە	گوش دەرد	گوش دەرد
توورەيى	عەسەبى شۇدەن	عەسبى شەن
خوئىن بەربوون	خوون رىزى	خون رىزى
مايەسىرى	بەواسىر	بواسىر
پايىزە تەنگە نەقەسى	ئاسمى پايىزى	اسم پايىزى
سەرنىشە	سەردەرد	سەردە
خراپ ھەرسكەردن	بەد ھەزىمى	بەد ھەزىمى
تووشبوون	مۇبەتەلا شۇدەن	مۇبەتەلا شەن
ھەوكرەن	قەرەم كەردەن	قەرەم كەردەن
ھەلاوسان	عوقوونى	عوقونى
رەشانەوہ	ئىستىفراغ	استفراغ
رەشانەوہى دەريا	ئىستىفراغنى ھەسائىيەت بى دەريا	استفراغ ھەسائىيەت بە دەريا
ئازارى مېشك	دەردى جۇمجومى	دەرد جۇمجمە
رۇماتىزىم	رۇماتىزىم	رۇماتىزىم
لەرزىن	لەرزىدەن	لەرزىدەن
ھەوى چاۋ	قەرەمى چىشەم	قەرەم چىشەم



هورم زیان	قهرمی زه بون	هوی زمان
استفراغ وقت مسافرت	نیستیفراغ قه قستی موسافیرت	رشانه وی سه قهر
یویوست دارم	یویوست دارم	قه بزم
بالا می یارم	بالا میارم	نه رشمه وه
شکم درد می کنه	شیکه مدم دمرد میکوئی	سکم دهیشی

**دوکتور بیکه**  
**هوی زهر رانی**

چیته؟	چیته؟	چیته؟
کجات درد می کنه؟	کوجات دمرد میکوئی؟	کویت دهیه شی؟
از کی تا حالا این دردو حس می کنی؟	نه ز که ی تا هالا این دمردو هینس میکوئی؟	نه که یه وه هه ست بهم نازاره ده که ی؟
از کی تا حالا اینجوری احساس می کنی؟	نه ز که ی تا هالا اینجوری نیحساس میکوئی؟	نه که یه وه واهه ست ده که ی؟
سر آستیناتو بزن بالا	سر ناستیناتو بیژمن بالا	سهر قوئه کانت هه که
لطفاً تا کمرت لختش کن	لوتفن تا که مریت نؤختیش کون	تکایه تا ناو قهدت روتو بکه
لطفاً شلوار و شورتتو بیار پایین	لوتفن شه لشارو شورتیتو بیار پایین	تکایه پانتوژن و دهر پیکه ت دابکه نه
شلوارتو بکش بالا	شه لشاریتو بیکنش بالا	پانتوئه که ت هه لکیشه

**تاسی**  
**دولت**

احساس می کنم	نیحساس میکوئدم	هه ست ده که م ...
دارم بیهوش می شم	دارم بیهوش میشم	خه ریکه نه بوریمه وه
دل بهم خوردن	دیل بیهم خوردن	دل تیکه لاتن





دوست دارم دارو واسم بنویسی	دووس دارم دارو شاسم بینقیسی	حزن ده کهم دهرمانیکم بو بنووسی
قند خون دارم	قه ندی خون دارهم	شه کر همه
قلبم درد می کنه	قه لبدم دهرم می کونی	نه خوشی دلمه
سکته قلبی	سیکتی بی قه لبی	جه لتهی دل
به ... حساسیت دارم	بی .. حساسیهت دارم	جه ساسیه تم هه یه به ...
فقط این دارو رو مصرف می کنم	قه قهت نین دارو رو مه صرف می کونم	من هدر له سر نه م دهرمانه نه روم
این دارو رو می خوام	نین دارو رو می خام	پیویستم به م دهرمانه یه
حاملم به این زودیاها می خوام بچه دار بشم	حامیلم می خام بی نین زودیاها به چی دار بینشم	سکم پر و به ته مام منام بی بی به م زوانه
می تونم برم مسافرت؟	می تونم بیره م مؤسافیرهت؟	ده توانم سه هدر بکه م؟
کی برگردم؟	که ی به رگه ردم؟	که ی بگه ریمه وه؟

**دی دو کون**

لطفا اینجا بخواب	لوتفن نینجا بیخاب	تکایه لیره بخه وه
دهنتو وا کن	دهه نیتو وا کون	دهمت بکه ره وه
نفس عمیق بکش	نه فه سی عمیق بیکش	هه ناسه ی قوول بده
لطفا سرفه کن	لوتفن سورفی کون	به یارمه تی بکوکه
فشار خونتو می گیرم	فیشاری خونیتو می گیرم	په ستانی خونیت نه پیوم
تبو اندازه می گیرم	ته بیتو نه ندازی می گیرم	تاکه ت نه پیوم
دفعه اولته این مرضی رو گرفتی؟	ده هنی بی نه قه لیتی نین مه ریزی رو گیرفتی؟	نایا یه که مجارته تووشی نه م نه خوشیه ده بی؟

یه سوزن بهت می زخم	این سوزن بیت میزنم	دهرزیه که لی نه دم
یه نمونه می خوام از ...	این نمونی میخام نهز ...	نمونه یه کم ذهوی له ...
ادرات	نیدرایت	میزه که ت
مدفوعت	مه دفوعیت	پیسایه که ت
چیز قابل ملاحظه ای نیست	چیزی قابیلی مؤلا چیزایی نیس	هیج شتیکی نهوتو نییه
نگران نباش	نیگه روون نه باش	هیج نیگه ران مبه
می تونی دو روز رو تخت	میتوونی دو روز رو ته تخت	ده توانی بو ماوهی دوو روزو
بخوابی	بیخابی	بخهویت
... شده	... شودی	... بووه
سردته؟	سهردیتی؟	سهرماته؟
گرمته؟	گهرمیتی؟	گهرماته؟
مفصلات ورم کردن	مه فسه لات قهرم کهردن	جومگه کانت ههویان کردوه
ششات ورم کردن	شوشات قهرم کهردن	سییه کانت ههویان کردوه
سرما خوردی	سهرما خوردی	هه لامه تته
مسموم شدی	مه مسموم شودی	ژههراوی بوونی خوراکت ههیه
اپاندیش ورم کرده	ناپاندیش قهرم کهردی	هه وگردنی ... ریخوله کویره یه تی
سیگار زیاد می کشی	سیگار زیاد میکشی	تو جگه ره زور ده کشی
مشروب زیاد می خوری	مه مشروب زیاد میخوری	تو زور ده خویته وه
می خوام بری بیمارستان که ازمایش عمومی برات بگیرن	میخام بیری بیمارستان کی نازمایش عمومی بهرات بگیرن	دههوی بچی بو خه سته خانه بو نهوی فه حسی گشتیت بو بکن
به داروی ضد میکروب واست	این داروویی زیدی میکروب قاسهت مینقیسه م	دهرمانیکی دژه میکرویت بو

دده نووسم		می نویسم
چند ژم نه نسولین وهردهگری؟	چند قه عدی نه نسولین داری؟	چند وعده انسولین داری؟
به دهرزی لیدان یا خود شروب؟	با سووزمن زهدهن یا میخوریش؟	با سووزن زدن یا می خوریش؟
شیوازی نهم چاره سهره	ره قنیشی نین دهرموون	روش این درمان
چون تا نیستا له سهر نه مه رؤیشتووی؟	چی جووری تا هالا نینو مه سرف کهردی؟	چه جووری تا حالا اینو مصرف کردی؟
جه نته یه کی دلی سووکت هه یه؟	یئ سیکتی یئ قه لپی یئ زه عیف داری؟	یه سکتله قلبی ضعیف داری؟
له تاران نه وه به کار ناهینن	توو تیره وون نه زهش نیستیفادی نینیکونهن	تو تهر وون ازش استفاده نمی کنن
نه مه بیان ههر زور له و نه چیت	نین بیکیشوون خینیله شه بیی نوونی	این یکیشون خیلی شبیه او نه
که ی منانه که نه بی؟	که ی به چی بی دؤنیا میناد؟	کی بچه به دنیا می یاد؟
ناتوانی سه فهر بکه ی	نیمیتوونی بیی موسافیرهت	نمی تونی بری مسافرت
هه تاکو نه و کات	تا نوون قه هت	تا اون وقت
زوو بکه ریوه	زوود بهر گهرد	زود برگرد

بیمار می کند (بیمار می شکلی) زخمی (زه خمی)

نه خویشه که دهالی می برسداری

من تووشی ... بووم	مه ن دؤجاری ..... شؤدهم	من دچار .... شدم
نه توانی سه یریکه بکه ی؟	میتوونی نیکاش کؤنی؟	می تونی نگاهش کنی؟
ناوسان	قهره م	ورم
برین	زه خم	زخم
سووتان	سووختیگی	سوختگی

خراشیدگی	خه راشیدگی	رووشان
جای نیش پشه	جایی نیشی په شی	جیی پیوه دانی می شوونه
عفونت بدن	عوفونته تی به دهن	هه وکردنی لهش
کبودی بدن	که بوودی یی به دهن	شینبوونه وهی لهش
نیش زدن، گاز گرفتگی	نیش زده دن، گاز گیر یفتگی	گه ستن، پیوه دان
زخم، زخمی	زه خم، زه خمی	زام، برینداری
نمی تونم دستمو بجنبونم	نیمیتونم دسته مو بیجونبوونه م	ناتوانم دستم بجوونیم
درد داره	درد داری	نازاری هه یه
نمی تونم پامو بجنبونم	نیمیتونم پامو بیجونبوونه م	ناتوانم قاچم بجوونیم

**دۆچار نه شوئی (زه خمی سکاوه)**

**دۆچار نه شوئی**

دچار نشده	دۆچار نه شوئی	تووشی نه بووه
می خوام به نمونه اشعه X بگیری	می خام یی نموونی نه شه عی یی X بیگیری	نه مه وی ونه یه کی تیشکی X بگری (نه شبعه بگری)
اون ...	نون ...	نه وه ...
شکسته	شیکهستی	شکاوه
ساییده شده	ساییدی شوئی	سوواوه
از جا در رفته	نه ز جا دهر رفتی	له جی چووه
ترکیده	ته ره کیدی	قلیشی بردووه
ماهیجهت جا به جا شده	ماهیجهت جا بی جا شوئی	ماسولکته دهر چووه
به ماده ضد میکروب بهت می دم	یی مادیی زیدی میکروب بیت میدم	ماده یه کی پاکرکهر (دژه میکروب) ت دده می
می خوام دو روز دیگه برگردی	می خام دۆ روزی دیگی بهر گهردی بایه د بیینه بیت	دده می دۆ روزی تر بیته وه



از کی تا حالا اینجوری؟	نهز که ی تا هالا اینجوری؟	له که یه وه ناوه های؟
یه مقدار قرص برات می نویسم	ین مقدار قورس بهرات مینقیسم	هه ندی حه بت بو دهنوسم
یه ارامبخش برات می نویسم	ین نارامبه خش بهرات مینقیسم	هیورکه ریکت بو دهنوسم
مرسی قرص نمی خوام	میرسی قورس نیمبخام	سوپاس حه یم ناوی

نسخه دکتر و وعده های مصرف دارو

**توسیحینی دوکتور و هه عدیمانی مه سره یی داروو**

از حرفایی که به دکتر میگه

توون هه رنایی کی یی دوکتور مسکی

ره چه نهی دوکتور و زه می دهرمان خوارتن نه وهی به جوس به دوکتور به است

این دارو مال چیه؟	نین دارو مالی چی یی؟	نه مه دهرمانی چیه؟
باید روزی چند دفعه بخورمش؟	بایه د رووزی چه تند دفعی بوخوره میش؟	نه بی روژی چه ند جار بیخوم؟
باید قورتشون بدم؟	بایه د قوررتیشون بیدم؟	نه بی قورتیان بدم؟
باید بمکم؟	بایه د بینه کم؟	نه بی بیمزم؟
باید بعد از غذا بخورمش؟	بایه د به عدی غهزا بوخوره میش؟	نه بی دوای نان بیخوم؟
باید قبل از غذا بخورمش؟	بایه د قبل غهزا بوخوره میش؟	نه بی پیش نان بیخوم؟
ضرر نداره؟	زهره نه دارئ؟	زیانی نییه؟

**ویریت (فرستاد)**

**کری هه می دکنه**

حق زحمتتون چند میشه؟	حه قی زه حمه تیتوون چه ند میشی؟	هه هه کهت چه ند ه؟
حالا پولو بهتون بدم یا رفتی وصلو برام فرستادی؟	هالا پولو بیتووت بیدم یا هه قتی هه سلو بهرام فیرینستادی؟	نیستا پاره کهت بدم می یا پسوله کم بو دهنیری؟
خیلی ممنون دکتر، با	خیلی مه منوون دوکتور، با	زور سوپاس دوکتور، به

اجازەتون	ئىجازەتتون	يارمەتت
بازم برگرد	بازەم بەرگەرد	ديسان وەرەوہ

**دكتور دوكتور**  
**دكتور**

يەھاشق ازاین دارو بخور	يى قاشۇق ئەز نىن داروو بخۇر	يەك كەوچك ئەم دەرمانە بخۇ
ھەر ۶ ساعەت يە بار بخورش	ھەر ۶ ساعەت يى بار بخۇرش	ھەر ۶ سەعات جارېك بېخۇ
يە قرصو با يە ليوان آب بخور	يى قۇرسۇ با يى ليقان آب بخۇر	يەك حەب ئەگەل يەك پەرداخ ناو بخۇ
قبل نون خوردن	قەبلى نوون خۇردەن	پيش نان خوردن
بعد نوون خوردن	بەعدى نوون خۇردەن	دوای نان خوردن
بين هر وعده غذا	بەينى ھەر وەعدى غەزا	لە نيوان ژەمى خواردنا
سر صبحى	سەرى سۇبجى	لە بەيانيا
موقع شب	مەوقىغى شەب	لە شەوا
با اجازہ اوناھاش	با ئىجازى ئووناھاش	بە يارمەتى ... ئەوہتا
لطفًا حالا بہم پول بدہ	لۇتفەن حالا بېم پوول بېدى	تکايە ئىستاپارەم بەدرى
بعدا وصلو برات مى فرستم	بەعدەن قەسلۇ بەرات مېفرىستەم	دوایى پسولەكەت بۇ دەنىرم

**دكتور متخصص دۆكتورى مۇتەخەسس**  
**دكتورى مېسپۇ**

پزشك	پىزنىشك	پزىشك، دكتور
دكتور داخلى	دۆكتورى داخلى	پزىشكى ھەناو
دكتور پوست	دۆكتورى پوست	پزىشكى پىست
روان پزشك	رەقان پىزنىشك	پزىشكى دەروونى
دكتور بيماريہای اعصاب	دۆكتورى بيماريہاينى ئەعساب	پزىشكى نە خۇشبيہكانى دەمار



پزىشكى نە خوشىيەكانى مېشك	دۇكتورى بيماربايى مەغز	دكتور بيماربايى مەغز
پزىشكى نە خوشىيەكانى ژنان	دۇكتورى بيماربايى زەنان	دكتور بيماربايى زەنان
پزىشكى نە شتەرگەرى	دۇكتورى جەراح	دكتور جراح
پزىشكى ددان	دۇكتورى دەندوون	دكتور دندان
پزىشكى دانساز	دۇكتورى دەندوونساز	دكتور دندانساز
پزىشكى لووت و گوئى و قورگ	دۇكتورى گوش و حەلق و يىنى	دكتور گوش و حلق و يىنى
پزىشكى چاۋ	دۇكتورى چىشە	دكتور چشم
پزىشكى مندالان	دۇكتورى كوودەكان	دكتور كودكان
پزىشكى كۈنەندامى مېزكردن	دۇكتورى دەستگاہى ئىدرار	دكتور دستگاه ادرار
پزىشكى ياساىى	پىزىشك قانونى	پزشك قانونى
پزىشكى نە خوشخانە	دۇكتورى بيماربايىستان	دكتور بيماربايىستان
پزىشكى بەسالاچووان	دۇكتورى سالەندان	دكتور سالندان
پزىشكى قىتيرنەرى	دامپىزىشك	دامپزشك
پزىشكى نە خوشىيەكانى دل	دۇكتورى بيماربايى قەلب	دكتور بيماربايى قەلب
پزىشكى نە خوشىيەكانى ريخۇلە	دۇكتورى بيماربايى رىيەقى	دكتور بيماربايى رىيوى
پزىشكى گورچىلە	دۇكتورى كۈلى يىن	دكتور كليە

بیمارستان بيماربايىستان

نە خوشخانەى گشتى	بیمارستانى عمومى	بیمارستان عمومى
نە خوشخانەى نە خوشىيە دەروونىيەكان	كلينىكى رەقان دەرمانى	كلينيك روان درمانى

زایشگاه	زایشگاه	نه خوشخانه‌ی مندا آبوون
بیمارستان تب و لرز	بیمارستانی ته یو لهرز	نه خوشخانه‌ی لهرزوتا
بیمارستان بیماریهای چشم	بیمارستانی بیماریهای چشم	نه خوشخانه‌ی ته راخومه و چاو
بیمارستان سینه	بیمارستانی سینی	نه خوشخانه‌ی سنگ
بیمارستان بیماریهای قلب	بیمارستانی بیماریهای قلب	نه خوشخانه‌ی نه خوشییه کانی دل
بیمارستان بیماریهای مغز	بیمارستانی بیماریهای مغز	نه خوشخانه‌ی نه خوشییه کانی میشک

**پیش‌درستی‌ها و باورهای غلط در مورد دندانپزشکی**

**سه نای دکتوری ددان**

می تونی یه دندون پزشک خوبو بهم معرفی کنی؟	میتوونی یی دندوون پزشکی خوبو بيم مؤعريفی کونی؟	ده‌توانی دکتوریکی ددانی باشم پی بناسینی؟
عجله می تونم دکترو بیینم؟	عه چه له‌می میتوونم دؤکتورؤ بیینم؟	ده‌توانم چاو پیکه و تئیکه به په له‌م دست بکه‌وی له‌گه‌ن دکتور؟
می تونی منو بفرستی تو؟	میتوونی مه‌نؤ بفرستی توو؟	ده‌توانی پیشم بخی؟
دندونم درد می کنه	ده‌ندوونم درد می‌کونی	دانه‌م نیشی
لثه‌م عفونت کرده	له‌سم عوفوننت کهردی	پوکم کیسی کردوه
این دندونم خیلی درد می کنه که کشیدمش	این دندوونم خیلی درد می‌کونی کی کشیده‌میش	نه‌م دانه‌م زؤر یه‌شی که کیشاومه
بالاست	بالاس	له سهره‌وه‌یه
پایینه	پایینی	له خواره‌وه‌یه
جلوه	جیلؤوی	له پیشه‌وه‌یه
پشته	پؤشنی	له پشته‌وه‌یه

مى تونى موقتى واسم درستش كنى؟	میتونى موقئەقەتى فاسەم دۇرۇستىش كۇنى؟	دەتوانى بە كاتى بۇم راگير بكهى؟
مى تونى واسەم بكشيش؟	میتونى فاسەم بيكشيش؟	دەتوانى بۇم ھەككيشى؟
دوست ندارم بكشيش	دووس نەدارەم بيكشيش	ھەز ناكەم ھەئيكشيشى
دندونى رۇكە پر كردم اقتادە	دەندونى رۇكى پۇر كەردەم نۇقتادى	پېر كەردنە ھەكەم كە وتووه
مى تونى موقتى پرش بكنى؟	میتونى موقئەقەتى پۇرئش بۇكۇنى؟	دەتوانى بە كاتى پېرى بكه يتە ھە؟
ئەم ...	ئەسەم ...	پووكم ...
سوزش دارە	سوزئش دارى	ئە سووتئتە ھە
ازش خون مباد	ئەزەش خون مبياد	خونى لى ديت
مى تونم عادى چيز بخورم؟	میتونم عادى چيز بۇخورم؟	دەتوانم بە شيوەيەكى ناسايى دان بنيم بە خواردنا؟
دندون مصنوعيام شكسته	دەندون مەسنووعيام شىكەستى	تاقمە كەم شكاوہ
مى تونى اين دندونامو درست كنى؟	میتونى اين دەندونامۇ دۇرۇست كۇنى؟	دەتوانى ئەم دانانەم بۇچاك بكهى؟
كى تموم ميشه؟	كەى تە مووم ميشى؟	كەى تە واو دەبى؟
دوست دارم اسپرى بى حسى بزنى بەتر از سوزنە	دووس دارەم ئىسپىرى بى بى حسى بىزەنى بېتەر ئەز سوزنەنى	ھەز ئەكەم بە سپراى بۇم بەئنج بكهى ئە دەرزى باشترە
پولش چند ميشه؟	پولئش چەند ميشى؟	پارەكەت (ھەقەكەت) چەندە؟
دستون درد نكنه	دەستيتوون دەرد نەكۇنى	دەستت خۇش بى



**سانان ارايش و زيارت (سانان ارايش و زيارت)**  
**له نارايشكا كوجاست**

نزدیکترین نارايشگا له كوجاست؟	نەزديكترین نارايشگا كوجاست؟	نزدیکترین نارايشگا كوجاست؟
دوست دارم يه وقت واسم بذارى موهامو كوتاه كنم	دووس دارم يه وقت فاسم بىزارى موهامو كوتاه كونه	دوست دارم يه وقت واسم بذارى موهامو كوتاه كنم
لطفا شامپو مى خوام	لوتفنن شامپوو ميخام	لطفا شامپو مى خوام
لطفا واسم كوتاش كن و مرتبش كن	لوتفنن فاسم كوتاش كؤنو مؤرته بيش كؤن	لطفا واسم كوتاش كن و مرتبش كن
مدل چترى واسم بذارو جلوشم بذار باشه	مؤدىلى چه ترى فاسم بىزارؤ جىلوشم بىزار باشى	مدل چترى واسم بذارو جلوشم بذار باشه
دوست دارم موهامو تاج كنى	دووس دارم موهامو تاج كؤنى	دوست دارم موهامو تاج كنى
مى تونى يه كم فرش كنى	ميتوونى يه كم فىرش كؤنى	مى تونى يه كم فرش كنى
مى خوام موهامو رنگ بزنم	ميخام موهامو رنگ بىزنمى	مى خوام موهامو رنگ بزنم
فكر كنم بايد رنگش بزنم	فك كؤنم بايد رهنگيش بىزنم	فكر كنم بايد رنگش بزنم
كاتالوك رنگ مو كوجاست؟	كاتالوكى رنگى مو كوجاست؟	كاتالوك رنگ مو كوجاست؟
مرسى اسپرى بهش نزن	مىرسى نىسپىرلىن بىهنش نه زن	مرسى اسپرى بهش نزن
مى خوام ناخنامو مانىكور كنى	مى خام ناخنامؤ مانىكور كنى	مى خوام ناخنامو مانىكور كنى
اون روغن اسمش چييه؟	نون روغن نىسعينش چى يى؟	اون روغن اسمش چييه؟
اون مدل چه جور مدليه؟	نون مۇدىل چى جور مۇدىلى يى؟	اون مدل چه جور مدليه؟

### واژه های دوزخ

#### واژه های دوزخ

قارهایی سووربا و	قه هقییی بی مۆته ماییل بی	قهوهای متمایل به قرمز
کان	قه رهنگ	کم رنگ
کچی نه سهر	دۆختهئی سه بزی	دختر سبزه
قژ وشککهرهوه	سیشفار	سشوار
تۆزی قژ	تووری موو	تور مو
تهوقه	گیریی موو	گیره مو
مه کینهی ریش تاشین	ماشینی ریش ته راش	ماشین ریش تراش
مه هست	قه چیی	قیچی
قژی له سهر مۆدیل نه بزی	موهاشو با مۆدیل کووتا میکوئی	موهاشو با مدل کوتا می کنه
زۆر جوانه	خییلی قه شهنگی	خیلی قشنگه

### واژه های دوزخ

#### واژه های دوزخ

جهز ده کهم مۆدیلی ... لی	دووس داره مۆدیلی ... بیزه نی	دوست دارم مدل ... بزنی
بدیهیت	ناراییشی کامل	آرایش کامل
ناراییشتیکی ته واو	قه قهت ناراییشی سوورته	فقط آرایش صورت
تهنها ناراییشتی دهموچاو	نۆتفه ن قاسه م رمیفتیش کۆن	لطفا واسم ردیفش کن
تکایه ههر بۆم چاک بکه	ناراییشه مۆ عه قه ز کۆن	آرایشمو عوض کن
نارایشته کهم بۆ بگۆره	یی کهم که مرنگ ته ر	یه کم کم رنگ تر
شتییکی تۆزی کانتز	یی چیز قاسی غورووب	یه چیز واسه غروب
شتی بۆ دهمه و نیواره	پوسته م خییلی نازۆکی	پوستم خیلی نازکه
پینستم زۆر ناسکه		

دەتوانى ئارايشتىكى نۇي بۇ چاوم بىكەيت؟	مىتوونى يى ئارايشتى تازى قاسى چىشام بىزەنى؟	مى تونى يە آرايش تازه واسە چشام بىزنى؟
وابزانم نەم مۇدىلەيان زۇر قورسە	فنىك كۇنەم ئىن مۇدىلشون خىيلى شەقت مى بەرى	فكر كنىم اين مدله شون خيلى وقت مى برە
ئايا برۇزانكى سناعتى لە لايە؟	مۇژىس مەسنوعى دارىد؟	مژە مصنوعى دارىد؟
دەشى برۇكانم پىنوستيان بە چاككردن هەبى	فنىك كۇنەم بايەد نەبرووامۇ مۇرەتەب كۇنەم	فكر كنىم بايد ابرووامو مرتب كنىم
حەز نەكەم چەند سوراويكى نۇيم پىشان دەيت	دووس دارەم چەند ماتىكى تازى نىشونەم بىدەد	دوست دارم چند ماتيك تازه نشونم بديد
دەست خۇش بە راستى زۇر جوانە	مىرسى قاقىمەن قەشەنگى	مرسى واقعا قشنگە

تو مغازاتو بىمار رنوو مەنارلىسى ئوتو ئوخار

لە ئى مەتوئى دەلىسى

تكاپە حەز دەكەم بىانشۇيتو ئوتوشيان بىكەى	ئوتقەن مىخام بىشوريش و ئوتوشون كۇنى	لطفاً مى خوام بشوريش و اتوشون كنى
ئايا كراسەكان ئوتو دەكەى؟	ئىياسهارۇ ئۇتو مىكۇنى؟	ئىياسهارو اتو مى كنى؟
سەيىنى نەيانبەمەوہ	فەردا بەرىشون مىگەردوونەم	فردا برشون مى گردونم
ئايا جل نەدەنەوہ؟	ئىياسارۇ پەس مېدەن؟	ئىياسارو پس مى دن؟
ئايا جل چاك نەكەن؟	ئىياسەم تەعمير مىكۇنىد؟	ئىياسم تعمير مى كنىد؟
نەم دراوييە نەبى پىنەكرى	ئىن پارى شۇدى بايەد دووختى بىشى	اين پاره شده بايد دوخته بشه
دەتوانى نەم قۇچەيەم بۇلى بەدى؟	مىتوونى اين دۇكىمى رۇ قاسەم بىزارى؟	مى تونى اين دكەرو واسم بذارى؟

د دتوانی نهم په لایه م یو لابه ی؟	میتوونی نین له کی رو شهرداری؟	می تونی این لکه رو برداری؟
نه وه ...	نوون ...	اون ...
قاوه ییه	قه هقیی یی	قهو هایه
ره شه	سیاه ی	سیاهه
سپییه	سپیدی	سفیده
خوینه	خوونی	خونه
چه ورییه	چه ری یی	چرییه
نه وه رو نه	نوون رو غه نی	اون رو غه
مه ره که بی جافه	جه وه ری خود کار	جوهر خود کار
د دتوانی نهم م وا بو چاک بکه ی که دیار نه بی؟	میتوونی نینو یی جووری قاسم دوروست کونی مه علوم نه شی؟	می تونی اینو یه جووری واسم درست کنی معلوم نشه؟
نهم بلوزه، چاکه ته، عزیه هی من نییه	نین پولیشیر، ژاکت، ماکسی مال مه ن نیس	این پلیور، ژاکت، ماکسی مال من نیست
پانتوله کم دیار نییه	شه نثارم مه علوم نیس کوجاست؟	شلوارم معلوم نیست کجاست؟
نهمه نه درابوو که من بوم هینابوون	نین پاری نه شوی بود کی مه ن قاسه توون ناقوردی بوو دم	این پاره نشده بود که من واسه تون آورده بودم
نهم نوتوی هه نمیه تا که ی کراویه؟	نین مه غازی یی نوتو بخار تا که ی بازی؟	این مغازه اتو بخار تا کی بازه؟

**واژه سازی (وازی سازی)**

**ویننه کاری**

په نه لابر دن	له کی بهر داشته ن	لکه برداشتن
سپیکر دنه وه	سپنید که رده ن	سفید کردن
ناوی سارد	نابی سرد	آب سرد



آب گرم	نابی گهرم	ناوی گهرم
آب ولرم	نابی قیلهرم	ناوی شله وتین
چوب لباسی	چوب لباسی	داری جل هه لواسین
تاید	تاید	تایت
ماشین لباسشویی	ماشینی لباس شوویی	جل شور

**عزل استعاره ایله اولان استعاره**  
**هه سار نه سار**

لطفای می خوام سرمو بتراشم	لؤتفنن می خام سرمه مؤبیته راشه م	تکایه ، دهمه وی سرم بتاشم
عجله دارم فقط واسم مرتبش کن	عه چهلئی دارم فقط ت قاسم مؤرته بیش کون	هه ر بؤم ریک بجه په لمه
لطفن شامپورو بهم بده	لؤتفنن شامپوو رو بیم بیئی	به یارمه تی شامپوم بده ری
دوست دارم کوتاهتر بشه	دوس دارم کووتاهتر بیشی	هه ز ده کم کورتتری بکه تی
با اجازه بذار بلند باشه	با نیجازی بیزار بؤلند باشی	به یارمه تی با دریز بی
خیلی کوتاهش کردی	خیلی کووتاش کردی	تؤ زؤرت لیگرت
لطفاً از پشت یه کم بیشتر بگیرش	لؤتفنن نه ز پؤشت یی کم بیشتر بیگیریش	تکایه تۇزی زیاتری نه پشتوه لیگره
لطفاً یه کم بیشتر از رو سرم بگیر	لؤتفنن یی کم بیشتر نه ز روو سرمه بیگیر	به یارمه تی تۇزی زیاتر نه ته پلی سرمه بگره
من موهام چریه	مهن موهام چهری	من قژم چهوره
من موهام خشکه	مهن موهام خوشکی	من قژم وشکه
من موهام قره	مهن موهام قیری	من قژم لوله
من موهام پریشونه	مهن موهام پریشونی	من قژم خاوه
موهامو سمت چپ می زنم	موهاموسه متی چپ میزنم	به لای چه پا دای دهینم





زۇم	زەنەم	ژۇنەكەم
ھەمسەرم	ھەمسەردەم	ھاۋسەردەكەم
خانوادەم	خوۋنىقئادىنەم	خىزانەكەم
دوستھام	دووستام	ھاۋرىكانەم
خودت تەنھەيىن؟	خۇدۇيت تەنھەيىن؟	ئايا تۇتەنھا خۇتى؟
از بىغداد اومدى؟	نەز بەغداد ئوومەدى؟	نە بەغداۋە ھاتوويت؟
از تېھرون اومدى؟	نەز تېھروون ئوومەدى؟	نە تارانەۋە ھاتۇيت؟
تا حالا تېھرون رفتى؟	تا ھالا تېھروون رفتى؟	ئايا سەردانى تارانەت كىردوۋە؟
تا حالا كوردستان رفتى؟	تا ھالا كوردىستان رفتى؟	ئايا سەردانى كوردستان كىردوۋە؟
اگە اومدى لىظفا خېرم كىن	نەگى ئوومەدى ئوتفەن خەبەردەم كۇن	نەگەر ھاتىت تىكايە ئاگادارم بىكە
اونم آدرسمە	ئوونەم ئادرىسەمى	نەۋەش ئاونىشانەكەمە
اميدوارم بە اين زودىھا	ئۇمىدقارەم بى ئىن زودىھا	ھىوادارم بەم زووانە
بىينىمت	بىينىنەمىت	بىينىنەۋە
شايد دوست داشتە باشى	شايدە دووس داشتى باشى	رەنگە ھەز بەكەيت كە يەكتىرى
ھەمدىگە رۇ بەد غروب بىينىم	ھەمدىگەرۇ بەعدى غروب بىينىنەم	بىينىنەۋە دواى ئانى ئىۋارە
تا چىزى با ھەم بىخورىم	تا چىزى با ھەم بۇخورىم	تاشتى بىخۇينەۋە
خوشحال مى شەم با دىدنت	خۇشحال مىشەم با دىدەنىت	خۇشحال دەبەم بە دىدارت
كى ھەمدىگە رو بىينىم؟	كەي ھەمدىگەرۇ بىينىنەم؟	كەي يەكتىرى بىينىن؟
متاھلى؟	مۇتەنەھىلى؟	ئايا تۇ خىزانەت ھەيە؟
مى خۋاى نىگاہى بە عىكسەي	مىخاى نىگايى بى عەكسايى	ھەز دەكەي سەيرى چەند
خونە و خانوادىگىمون بىندازى؟	خونى و خوۋنىقئادىگىمون بىندازى؟	ۋىنەيەكى مانەكەمان و مانەكەمان بىكەيت؟



كوردستانم	كوردستانەم	گردستانم
سكۆتله ندم	ئسكاتله ندم	اسكاتلندم
نەمريكام	ئامريكام	امريكام
ئۆستراليام	ئۆستراليام	استراليام
نيوزيلە ندم	نيوزلە ندم	نيوزلندم
نە فريقام	ئافريقام	افريقام
ئاسيام	ئاسيام	اسيام
نەمسام	ئوتريشەم	اتريشم
سوئدم	سوئيدەم	سوئيدم
سوئسرام	سوئسەم	سوئسەم
يارمەتى ھەيە بە ئينگىلىزى ئەگەلت بدونىم؟	ميشن ئنگىلىسى باھات ھەرف بىزەنەم؟	مى شە انگىلىسى باھات ھەرف بزنم؟
ئينگىلىزىيە كەم باشە	ئنگىلىسىم خووين	ئنگىلىسىم خويە
فەرەنسىيە كەم باش ئيىە	فەرەنسىيەم خووپ نيس	فرانسويىم خوب نىست
ھەزەت ئە شتىكە بىخۇيتەوہ؟	مىخاي چىزى بخورى؟	مى خواھى چىزى بخورى؟
ئەم ئىوارىيە چى دەكەيت؟	غورووپ چىكار مىكۇنى؟	غروب چىكار مى كنى؟
ھەز ئەكەى بچىن بۇ ھۆلى دېسكۇ؟	دووس دارى برىم كافى؟	دوست دارى برويم كافە؟
ھەزەت ئە سەمايە؟	دووس دارى برەقسى؟	دوست دارى برەقسى؟
ھەزەت ئە كۇنسېرتە؟	ئەز كۇنسېرت ئىزەت مېبەرى؟	از كونسرت لذت مى برى؟
ھەزەت ئە ئۇ پىرايە؟	ئوپىرا رۇ دووس دارى؟	اوپرا رۇ دوست دارى؟
بە يارمەتى پىكەوہ پىاسەيەك بكەين؟	مىيىاي با ھەم ھەدەم بىزەنەم؟	مى ياي با ھەم قەدەم بزنەم؟



**ارزوی مشترک کار گروهی نوشتاریك**

**بازدید وی نگاه به این**

بازی ... بلدی؟	بازی یی ... به لهدی؟	یاریی ... دهزانی؟
کاغذ؟ ورق؟	کاغذ؟ قهرق؟	کاغذ؟ پوکهر؟
شطرنج؟	شهرنج؟	شهرنج؟
از دربانه هتل می پرسم	نهدز دربانن هتلل میپورسم	له قاپیوانی نوتیلکه
بدونم تخته شطرنج دران؟	بیینهم ته ختن شهرنج دارمن؟	ده پرسم بزائم له وحه ی
اینه ...	نیینی ...	نا نه مه ... یه
پادشاه	پادیشا	پاشاکه
شاه بانو	شاه بانوو	شازنه که
اسبه	نهدسین	نهدسپه که
فیله	فیلین	فیله که
سربازه	سهربازی	سهربازکه
می تونیم چوزان یا دومینه	میتوونیم چوزان یا دویمین بکونیم	ده توانین یا دامه یا دویمینه
بکنیم		بکه یین
تو هتل میز تنیس هست	توو هوتیل میزی تنیسهم هستیش	میزی تنیس هه یه له
		نوتیلکه که دا
دوست داری یه گیم بازی	دووس داری یی گه ییم بازی کونی؟	حه ز نه که ییت جیمی یاری
کنی؟		بکه یین؟
با زیون ... درس می خونی؟	با زه یوونی ... دهرس میخوونی؟	نایا به زمانی ...
		ده خوینیته وه؟
کردی	کوردی	کوردی
فارسی	فارسی	فارسی







بەھارە	بەھارۇ	بھارو
ھاۋىنە	تاۋىستونۇ	تابستونو
پاۋىزە	پاۋىزۇ	پاۋىزو
بارۇمەترا (پىئومىرى كەشئاسى ) چى دەئى؟	بارۇمىتر روو چەندى؟	بارومتىر (مقياس ھوا شئاسى) رۇ چەندە؟
زۇر باشە	خىيلى خوۋبىن	خىلى خويە

ۋازە سازى (ۋازى سازى)

ۋىت تارى

شەنبا	بادى مۇلايىم (نەسىم)	باد ملایم (نسیم)
ھەور	نەبىر	ابر
نەم باران	نەمنەمى باروون	نم نم بارون
ۋىشك	خۇشك	خشك
شىندار	مەرتووب	مرتوب
شەۋنم	شەبنەم	شبنم
پىشېيىنى ئاۋو ھەۋا	پىشېيىنى يىن ئاب ۋە ھەققا	پيشيبينى آب و هوا
تەرزە	تەگەرگ	تگرگ
ھەرمەنگەي كەشئاسى	ئىندارى يىن ھەققا شئاسى	اداره هواشئاسى
تۆزۈ خۇئى خەست	گەردو غۇبارى غەلىز	گردو غبار غليظ
باران	باروون	بارون
باران بە بە ھەروە بىبارى	دودانگى	دو دانگه
بە ھىر	بەرف	برف
ھەتاۋ	ناقتاب	آفتاب
پەلەي گەرمى	دەره چى يىن گەرما	درجه گرما

گېرما سىنج ( ترمو متر )	گېرما سەنئەت ( تېرمومېتىر )	گېرما پېئو ( تەرمومېتىر ) راپورتى كەشناسى
درجە ھوا	دەرەجى يىن ھەققا	پىلەي ھەۋا
درجە گېرما	دەرەجى يىن گېرما	پىلەي گېرما
درجە سېرما	دەرەجى يىن سېرما	پىلەي سېرما

بۇ ئىككى خىل ئىنساننىڭ ئۆزىگە ئوخشاش

بۇ ئىككى خىل ئىنساننىڭ ئۆزىگە ئوخشاش

ئەمە ...	ئەين ...	ئەين ...
زۇنە كەمە ...	زۇنە مەن	زۇنە مەن
مىردە كەمە	مىردە مەن	مىردە مەن
كېچە كەمە	دۇختە رەمى	دۇختە رەمى
كۆرە كەم	پىنە رەمى	پىنە رەمى
ئەندازى يارى بىناسازە	مۇھەندىسى ساختىمۇنى	مۇھەندىس ساختىمۇنى
پىزىشكە	دۇكتورى	دۇكتورى
خونىندكارى زانكۇيە	دانىشجوۋى	دانىشجوۋى
مامۇستايە	مۇعە ئىمى	مۇعە ئىمى
ئەندازى يارە	مۇھەندىسى	مۇھەندىسە
كېچە كەم ئە خونىندنگە يە	دۇختە رەم توو دەبىرىستانى	دۇختە رەم توو دەبىرىستانە
ئىستاتاتاقىكردئەۋە ئەدا	ھالا ئىمتىحان مىدى	ھالا امتحان مى دە
ئىنچا ئە چىتە ...	بەعدىش مىرى ...	بەعدىش مى رە ...
زانكۇ	دانىشگا	دانىشگا
بە يمانگاى ھونەرى	نامووزىشگاى ھونەر	نامووزىشگاى ھونەر
پە يمانگاى ئامادە كەردنى ...	نامووزىشگاى تەربىيە تى ...	نامووزىشگاى تەربىيە ...

معلمین	مؤعه لیمین	ماموستایان
یه کم آلمانى یاد گرتتم	بى کم نالمانى یاد گیريفتم	تۆزى نه نمانى فير بووم
تو دبیرستان	توو ده دبیرستان	نه ناماده بی
تو کودکستان	توو کووده کیستان	نه باخچه ی ساویان
تو باشگاه ورزشی	توو باشگاهی فه ورزشی	نه یانه ی و ورزشی
پدرم معلم بود	پینده رهم مؤعه لیم بود	باوکم ماموستا بوو
می خواهی نگاهی به عکس خانوادگیمان بندازی؟	میخای ننگایی بی عه کس؟ خوونیشاد یگیموون بیندازی؟	هه ز نه که بیت چاوت بکه وی به هه ندی وینه ی خیزانه که مان؟
اینها بچه هاتن؟	ئینا به چیه هاتن؟	نه مانه مندانه کانتن؟
پسر به باباش رفته	پینسه ری بی باباش رفتن	کوره که نه باوکی ده چی
دختر به مامانش رفته	دؤخته ری بی مامانش رفتن	کچه که نه دایکی ده چی
اون سنش چنده؟	نون .... سنیش چه ندی؟	نه و ... ته مه نی چه ندی؟
پسره؟	پینسه ری؟	کوره؟
دختره؟	دؤخته ری؟	کچه؟
پسرم شونزده سالشه	پینسه رهم شوونزده سالیشى	کوره که م شازده سانه
دخترم چهارده سالشه	دؤخته رهم چاهارده سالیشى	کچه که م چوارده سانه

**واژه سازی (واژى سازى)**

**ويژه كارى**

عمه	عه مئى	پور ( خوشكى باوك )
جشن تولد	جه شنى ته فه لود	چه ژنى له دايكبوون
عموزاده	عه موورادئ	ناموزا
دایی زاده	دایی زادئ	خانوزا
پسر خاله	پینسه ر خالی	کوری پور



بە تەمام جەۋانئەم بۇيىت ئە كەنەداۋە	مۇنتەزىرەم جەقانى قاسەم بىياد نەز كانادا	منتظرم حواله واسم بياد از كانادا
نرخى گۆرپنەۋە چەندە؟	قىيمەتى عەۋەز كىردن چەندى؟	قيمت عوض كردن چنده؟
بۇ ... پايۋەند؟	پۇند؟	پوندى؟
پىنسىد دۇلار؟	پوونسىد دۇلار؟	پون صد دلار؟
... فرانكى فەرەنسى؟	فرانكى فەرەنسى؟	فرانك فرانسوي؟
... ماركى ئەئمانى؟	ماركى ئالمانى؟	مارك آلماني؟
ھەندى ... م ھەيە	يىن مىقدار ئەز ئوونەم دارەم	يە مقدار از ... دارم
فرانكى سويسىرى	فرانكى سويسىرى	فرانك سويسىرى
ئىرەي ئىتالىي	ئىرەي ئىتالىي	ئىرە ايتالييى
فرانكى بەلجىكى	فرانكى بېلژىكى	فرانك بلژىكى
گىلدەرى ھۇنەندى	گىلدەرى ھۇنەندى	گىلدەر هلندى

ۋازە سازى (ۋازى سازى)

ۋاسە كارى

پارەگۆرەۋە	سەرراڧى	صرافى
دەقتەرى چەك	دەستى چىك	دستە چك
پارەي كانزا	خووردى پوول	خرده پول
بىروانامە	مەدرەك	مدرك
بەلگەنامە	سەنەد	سند
تاپۇ	سەنەدى مۇلكى	سند ملكى
داۋاكار	تەلەبكار	طلبكار
قەرزار	بىندىكار	بدهكار
دەقتەرى حسابات	دەقتەرى حساب كىتاب	دفتر حساب كتاب

**شماره های اساسی سومانهای نه ساسی**

**ژماره سه ره کسبه کار**

یک	بیک	یک	۱
دوو	دُو	دو	۲
سی	سی	سه	۳
چوار	چاهار	چهار	۴
پنج	پهنج	پنج	۵
شش	شینش	شش	۶
حدوت	ههفت	هفت	۷
ههشت	ههشت	هشت	۸
نو	نوه	نه	۹
ده	ده	ده	۱۰
یازده	یازده	یازده	۱۱
دوازده	دهقازده	دوازده	۱۲
سیانزر	سیزده	سیزده	۱۳
چوارده	چاهارده	چهارده	۱۴
پانزده	پوونزده	پونزده	۱۵
شانزده	شونزده	شونزده	۱۶
حده	هپده	هفده	۱۷
ههژده	هیژده	هیژده	۱۸
نوزده	نوزده	نوزده	۱۹
بیست	بیست	بیست	۲۰
بیست و یک	بیستو بیک	بیست و یک	۲۱



بىستو دوو	بىستو دۇ	بىستو دو	۲۲
بىستو سى	بىستو سى	بىستو سە	۲۳
بىستو چوار	بىستو چار	بىستو چار	۲۴
بىستو پىنج	بىستو پەنج	بىستو پىنج	۲۵
بىستو شەش	بىستو شىش	بىستو شش	۲۶
بىستو جەوت	بىستو ھەفت	بىستو ھفت	۲۷
بىستو ھەشت	بىستو ھەشت	بىستو ھشت	۲۸
بىستو نۇ	بىستو نۇ	بىستو نە	۲۹
سى	سى	سى	۳۰
سى و يەك	سىيۇ يەك	سى و يك	۳۱
سى و دوو	سىيۇ دو	سىو دو	۳۲
سى و سى	سىيۇ سى	سى و سە	۳۳
سى و چوار	سىيۇ چار	سى و چار	۳۴
سى و پىنج	سىيۇ پەنج	سى و پىنج	۳۵
سى و شەش	سىيۇ شىش	سى و شش	۳۶
سى و جەوت	سىيۇ ھەفت	سى و ھفت	۳۷
سى و ھەشت	سىيۇ ھەشت	سى و ھشت	۳۸
سى و نۇ	سىيۇ نۇ	سى و نە	۳۹
چل	چىئۇ چىل	چەل	۴۰
چل و يەك	چىئۇ يەك	چل و يك	۴۱
چل و دوو	چىئۇ دو	چل و دو	۴۲
چل و سى	چىئۇ سى	چل و سە	۴۳
چل و چوار	چىئۇ چار	چل و چاھار	۴۴

چلو و پینج	چیلو په پنج	چلو و پنج	۴۵
چلو و شەش	چیلوشیش	چلو و شش	۴۶
چلو و حەوت	چیلو هەفت	چلو و هفت	۴۷
چلو و هەشت	چیلوهەشت	چلو و هشت	۴۸
چلو و نۆ	چیلونو	چلو و نه	۴۹
په نجا	په نجا	پنجا	۵۰
په نجاو يەك	په نجاو يەك	پنجاو يك	۵۱
په نجاو دوو	په نجاو دوو	پنجاو دوو	۵۲
په نجاو سێ	پنجاو سێ	پنجاو سه	۵۳
په نجاو چوار	په نجاو چار	پنجاو چار	۵۴
په نجاو پینج	په نجاو پهنج	پنجاو پنج	۵۵
په نجاو شەش	په نجاو شیش	پنجاو شش	۵۶
په نجاو حەوت	په نجاو هەفت	پنجاو هفت	۵۷
په نجاو هەشت	په نجاو هەشت	پنجاو هشت	۵۸
په نجاو نۆ	په نجاو نۆ	پنجاو نه	۵۹
شەست	شەست	شصت	۶۰
شەستو يەك	شەستو يەك	شصتو يك	۶۱
شەستو دوو	شەستو دوو	شصتو دوو	۶۲
شەستو سێ	شەستو سێ	شصتو سه	۶۳
شەستو چوار	شەستو چار	شصتو چار	۶۴
شەستو پینج	شەستو پهنج	شصتو پنج	۶۵
شەستو شەش	شەستو شیش	شصتو شش	۶۶
شەستو حەوت	شەستو هەفت	شصتو هفت	۶۷

شەستە ۋە ھەشتە	شەستۇ ھەشتە	شەستە ۋە ھەشتە	۶۸
شەستە ۋە نۆ	شەستۇ نۆ	شەستە ۋە نە	۶۹
جەفتا	جەفتاد	جەفتاد	۷۰
ھەشتا	ھەشتاد	ھەشتاد	۸۰
نەۋۋەد	نەۋۋەد	نەۋۋەد	۹۰
سەد	سەد	سەد	۱۰۰
سەد ۋە يەك	سەدۇ يەك	سەد ۋە يەك	۱۰۱
سەد ۋە يازدە	سەدۇ يازدە	سەد ۋە يازدە	۱۱۱
دوۋ سەد	دوۋ سەد	دوۋ سەد	۲۰۰
سى سەد	سى سەد	سى سەد	۳۰۰
چار سەد	چار سەد	چار سەد	۴۰۰
پىنچ سەد	پىنچ سەد	پىنچ سەد	۵۰۰
شە سەد	شە سەد	شە سەد	۶۰۰
ھەفتە سەد	ھەفتە سەد	ھەفتە سەد	۷۰۰
ھەشتە سەد	ھەشتە سەد	ھەشتە سەد	۸۰۰
نۆۋە سەد	نۆۋە سەد	نۆۋە سەد	۹۰۰
ھەزار	ھەزار	ھەزار	۱۰۰۰
ھەزار ۋە يەك	ھەزارۇ يەك	ھەزار ۋە يەك	۱۰۰۱
دوۋ ھەزار	دوۋ ھەزار	دوۋ ھەزار	۲۰۰۰
سى ھەزار	سى ھەزار	سى ھەزار	۳۰۰۰
چار ھەزار	چار ھەزار	چار ھەزار	۴۰۰۰
پىنچ ھەزار	پىنچ ھەزار	پىنچ ھەزار	۵۰۰۰
شە شە ھەزار	شە شە ھەزار	شە شە ھەزار	۶۰۰۰



۱۳	سىزدهم	سىزدهۇم	سىانزەيەم
۱۴	چىاردەم	چاھاردەھۇم	چواردەيەم
۱۵	پانزىچەم	پانزەھۇم	پانزەيەم
۱۶	شانزەم	شانزەھۇم	شانزەيەم
۱۷	ھەھەم	ھەھەھۇم	ھەھەيەم
۱۸	ھەيزەم	ھەيزەھۇم	ھەيزەيەم
۱۹	نوزدەم	نوزدەھۇم	نوزدەيەم
۲۰	بىستەم	بىستەھۇم	بىستەم
۲۱	بىستە يىكە	بىستە يىكەھۇم	بىستە يىكەم
۲۲	بىستە دوم	بىستە دومھۇم	بىستە دومم
۲۳	بىستە سوم	بىستە سومھۇم	بىستە سومم
۳۰	سى ام	سىيۇم	سىيەم
۹۰	نودم	نەھەدۇم	نەھەدەم
۱۰۰	صدم	سەدۇم	سەدەم
۱۰۰۰	ھزارم	ھەيزارۇم	ھەزارەم









رۆزى چوار شەمەيە	رووزى چاھار شەنبەس	روز چهار شنبهست
رۆزى پىنج شەمەيە	رووزى پەنج شەنبەس	روز پنج شنبهست
رۆزى ھەينى	رووزى جۇمەس	روز جمعهست
رۆزى دوایی	رووزى بەعد	روز بعد
رۆزى پىنشو	رووزى تەعتىل	روز تعطیلی

**واژه سازی (واژى سازى)**

**وشەكارى**

سەرلە بەيانی	سۇبجى زوود	صبح زود
بەرەبەيان	دەمى سۇبجى	دم صبحى
لە رۇژا	توو رووز	تو روز
لە دواى نىمورپۇدا	بەعدى زۆھر	بعد ظهري
لە ئىوارەدا	قەقتى غورروب	وقت غروب
سەر لە ئىواره	دەمى غورروب	دم غروب
لە شەوا	قەقتى شەب	وقت شب
دوئىنى	دېرووز	ديروز
ئەمرو	ئىمرووز	امروز
سبەينى	فەردا	فردا
رۇژىك پىشتەر	يى رووز قەبل	يه روز قبل
رۇژى دوایی	رووزى بەعد	روز بعد
دوو رۇژ ئەومو پىش	دۇ رووز قەبل ئەز نوون	دو روز قبل از اون
لە ماومى سى ھەفتە	مۇدەتى سى ھەفتى	مدت سه هفته
ھەفتەى رابردوو	ھەفتى يى قەبل	هفته قبل
ھەفتەى داھاتوو	ھەفتى يى بەعد	هفته بعد

دو هفته دیگه	دو هفته دیگه	دو هفته دیگه
برای مدت دو هفته	بهرا مؤدهتی دو هفته	بؤ ماوهی دو هفته
واسه چهارشنبه	قاسی چار شنبی	بؤ چوار شه ممه
جشن تولد	جەشنی ته شه لۆد	چەژنی له دایک بوون
روز	رووز	رۆژ
شب	شەب	شەو
تعطیلی	تەعتیلی	پشوو
ماه	ماه	مانگ
هفته	هەفتە	هەفتە
روز کاری	رووزی کاری	رۆژانی کار
روز کار اداری	رووزی کاری نینداری	رۆژانی دهوام
روز آخر هفته	رووزی ناخەری هەفتە	رۆژی کۆتایی هەفتە
روزی کاری	رووزی بیکاری	رۆژی بیکاری
وقت تفریح	قەتتی تەفریح	کاتی سهیرانکردن

ماه های سال (ماه های سال)

مانگه کانی سال

دی	دیی	کانوونی دووم
بهمن	بهههمن	شوبات
اسفند	نیسفه ند	مارت
فروردین	فەرره دین	نیسان
اردیبهشت	نۆردیبهیشت	نایار
خرداد	خۆرداد	حوزەیران
تیر	تیر	تەموز

مۇرداد	مۇرداد	ئاب
شەھرىور	شەھرىشەر	ئەيول
مەر	مىيەر	تشرىنى يەكەم
آبان	ئابان	تشرىنى دوووم
آذر	نازەر	كانونى يەكەم

فصلهای سال (فەسلىھايى سال)

وہرزەکانى سال

بہار	بہار	بہار
تابستان	تابیستون	ھاوین
پائیز	پاییز	پاییز
زمستان	زیمیستون	زستان

چهار جهت اصلی (چاھار جەھەتى ئەسلى)

چوار ناراستە سەرەکییەکان

شمال	شومال	باکوور
جنوب	جۆنوب	باشوور
شرق	شەرق	خورهەلات
غرب	غەرب	خۆرئاوا

وزن (فەزن)

کیشى

وزنت چنده؟	فەزنىت چەندى؟	كیشىت چەندە؟
وزنم سنگینه	فەزنىم سەنگىنى	كیشم زۆرە
وزنم ۷۵ كیلو	فەزنىم ۷۵ كیلووى	كیشم ۷۵ كیلویە
وزن تو چقده؟	فەزنى تو چىقەدى؟	كیشى تو چەندە؟

كىشى من (۶۸) ۵	قەزىنەم ۶۸ ئى	وزنم ۶۸
كىشى نەو سەلاجە يە زۆرە	قەزنى نوون يە خچال سەنگىنى	وزن اون يىخچال سنگىنە

صفت ها (سيفه تها)

ئاوھ ئناوھ كان

پاك	پاك	پاك
خاوين	تەمىز	تميز
قۇز (كۆر)	خۇش تىپ	خوش تىپ
ناشېرىن	بەد تەركىب	بد تركيب
رىك و پىك	مۇرەتەب	مرتب
جوان	خۇشكىل	خوشكل
ھىمىن	نارووم	آروم
ئەسەر خۇ – خوين سارد	خوونسەرد	خون سرد
دەمارگىر	زىندى ھال	ضد حال
ھار	ھار	ھار
دەخۇش	دەل خۇش	دل خوش
شاد	شاد	شاد
دەتەنگ	دەل تەنگ	دل تنگ
زىرەك	زىرەنگ	زرنگ
گىل	خۇل	خل
گە مۇھ	عەقەب مۇندى	عقب مونده
سۇزدار	عائىفى	عاطفى
نارازا – بويز	با جورئەت	با جرات

ترسو	تەرسوو	ترسنوك
شاد	شاد	شاد
افسردە	ئەفسوردى	كەساس - خەمۇك
غمگىن	غمگىن	خەمبار
سنگىن	سەنگىن	قورس - گران
بخشندە	بەخشەندى	بەخشندە
دستو دل باز	دەستۇ دىل باز	دەست و دل باش
خسىس	خەسىس	چاۋچنوك
قدر تمند	قۇدرە تمەند	بەھىز
بدون نيرو	بىدوونى نيروو	بى ھىز
ثرو تمند	سىرۋە تمەند	دەولە مەند
فقير	فەقىر	ھەژار
آگاه	ناگاھ	شارەزا
ماهر	ماھىر	كارامە
رازى	رازى	رازى
نارازى	نارازى	نارازى
راست	راست	راست
دروغ	دوروغ	درۇ
اشتباه	ئىشتىباھ	ھەئە
تقلىبى	تەقەلۇبى	ساختە
با اخلاق	با ئەخلاق	بە رەوشت
بد رفتار	بەد رەفتار	بى رەوشت
زير	زىير	زىر

ساف	ساف	صاف
لوس	لووس	لوس
دريژ	ديراز	دراز
فراوان	فەراھوون	فراوان
تەسك	تەنگ	تنگ
گەورە	بۇزۇرگ	بزرگ
زل و زەوھند	خېيلى بۇزۇرگ	خيلي بزرگ
بچوك	كوچيك	كوچك
كورت	كووتا	كوتاه
بلند	بۇلەند	بلند
قوون	عەمىق	عميق
ش	گۇشاد	گشاد
قەبە	گۇشاد	گشاد
قورس	سەنگىن	سنگين
سووك	سەبۇك	سبك
سەخت - دۇۋار	سەخت	سخت
رمىق - توند	سېفت	سفت
نەرم	نەرم	نرم
ئاسان	ئاسوون	آسان
گران	گىروون	گران
وەك يەك	مىسى ھەم	مثل هم
ئىكچوو	مانەندى ھەمدىگە	مانند همدىگە
جىاواز	مۇتەفاقت	متفاوت

ھەرزان	نەرزوون	ارزون
گرانېھا	گىروون قىنمەت	گران قىمەت
بەسوود	مۇفید	مفید
سودمەند	سوودمەند	سودمند
دووبارە	دۆبارئ	دوبارە
دەگمەن	نایاب	نایاب
كراوہ	باز	باز
داخراو	بەستئ	بسته
سەربەخۇ	مۇستەقىل	مستقل
بەخۇپايى	مەجانى (مۇفت)	مجانى
گونجاو	مۇناسىب	مناسب
مەھال	غەيرئ مۇمكىن	غير ممكن
شل و شەويق	شۇئۇ قىل	شل و ول
نەگەيو	نەرىسىدىئ	نرسیده
دۇنيا	مۇتمەنن	مطمئن
گوماناوى	مەشكوك	مشكوك
بەبەزەيى	با رەھم	با رحم
بېبەزەيى	بىرەھم	بى رحم
دەندە	دەرەندئ	درندہ
چەپ	چەپ	چپ
راست	راست	راست
پىنويستى	نىياز	نیاز
ناپنويست	بى نىياز	بى نیاز

شېرىن	شېرىن	شېرىن
تان	تەلخ	تلخ
سارد	سەرد	سرد
گەرم	گەرم	گرم
سېسى	سېقىد	سقىد
رەش	سېيا	سياه
تازە	تازى	تازە
ئوى	ئەو	نو
كۈن	كۈھنى	كھنە
دېرىن	قەدىمى	قدىمى
زىندوو	زىندى	زندە
مردوو	مۇردى	مردە
ئانامادە	ئانامادى	ئانامادە
نامادە	نامادى	آمادە
چالاک	فەعال	فعال
گۈرچۈگۈن	چۈستۈ چابۇك	چىست و چابك
پەست	پەست	پىست
بىزار	بىزار	بى زار
ئىنەشاو - توانا	تەقاننا	توانا
كارامە - كارزان	ماھىر	ماھر
تارىك	تارىك	تارىك
ورىا	ھۇشيار	ھشيار
ئاگادار	مۇتەئىن	مطع



تەنھەيلىگە ئىگە بولۇش	تەنھەيلىگە ئىگە بولۇش	تەنھەيلىگە ئىگە بولۇش
كەمتەرخەم	سەھل ئىنگار	سەھل انگار
وشك	خوشك	خشك
شىندار	مەرتووب	مرطوب
چاك	خووب	خوب
باشە	ئەيىقەن	ايول
خراب	خەراب	خراب
چۈن - بەتال	خالى	خالى
بۇشايى	خەلەء	خلا
گىراو	گىرىقتى	گرفته
ساغ - تەندروست	تەندورۇست	تندرست
ئەخۇش	مەرىز	مرىض
پىرمەترسى	خەتەرناك	خطرناك
تاوانبار	گۇناھ كار	گناه كار
بىنتاوان	بىگۇناھ	بى گناه
ئاسايى	عادى	عادى
خىرا	سەرىع	سريع
ھىواش	يەفاش	يواش
بەوردى	با دىقەت	با دقت

گل (كۆل)

كۆل

كۆلەباخ	كۆلى سۇرخ	گل سرخ
شلىر	شەقايىق	شقایق

شەقايىقى كۆھى	شەقايىقى كۆھى	شەقايىقى كۆھى
بىنقىشە	بەنەقىشە	بەنەقىشە
خىشخاش	خەشخاش	خاشخاش

رەڭلەر (رەڭلەر)

رەڭلەر كەڭ

سەپى	سەپى	سەپى
رەش	سەپى	سەپى
زەرد	زەرد	زەرد
سەوز	سەز	سەز
شەن	نەبى	نەبى
سور	سورخ	سورخ
نەرخەۋانى	نەرخەۋانى	نەرخەۋانى
پەمەبى	سورەتى	سورەتى
جەرگى	جەڭگەرى	جەڭگەرى
شەننى سەوزبا (پىرۇزەبى)	فەپرووزى بى	فەپرووزەبى
پرتەقەلى	نەرنەبى	نەرنەبى
نەن	قەنمىز	قەنمىز
كەن	كەمەنگ	كەمەنگ
قەۋەبى كەن	قەشەبى بى كەمەنگ	قەشەبى كەمەنگ
خورمەبى	خورمەبى	خورمەبى
بەرونىزى	بەرونىزى	بەرونىزى
شەرابى	شەرابى	شەرابى
بەنەقىشەبى كەن	بەنەقىشەبى كەمەنگ	بەنەقىشەبى كەمەنگ



**پنج حس (پانچ هتیس)**  
**پینج هه استه که**

دیدن	دیدن	بینین
انسان با چشم می بیند	نینسان با چشم میبینی	مروځ به چاو ده بیني
طعم	تعم	تام
انسان با دهان می خوره	نینسان با دهان میخوری	مروځ به دم ده خوا
شنیدن	شینیدن	بیستن
انسان با گوش می شنود	نینسان با گوش میشنه ځی	مروځ به گوی ده بیستی
بو	بوو	بون
انسان با بینی بو می کشد	نینسان با بینی بوو میکشی	مروځ به نووت بون ده کا
احساس	نیهساس	ههست
انسان با حس چیزهارو	نینسان با حیس چیزارو	مروځ به دهست ههست به شت
احساس می کنه	نیهساس میکوئی	نهکا
حس ششم	حیسی شیشوم	ههستی شه شهم
انسان با حس ششم چیزای	نینسان با حیسی شیشوم	مروځ به ههستی شه شهم
نامرئی رو احساس می کنه	چیزایی نامرئی رو نیهساس میکوئی	ههست به شته نادیاره کان دهکات

**جهان و طبیعت (جههانو ته بیعهت)**

**جهان و سروشت**

هوا	ههوا	ههوا
گرد و خاک	گهردو خاک	توز و خوئل
خاکستر	خاکیستر	خوئله میش
ساحل	ساحیل	روخ، که نار
جزیره	جهزیری	دورگه

تیشک	نەشەعی	اشە
قوولایی	عموق	عمق
شەبا	بادی مولا ییم	باد ملایم
خشت	ناجور	آجر
کەنان	کانال	کانال
لوتکە	قوولی	قلە
وشکایی	خوشکی	خشکی
ناوی	ناجی	آبی
وشکایی درێژ بوو بۆ ناو دەریا	خوشکی تا لەبێ دەریا رەفتی	خشکی تا لب دەریا رەتە
نەشکەوت	غار	غار
تاقگە	نابشار	آبشار
زنجیرە ی چیا	ریشتی کووھە	رشته کوھە
ناوو ھەوا	نابو ھەفا	آب و ھوا
ھەور	نەبر	ابر
خەلوز	زۇغال	زغال
قەرەغ دەریا	کنار دەریا	کنار دەریا
ساردی، سەرما	سەردی، سەرما	سردی، سرما
ناوی سارد	نابی سەرد	آب سرد
کیشوەر	قاری	قارە
ولآت	کیشفەر	کشور
مانگی ھیلال	ماھی چارە	ماہ چەاردە
شیدار	مەرتووب	مرطوب



ماڭكى پىر	ماھ كامىل	ماھ كامل
گۆى زەوى	كۆرى يى زەمىن	كره زمين
دورگه	جەزىرى	جزيره
تەرزە	تەگەرگ	تگرگ
گەرمى	گەرما	گرما
گرد - بازنه	دايىرى	دايره
ناسۇ	نۇفۇق	افق
سەھۇل	يەخ	يخ
شاخى سەھۇلى سەزناو	كووهى يەخى روويى ناب	كوه يخى روى آب
دوورگه	جەزىرى	جزيره
دەرياچە	دەرياچى	دهرياجه
رووناكى	رۇشەنايى	روشنايى
بروسكە	رەعد	رعد
تەمىكى چىر	مىيى غەلىز	مه غليظ
مانگ	ماھ	ماه
تېشك	نەشەئى	اشعه
تېشكى سەروو وەنەوش	نەشەئى يىن ماقەرانى بەنەفش	اشعه ماورا بنفش
چىپا	كووه	كوه
كوپستان	كووهستان	كوهستان
قوپ	گىل	گل
مانگى نوئى	ماھى نەو	ماه نو
نۇقىانوس	نۇقىانوس	اقيانوس

شېبە جىزىرە	شىبېھى جەزىرى	نىمچە دورگە
صحرا	سەحرا	دەشت
باران	بارون	باران
رودبار	روودبار	رووبار
سنگ بزرگ	سەنگى بۇزۇرگ	تاوئىر، بەردى زل، زئار
صخرە	سەخرى	تاشە بەرد
ئىمك	ئەمەك	خوى
آب شور	ئابى شوور	ئاوى سويىر
ماسە	ماسى	لەم
دریا	دەريا	دەريا
سايە	سايى	سېبەر
خورشيد	خۇرشيد	خۇر
ساحل	ساحيل	كەنار
رگبار	رەگبار	ئىزىمە، رىژنە
دود	دوود	دوگەن
برف	بەرف	بەفر
خاك	خاك	خاك
منشا	مەنشە	سەرچاۋە
بهار	بەھار	بەھار
چشمه	چىشمى	كانى
سر چشمه	سەر چىشمى	كانياۋ
ستاره	سېتارى	ئەستېرە
سنگ	سەنگ	بەرد



گېزەلۈكە - گەردەلۈل	گېردىباد	گېردىباد
خۇر	ناقتاب	آفتاب
گەرداۋ - گېزاۋ	گېردىباب	گېرداب
زىيان	تووفان	طوفان
ھەۋرەگىرمە	غۇرئىشى نەبىر	غرش ابر
ھەۋرە تىرىشقىمە - بروسك	رەعدۇ بەرق	رعدو برق
زىمە	سىدايى بۆلەندە ھىنگامى نۇقتادەنى چىزى	صدای بلند هنگام افتادن چیزی
ھەۋرە تىرىشقىمە	سىدايى ئىستىكاكى نەبىرھا	صدای اصطکاک ابرھا
راكيشان	جەزب	جذب
لوتكە	قۇلىنى	قله
گەردوون	گەردوون	گردون
دۇن	دەرى	دره
ناۋ	ئاب	آب
شە پۇل	مەۋج	موج
كەش	ھەفا	هوا
بېر	فكر	فكر
تەب	خيس	خيس
گەرداۋ	گېردىباب	گېرداب
با	باد	باد
تەختە	تەختى	تخته
دارستان	جەنگەل	جنگل
جىھان	جەھان	جهان

مقیاس ها (مقیاسها)  
**بیټوره کان**

گرام	گیرم	گرم
پاوهند	پوند	پوند
کیلوگرام	کیلو گیرم	کیلوگرم
تهن	تون	تن
ملیمه تر	میلی میتر	میلی متر
دسیمه تر	دینسی میتر	دسی متر
سه نتمه تر	سانتی میتر	سانتی متر
مه تر	میتر	متر
نینج	نینج	اینچ
پی	پا	پا
یارد	یارد	یارد
میل	مایل	مایل
میلی دهریایی یا خود گری = ۱۸۵۲ متر	مایلی دهریایی	مایل دریایی
گوشه	گوشی	گوشه
نیواری تیز	له بی یی تیز	لبه تیز
نیواری کراوه	له بی یی باز	لبه باز
په یزه	پیللی	پله
چوار گوشه	چار گوشي	چهار گوشه
سیکوشه	سی گوشي	سه گوشه
بازنه	داییری	دایره

بىيىنى	بەيزى	ھېلىكەيى
شش گۆش	شېش گۆش	شە شپانوو
كج	كەج	لار
وتر	قەتەر	تەرىب
نمودار	نمودار	چەماوھ
تخت	تەخت	تەخت
رو	دوو	دوو
وتر دايره	قەتەرى دايري	تيرەى بازنە
افقى	نۇفۇقى	ناسۋىيى
ستونى	ستونى	ستونى
خط راست	خەت راست	راستە ھېل
خط	خەت	ھېل
راست	راست	راست
دراز مدت	دیراز مۇدەت	دريژ خايەن
دراز	دیراز	دريژ
درازی	دیرازی	دريژی
بلند	بۆلەند	بەرز
بلندی	بۆلەندى	بەرزى
بە درازای	بى درازايى	بە دريژايى
فراوان	فەراقان	فراوان
پهن و گسترده	پەھن ۋ گۆستەردى	پانوبەرين
پهنى	پەھنى	پانى
کلفت	كۆلۇفت	نەستور

چرى	ئەنبوھ	انبوھ
قوون	عەمىق	عمىق
قوولى	عۇمىق	عمق
نزم - خواروو - ژىر	پايىن	پايىن
ناوئند	مەركەز	مرکز
ئاست	سەتەج	سطح
خان	نۇكتى	نكتە

ئىككىنچى قىسىم (ئەككىنچى قىسىم)

خىزمەت كەسپى

ماتى باوان	خوونى يىن پىندەرى و مادەرى	خونە پەدرى و مادرى
دايك و باوك	ماما وۇ بابا	ماما و بابا
دايان	دايى	دایە
باوك	پىندەر	پەدر
دايك	مادەر	مادەر
باپىر	بابا بۇزۇرگ	بابا بزرگ
ئەنك	ئەنى	ئەنە
باوو باپىران	ئىياكان	ئىياكان
كۆر	پىسەر	پەسر
كچ	دۇختەر	دختر
برا	بەرادر	برادر
خوشك	خاھەر	خواهر
پوور (خوشكى باوك)	عەمى	عمە
برازا	بەرادرزادى	برادرزادە

خوشكەزا	خاھەرزادى	خواهرزاده
ژىئىرا	بەرادەر زەن	برادر زن
شوپىرا - ھىيۈەر	بەرادەر شوۋھەر	برادر شوهر
ژىن خوشكى (خوشكى ژىن)	خاھەر زەن	خواهر زن
زاوا	داماد	داماد
زىپاوك	ئاپئىدەرى	ئاپدىرى
باوھژىن	ئامادەرى	ئامادىرى
ئامۇزا	ئەمووزادى	عموزاده
خائۇزا	دائىي زادى	دائىي زاده
كۆرەزا و كچەزا	ئەقى	نوه
كچەزا	ئەقى	نوه
ژىن	زەن	زن
مىرد	شوۋھەر	شوهر
بووك	ئەرووس	عروس
نۆبەرە	نۆبەر	نوبر
ھەتتو	يەتتىم	يتيم
بىيۈھژىن	بىيىقى زەن	بيوه زن
بىيۈھپىياو (پىياوى ژىئەكەي مردى)	بىيىقى مەرد	بيوه مرد
مىراتگىر (پىياو)	قارىس	وارث
مىندان ئابلاھتەبوو	بەچىيى ئابالىغ	بچه نابالغ
بەخۇيەكەر	تەربىيەت كۇنەندى	تربيت کننده
بەرسپىيار	مەسئول	مسئول

كشور و شئاسامە (كىششەر و شئتاسنامى)  
ولات و ەكەزنامە

ئەفرىقا	ئافرىقا	آفرىقا
ئەفرىقى	ئافرىقايى	آفرىقايى
ئاسيا	ئاسيا	آسيا
ئاسىيىي	ئاسىيىي	آسىيىي
ئوسترااليا	ئوستوراليا	استراليا
ئوسترااليىي	ئوستوراليىي	استراليىي
ئەمىرىكى	ئامىرىكايى	آمىرىكايى
ئەمىرىكى	ئامىرىكايى	آمىرىكايى
ئەوروپا	ئوروپا	اروپا
ئەوروپى	ئوروپايى	اروپايى
ولاتى ەھربى	كىششەرى ەھربى	كشور عربى
رۇشەھلاتى ئاوەرپاست	خاقەرمىيانى	خاورميانه
ئەرجەنتىن	ئارژانتىن	آرژانتىن
ئەرجەنتىنى	ئارژانتىنى	آرژانتىنى
ئەمسا	ئوترىش	اترىش
ئەمساوى	ئوترىشى	اترىشى
بەھرەين	بەھرەين	بحرين
بەھرەينى	بەھرەينى	بحرينى
بەلجىكا	بېلژىك	بلژىك
بەرازىلى	بېرئزىلى	برزىلى
بەرىتانىا	ئىنگىلىستان	انگلىستان

بەریتانى	ئېنگىلىستانى	انگىستانى
بولغاريا	بولغارىستان	بلغارستان
كەنەدا	كانادا	كانادا
كەنەدى	كانادايى	كانادايى
سىلان	سەيلان	سيلان
چىن	چىن	چىن
چىنى	چىنى	چىنى
قۇبرىس	قىبرىس	قبرس
چېكوسلۇواكىيا	چېكوسلۇواكى	چكسلواكى
چېكى	چېكى	چكى
مىسر	مىسر	مصر
دانىمارك	دانمارك	دانمارك
نەسىيىيا	نىتىيويى	اتىيويى
نەوروپا	نوروپا	اروپا
فەرەنسا	فەرانسى	فرانسه
ئەلمانىيا	ئالمان	آلمان
يۇنان	يونان	يونان
ھۆلەندا	ھۆلەند	هلند
ھىندىستان	ھىندۇستان	هندستان
ئىرلەندە	ئىرلەند	ايرلند
كوردىستانى	كۇردىستانى	کردستانى
تارانى	تىھروونى	تهرونى
ژاپۇن	ژاپۇن	ژاپن

ئىتالىيا	ئىتالىيا	ايتالىيا
ئوردن	ئوردۇن	اردن
كويت	كۇۋەيت	كويت
لېبنان	لۇبنان	لبنان
لىبىيا	لىبىي	لىبىي
مۇرىتانىيا	مورىتانى	مورىتانى
مەغرىب	مەغرىب	مغرب
نەروىج	نۇرقىزۇ	نروژ
ئەمان	ئۇمان	عمان
پاكىستان	پاكىستان	پاكىستان
پورتوگال	پۇرتۇغال	پرتغال
قەتەر	قەتەر	قطر
روسىيا	روسىيى	روسىيە
ئەرەبىيى سەئۇدى	ئەرەبىستانى سەئۇدى	ئەرەبىستان سەئۇدى
سكۇتلەندا	ئىسكاتلەند	اسكاتلند
سۇمال	سۇومال	سومال
ئىسپانىيا	ئىسپانىيا	اسپانىيا
سۇدان	سۇودان	سودان
سۋىد	سۋىد	سۋىد
سۋىسرا	سۋىس	سۋىس
سۇرىيا	سۇرىيى	سۋرىيە
تونىس	تونىس	تونىس
تۈركىيا	تۈركىيى	تۈركىيە



يەمەن	يەمەن	يەمەن
يۇگوسلاڧيا	يۇگوسلاڧى	يۇگوسلاۋى
مىرنىشىنە غەرەبىيەكان	شەيخ نىشىنھايى غەرەبى	شەيخ نىشىنھاي عربى
نەبوزەبى	نەبووزەبى	ابوظەبى
دوبەى	دوبەى	دبى
زامبىيا	زامبىيا	زامبىيا

كار و شەل (كارڧ شۆڧل)  
كارو پىشە

نەكتەر	بازىگەر	بازىگر
ئەندازىياري كشت و كان	مۇھەندىسى كىشاقەرزى	مەندىس كشاورزى
ھونەر مەند	ھونەر مەند	ھنرمند
نەستىرەناس	سېنتارى شىناس	ستارە شناس
وردېين	با دىقەت	با دقت
دكتورى گونچكە	دوكتورى گوش	دكتر گوش
دانەر	مۇپتەكىر	مېتكەر
نوسەر	نقىسەندى	نوسندە
رۆزنامەوان	رۆوزنامى نىگار	روزنامه نگار
نانەوا	نوونشا	نانوا
سەرتاش، دەلاك	نارائىشگەر	آرايشگر
ساقى	ساقى	ساقى
مەى فروشى	مەى فرووش	مى فروش
بۇنى مەى	بووينى مەشرووب	بوى مشروب
مەيگىر	ساقى	ساقى

می خونه دار	مه‌ی خوونی دار	مه یخانه چی
جوش کار	جووشکار	له حیم چی
صحاف	سه حاف	کتیب تیگر
مدیر دارایی	مؤدیری دارایی	به‌رئوه‌به‌ری دارایی
کتاب فروش	کیتاب فروش	کتیب فروش
گیاه‌شناس	گییاه شناس	رووک ناس
بنای ساختمان	به‌ننایی ساختمان	به‌نا، وه‌ستای دیوار
دلال	ده‌لال	ده‌لان
قصاب	قه‌ساب	قه‌ساب
عکاس	عه‌کاس	وینه‌گر
نچار	نه‌چار	دارتاش
نویسنده	نقیسه‌ندی	نوسهر
گزارشگر	گوزاریشگر	په‌یامنیر
رقاص	ره‌قاس	سه‌ماکر
دندون ساز	ده‌ندوونساز	دانساز
دکتر	دؤکتور	دکتور
هنرمند تئاتر	هؤنه‌ر مه‌ندی تینا‌تر	شانؤکار
مهندس نقشه	مؤه‌ندیسی نه‌خشی	نه‌خسه‌کیش
راننده	رانه‌ندی	شؤفیر
سر دبیر	سه‌رده‌بیر	سهرنوسهر
مهندس	مؤه‌ندیسی	نه‌ندازیار
مهندس شهرسازی	مؤه‌ندیسی شه‌هرسازی	نه‌ندازیاری شارستانی
مهندس برق	مؤه‌ندیسی به‌رق	نه‌ندازیاری کاره‌بایی

مەھنەت مەكانىك	مۇھەندىس مېكانىك	ئەندازىيە مېكانىكى
كەشورۇز	كەشورۇز	جوتتار
مېكانىكى ماشىن	مېكانىكى يې ماشىن	فېتەر
ماھى گېر	ماھىگېر	ماسىگېر
گەل فرۇش	گۈل فرۇش	گۈل فرۇش
اوستا	نوستا	ووستا
جەغرافىيە دان	جۇغرافىيە دان	جۇغرافىيە ناس
جواھر فرۇش	جەقائىر فرۇش	زەرەنگەر
سەبزى فرۇش	سەبزى فرۇش	سەۋزە فرۇش
بەقالى	بەقالى	بەقالى
پاسبون	پاسبون	پاسهوان
تارىخ نويس	تارىخ نقيس	مېژوونوس
مەترجم سەرىق	مۇتەرەجىمى سەرىق	ۋەرگېرپى خېرا
طلا فرۇش	تەلا فرۇش	خىشل فرۇش
نەجار مېلمان	نەجارى مۇبلىمان	دارتاشى مۇبىلە
قازى	قازى	داد پەرس
ۋكىل	قەكىل	پاريزەر
مەسئۇل كەتابخانە غەمومى	مەسئۇلى كەتابخانە يې غەمومى	بەر پەرسىيەرى كەتابخانەرى گەشتى
صراف	سەراف	پارەگۈپ
موزىسەن	موزىسەن	مۇسىقار
نويسندە رمان	نقيسەندە يې رۇمان	رۇمان نووس
چشم پزشك	چېشم پەزىشك	دەكتۇرى چاۋ

نقاش	نەققاش	ۋىنە كېش
عكاس فوتوگراف	عەكاسى فوتوگىراف	ۋىنە گرى فوتوگرافى
پىمانوئىست	پىيانۇئىست	پىمانۇزەن
خېلىان	خە لە بان	قېرۇكە وان
نمايش نامه نويس	نېمايش نامى نېقىس	شانۇنۋوس
شاعر	شاعىر	ھە ئبەست وان
عملە	عەمەلى	حە مان
پرېنتر	پرېنتىر	چا پكەر
كارگردان فىلم	كارگەردانى فىلم	دەرھىنەرى فىلم
محقق	مۇجەققىق	لىكۇئەر
آگاه	ناگاھ	ھۇشيار - بە ناگا
مجسمه ساز	مۇجەسەمى ساز	پەيكەرساز
خدمتكار	خىدەمە تكار	خزمە تكار
كفاش	كەققاش	پىنە چى
كفش دوز	كەفش دوز	پىلاودوز
خوشنويس	خۇشنىقىس	خۇشۋوس
خواننده	خانەندى	گۇرانىيىز
فروشنده لوازم التحرير	فرووشەندى يى لە قازىمۇلتە حرير	فرۇشيارى پەراۋگە
خدمتكار هوا پيما	خىدەمە تكارى ھە قاپ پە يما	بەرىكەرى ناۋ فرۇكە
قطار	قەتار	شەمەندەفەر
جراح	جەراح	نەشتەرگەر
خياط	خەيات	بەرگدووز

استاد	نؤستاد	مامؤستا
سیگار فروش	سیگار فروش	جگه ره فروش
مترجم	مؤتهر جیم	وهرگیر
پرینتر	پرینتیر	چاپکر
دکراسیون داخل منزل	دیکوراسیونی داخلی مه نزیل	دیکوراسیونی ناومان
دام پزشک	دامپیزیشک	دکتوری قیثیرنه ری
شاگرد رستوران	شاگیرد ریستوران	شاگردی چیشخانه
نویسنده	نقیسه ندی	نوسهر
جانور شناس	جانیقهر شناس	نازه ناس
آشپز	ناشپهز	چیشت لینه ر

اسم حیوانا (نیسمی هیتیشوونا)

ناوی نازه ل

حیوان خانگی	هیتیشوونی خوونگی	نازه لی مائی
حیوان کوهی	هیتیشوونی کووهی	نازه لی کیوی
خر	خهر	کهر
خفاش	خوفاش	شه مشه مه کویره
خرس	خیرس	وچ
نره خوک خانگی	نهری خووک خانگی	نیره به رازی مائی
گاو میش	گاقمیش	گامیش
گاو	گاق	گا
گوساله	گوسالی	گویره که
شتر	شؤتور	حوشتر
فاطر	فاتیر	هیتستر

پشپىلە	گوربى	گربە
تېرتېرە (جوربىكە ئە مارمىلكە زمانى درىژە و مەگەز دەگرى)	ئاقتاب پەرەست	آفتاب پرست
مانگا	گافى مادى	گاو ماده
تېمساح	تېمساه	تمساح
نەسپ	نەسب	اسب
ماين	مادى نەسب	ماده اسب
گورگ	گورگ	گرگ
فيل	فيل	فيل
نەژدېھا	نيزدېھا	اژدها
مار	مار	مار
پلېنگ	پەنەنگ	پلنگ
بەور	بەبر	بر

حيون خونگى (ھېتىفوونى خونىگى)

ناژەلى مالى

مانگا	مادى گاڭ	ماده گاو
گا	گاڭ	گاو
جوانو	كۆرى نەسب	كره اسب
بەراز	خووك	خوك
بەچكە پشپىلە	بەچى گوربى	بچه گربه
كە روئشك	خەرگوش	خرگوش
بېچوۋە حوشتر	بەچى شوتور	بچه شتر
نېرە كەر	نەرى خەر	نره خر

سەگ	سەگ	سگ
ئاسك	ناھوو	آھو
بىزنى كۆيۈ	بۆزى كۆھى	بىز كۆھى
ئىرى	بۆزى نەر	بىز نر
سەگى راو	سەگى شىكارى	سگ شكارى
تاجى	تازى	تازى
كەمتىار	كەقتار	كفتار
كەنفەر	كانگورۇ	كانگرو
بەرخ	بەرى	برە
شىر	شىر	شىر
دەئە شىر	مادى شىر	مادە شىر
مارمىلكە	مارموونەك	مارمولك
مايىن	مادى ئەسب	مادە اسب
مە يىمۇن	مە يىمۇن	مىمۇن
مشك	مووش	موش
بېچە كەرونىشك	بە چى خەرگوش	بېچە خەرگوش
جىر	مووشى كور	موش كور
مەر	گوسفەند	گوسفند
مار	مار	مار
بەرازى مى	مادى خوك	مادە خوك
سۇرە	سە نىجاب	سنىجاب
پىلنگ	پەئەنگ	پىلنگ
دەئە پىلنگ	مادى پەئەنگ	مادە پىلنگ

كىسەنى دەريا	لاك پۇشتى دەريايى	لاك پشت دريایی
گورگ	گورگ	گرگ
كەرەكئۆي	گورۇ خەر	گوره خر

اسم پىرنده (ئىسىمى پەرەندى)

ناوى بالىندە

كەنارى	قەنارى	قنارى
مىرىشك	مۇرغ	مرغ
جوجك	جوجۇ	جوجه
كە ئەشىر	خورووس	خروس
كۆتر	كە بوۋتەر	كبوتر
مراوى	مۇرغابى	مرغابى
باز	شاهىن	شاهين
قاز	غاز	غاز
ھە ئۇ	عۇقاب	عقاب
پە پوسلىمانكە	شانى بى سەر	شانە بە سر
بۆلبول	بۆلبۆل	بلبل
ئە عامە	شوتۇر مۇرغ	شتر مرغ
كوندە پە پوو	جۇغد	جغد
تووتى	تووتى	طوطى
كەو	كە بك	كبك
نيزەكەو	كە بكى نەر	كبك نر
تاوس	تاقووس	طاووس
تاوسى مى	مادى تاقووس	ماده طاووس



مادە كىبوتەر	مادى كە بووتەر	كۆتۈرى مى
سىنە سرخ	سىنى سۇرخ	بووكە سوورە (بائندە يەكى سنگ سوورە)
گنجشك	گۆنجيشك	چۆلەكە، پاسارى
لك لك	لەك لەك	حاجى لەقلەق
پرستو	پەرەستوو	پەرەسىلكە
بوقلمون	بووقە لەموون	قە لەمون (عە لەشيش)
جوجه بوقلمون	جوجى بووقە لەموون	جوجكە قەل
لاش خور	لاش خۇر	سىساركە كە چەن
اردك	نۇردەك	سۇنە
پروانە	پەرقانى	پە پوولە

خزندگان (خەزە ندىگان)  
نازە لە خىسۆكە كان

افى	نە فى	نە ژدىھا
شب گرد	شە بگەرد	شە وگەرد
مار كبرى	مارى كۇبرا	كۇبرا
مار بزرگ	مارى بۇزورگ	شامار
مار زنگى	مارى زەنگى	مارى زەنگى
مار افى	مارى نە فى	مارى حە فى
بچه مار	بە چى مار	توولە مار

حېون كوهى (هېيىفوونى كوهى) نازەلى كىوى

بچه خرس	بە چى خىرس	بىنە ئە ورج
بچه شير	بە چى شير	بچووە شير

ورچى ناوچەى بەستە ئەك	خېرسى قوتىبى	خرس قىطبى
بېچوھ پلنگ	بەچى پەلەنگ	بچە پلنگ
فيل	فيل	فيل
گورگ	گورگ	گرگ
بېچوھ كەنغەر	بەچى كانگورۇ	بچە كانگرو
بېچوھ سمۇرە	بەچى سە نجاب	بچە سنجاب
بېچوھ مە يمون	بەچى مە يمون	بچە يمون
رئوى	رووياھ	روياھ
چەقەن	شۇغال	شفال

اسم حشرات

(ئىسمىنى خەشەرات)

ناوى مېرۋەكان

مېرۋولە	مورچى	مورچە
ھەنگ	زەنبۇرى ئەسەل	زنبور عسل
بەرسورگە	سوسك	سوسك
پە پوولە	پەرقانى	پروانە
سىسرك	جىرچىرەك	جىرچىرك
مېش	مەگەس	مگس
مېشولەى ورد	پەشى	پشە
كرمى ئاورىشەم	كرمى ئەبرىشەم	كرم ابريشم
جالجانۇكە	عەنكە بووت	عنكبوت
زەردەوالە	زنبور زرد	زنبور زرد
مۇرانە ، قانۇنچە دەغل و دان	مورويانى	مورايانە

کرم	کیرم	کرم
-----	------	-----

حرف تجاری ( ههرفی تجاری )

زاراوهی بازرگانی

کورتکراوه	نیختیسار	اختصار
کورتکراو	مؤخته سهر	مختصر
لهوی نه بوو	نوونجا نه بوود	اونجا نبود
بزر بوو	گوم شود	گم شد
ته نیا	ته نها	تنها
حساب	حیساب	حساب
دیاریکراو	مؤشه خهس شودی	مشخص شده
له پاش کاتی خوی	به عد نهز خودیش	بعد از خودش
به ریو بهر	مؤدیر	مدیر
به ریو بهری	مؤدیرییه ت	مدیریت
بلاوکراوه	په خش شودی	پخش شده
ناگادار	مؤته لیع	مطلع
نووسینگه	دهفتهر	دفتر
ده لان	دهلال	دلال
نوینهر	نیمایه ندی	نماینده
له بری	بی جای	به جای
جیگر	جانیشین	جانشین
هه مووی	هه مهش	همش
پیکه وه	با هه م	با هم
سه رجه م	هه مهش با هه م	همش با هم

تیگرا	با هم	با هم
رمزنامه‌ندی	رازی شُودن	رازی شدن
بیرکاری	ریبازیات	ریاضیات
شت	چیز	چیز
پشک	سه هم	سهم
به‌ند	به‌ند	بند
کُومپانیا	شیرکته	شرکت
همه‌مه‌جوره	همه‌می‌جوور	همه‌جور
یاریده‌دهر	ده‌ستیار	دستیار
شه‌قام	خیابوون	خیابون
به‌رمیل	بوشکی	بشکه
ده‌زگا	ده‌ستگا	دستگاه
بلاو‌کردنه‌وه	په‌خش‌که‌ردن	پخش کردن
گرینه‌ست	قه‌رارداد	قرارداد
به‌نگه	سه‌نه‌د	سند
سه‌فته	سیفتی	سفته
حه‌وانه	حه‌قالی	حواله
به‌دیرکردن	به‌درمقی‌که‌ردن	بدرقه کردن
بانک	بانک	بانک
تومار	سه‌بت	ثبت
ژمیریاری	حیسابداری	حسابداری
پسوله‌ی‌گواستنه‌وه	قه‌سلی‌حه‌ملو‌نه‌قل	وصل حمل و نقل
بینا	ساختیمون	ساختمون

بانه	فایبالی	والیبالی
باسکه	به‌سکیٔتبال	بسکتبال
قه‌باره	نه‌ندازی	اندازه
به‌ش	سه‌هم	سهم
لا‌په‌ره‌ی سپی	سه‌فجی بی سیفید	صفحه سفید
بو‌شایی	خه‌له ء	خلا
ک‌رین	خه‌رید	خرید
پسوله‌ی سه‌فته	قه‌سلی سیفتی	وصل سفته
پله‌ی کولان	ده‌ره‌جی بی پوخت	درجه پخت
پسوله‌ی ویرگرتن	قه‌سلی کیریفته‌ن	وصل گرفتن
برا	به‌رادهر	برادر
برایان	به‌رادهران	برادران
پسوله‌ی فروشیاری	قه‌سلی فرووخته‌ن	وصل فروختن
نوسینگه	ده‌فته‌ر	دفتر
قوتو	قوتوی	قوهلی
پاکه‌ت	پاکه‌ت	پاکت
سندوق	سه‌ندووق	صندوق
لا‌په‌ره‌ی کاربون	سه‌فجی بی کاربون	صفحه کاربن
نژیکه	نه‌زدیکی	نزدیکه
نرخ	قیمه‌ت	قیمت
کریی گواستنه‌وه	کرای بی حمله‌و نه‌قل	کرایه حمل و نقل
روژنمیر	ته‌قیم	تقویم
کیمیای	شیمیایی	شیمیایی

مەسرفە	مەسرفە	مصرف
تۆماركراو لەسەر حسابى	سەبت شۇدى بى' حساب	ثبەت شەدە بە حساب رەئىس
سەرۆك كۆمار	رەئىس جۇمھوور	جەھور
لەپرووى مېژووويەو	ئەز لە ھازى' تارىخى	از لحاظ تارىخى
بازرگانى	تېجارى	تجارى
كۆمپانىا	شېركەت	شرکت
بە ھۇى	بى' دەلىل	بە دليل
پارەدان لە كاتى وەرگرتنى	پەرداختى' پوول مەوھىئە'	پرادخت پوول موھع گرتەن
شتىك	گىرنىفتەنى' چىزى	چىزى
تىكەن	نامىختى'	امىختە
ئاوتتە	مەخلووت	مخلوط
بەدوايدا دىت	بەعد ئەز ئوون مېياد	بەد از اون مېاد
گرنىست	قەراراد	قرارداد
كۆمەلەى ھەرەوەزى	تەعاقۇن	تعاون
كۆمپانىيائى بازارگانى	شېركەتى' تېجارى	شرکت تجارى
نامە گۆرپنەو	تەغىزى' نامى'	تعویض نامە
داواكار – ئەو كەسەى قەرز دەدات	تەلەبكار	طلبكار
قىرات( بۆكۈش بە كار دى)	قىرات	قىرات
بەروار	مۇقەررىخ	مورخ
كۆچبەر	مۇھاجىر	مهاجر
پلە	پىللى	پله
پىلى ئەسپىرى'	بېھىش مېسپورى'	بەش مى سپرە

بهش می ده	بیش میدی	نه یاداته دستی
سهم	سه هم	بهش
دوری	دووری	دووری
تخفیف	ته خفیف	نرخ داشکاندن
سود سهمی	سوودی سهمی	بهشی هازانج
قسمت	قینسمهت	بهش
نیز	نیز	هه روهها
جین	جین	دورزهئی (دوانزه دانه)
بدهکار	بیدنیکار	قه رزار
جذب شده	جه رب شودی	راکیشراو
جذاب	جه زاب	راکیشره
وصل کوپی شده	قه سلی کوپی شودی	پسولهی کوپی کراو
روز بعد از ابلاغ کردن	رووزی به عد نهز نییلاغ که ردهن	رؤزی پاش پیراگه یاندن
هر کدوم	ههر کؤدووم	ههر به که
اخراجی	نیخراجی	دهرچوو، دهرکراو
مثلا	مه سه لهن	بؤ نمونه
پیوست	په یقه ست	هاو پیچ - په یوه ست
آخر پیام	ئاخه ری په پیام	کؤتایی په پیام
مساوی	مؤساقی	یه کسان
مساوی با	مؤساقی یی با	یه کسانه به
گرامی	گیرامی	به ریز
استخدام شده	نیستیخدام شودی	دامه رزاو

از طرف دیگر	نہز تہرہ فی دیگر	نہ لایہ کی دیکھو
الخ ...	نہ لہ خ ...	... ہتد
مثال	میسال	نموونہ
تغییر و تحول	تہ غیر و تہ ہہ قول	نالوگور
بہ طول انجامیدن	بی توول نہ انجامیدن	دریز کردنہ وہ
جمعہ	جومی	ہینی
عکس مشابہ	عہ کسی مؤشابہ	وینہی وک یہک
فارنہایت (درجہ سنج ہوا)	فارنہایت (دہرہ جی سہ نجی) ہہ فا (	فہرہ نہایت (گہرمی پیو)
شمارہ	شوماری	ژمارہ
آزاد	نازاد	سہرہ ست
سیاسی	سییاسی	رامیاری
سیاستمدار	سییاسہ تمہ دار	رامیار
آزاد رو کشتی	نازاد روو کہشتی	سہرہ ست نہ سہر کہشتی
گان	گانون	گانون
اسباب اثاثیہ	نہ سباب نہ ساسییہ	کہ لوپل
توریستی	توریستی	گہشتیار
گرم	گیرہم	گرام
با ہم	با ہم	تیکرا
وزن سرہم	فہرنی سہری ہم	کیشی تیکرایی
خوبہ تا وقت ورداشتنش	خوبی تا فہقتی فہرداشتہ نیش	چاکہ تا کاتی ہہ نگرتنی
حتماً حتما	حہ تمہنی حہ تمہن	مسوگہر



زامىنكراو	گارانتى شۇدۇ	گارانتى شۇدە
بەرىز	مۇختەرەم	محترم
خاوەن شكۇ	بۇزۇرگقار	بزرگورا
رىزدارى (بۇ پىياو)	گىرامى	گرامى
رىزدارى (بۇژن)	مۇختەرەم	محترم
گەورە	بۇزۇرگ	بزرگ
رىزلىنراو	گىرامى داشى شۇدۇ	گرامى داشى شۇدە
كېياردى دەستۇپىشتوو	خەرىدارى گەردەن كۆلۇقت	خریدار گردن كلفت
هیزی ئەسپى (توانا)	ئەسبى بۇخار	اسب بخار
كاتژمېر	ساعت	ساعت
بەرىزى	بۆلەندى	بلندی
گەرمى	گەرما	گرما
ئە ھەمان شۇنا	ھەموون جا	همون جا
بەرپرسىيار	مەسنوول	مسئول
واتا	مەئنى	معنى
مەبەستەم واپە	مەنزورەم ئېنى	منظورم اینه
گرنگ	مۇھىم	مهم
ھىنراو ئە دەروە	قارىدات	واردات
ئە دەروە ھىنراو	ئەز خارىج ئاقۇردەنىش	از خارج آوردنش
ھاوبەش	شەرىك	شريك
سنووردار	مەحدوود	محدود
تىپىداپە	تووشى	توشه
ئاتەواو	ئاتەمووم	ناتوموم

معلومات	مەلۇمات	زانيارى
دەقتەر	دەقتەر	نوسىنگە
پايىن	پايىن	لە خوارەوہ
زيرہ	زيرى	لە ژيرہ
مطمئن کردن	مۇتمەن ئىن كەردەن	دنياكاردن
تہیہ کردن	تەھى يى كەردەن	دایىنکردن
يك سرہ	يىكسەرى	يەكسەرى
فوری	فەورى	بە خىرايى
سريع	سەرىع	دەستۇبرد
بجنب سریع تمومش کن	بىنجۇنب سەرىع تەموومىش كۇن	دەستۇردى تيا بگە خىرا تەواوى كە
سود	سوود	قازانچ
بين الملى	بەينۇلمىلەلى	نئودەوئەتى
ليست	ليست	ليستە
من بدھكارتم	مەن بىدئەكارتەم	من فەرزارتم
نوشتن كچ	نئىقىشتەنى كەج	نووسىنى لار
كوچيك	كووچيك	بچوك
كوچيك تر	كووچيك تەر	بچوكتەر
كوچيك ترين	كووچيك تەرىن	بچوكتەرىن
بزرگ	بۇزۇرگ	گەورە
بزرگ تر	بۇزۇرگ تەر	گەورەتر
بزرگ ترين	بۇزۇرگ تەرىن	گەورەترين
بزرگ تر از ..	بۇزۇرگ تەر نەز ...	گەورەتر لە ...

كىلو	كىلوو	كىلو
كىلوگرام	كىلو گىرەم	كىلو گرم
كىلومەتىر	كىلوو مېتىر	كىلو مېتىر
كىلو وات	كىلوو ڧات	كىلو وات
بەلگە نامە	سەنەد	سند
كىتابخانا	كىتابخانى	كتابخانه
لىتىر	لىتىر	لىتىر
لۇگارىتم (لە بىر كارى داىيە )	لۇگارىتم	لگارىتم
خولەك	دەقىقى	دقيقه
چركە	سانىي	ثانية
مانگ	ماھ	ماه
مەتىر	مېتىر	متر
گرنگتر	مۇھىم تەر	مهم تر
گرنگترىن	مۇھىم تەرىن	مهم ترين
مانگى رەشەمە	ئىسپەند	اسفند

